

G U I D E

2 0 0 9



City Card **TOULOUSE** *en liberté*



1 an d'avantages

1 year's special offers - 1 año de ofertas



MAIRIE DE  **TOULOUSE**
www.toulouse.fr





Sommaire

Contents/Indexe

Mode d'emploi

How to use the card/Modo de empleo

> 2

VISITER

VISITS/VISITAR

● Monuments

Monuments/Monumentos

> 5

● Musées

Museums/Museos

> 8

● Visites itinérantes

Tours/Visitas

> 15

● Découverte aéronautique et spatiale >

Aeronautics and space visits

Visitas aeronáuticas y espaciales

21

SORTIR

GOING OUT/SALIR

● Restaurants

Restaurants/Restaurantes

> 24

● Festivals

Festivals/Festivales

> 36

● Spectacles

Shows/Espectáculos

> 41

● Loisirs

Leisure activities/Ocios

> 47

● Shopping

Shopping/Shopping

> 56

SÉJOURNER

STAYING IN THE AREA/RESIDIR

● Hôtels

Hotels/Hoteles

> 68

● Services

Services/Servicios

> 73

● Informations pratiques

Practical information/Información práctica

> 79

City Card TOULOUSE *en liberté*



Carte adulte	: 10 €
adult / adulto	
Carte enfant	: 5 €
child / niño	
Carte famille	: 25 €
family / familia	

1 an de réductions et d'offres privilégiées dans plus de 250 sites et établissements!

- > Musées et monuments, hôtels, restaurants, visites, shopping, loisirs, festivals, théâtres, loueurs de voitures... Au total plus de 250 offres de réductions et services vous sont proposées avec la carte "Toulouse en liberté". La carte est nominative et est valable 1 an à compter de son acquisition. Profitez de tous ces privilèges autant de fois que le cœur vous en dit !

1 year's reductions and special offers with over 250 partners!

- > Museums and monuments, hotels, restaurants, visits, shopping, leisure activities, festivals, theatres, car hire firms... In all, the "Toulouse en liberté" card provides you with over 250 offers of reductions and services. The card is issued in a single name and is valid for 1 year from the date of purchase. Take advantage of all these privileges as often as you like!

¡1 año de ofertas y descuentos privilegiados en más de 250 establecimientos colaboradores!

- > Museos y monumentos, hoteles, restaurantes, visitas, shopping, ocios, festivales, teatros, arrendadores de coches... Goce de más de 250 ofertas de descuentos y servicios gracias a la tarjeta "Toulouse en libertad". La tarjeta es nominativa y es válida durante 1 año a partir de su adquisición. ¡Aproveche de todos estos privilegios tantas veces como lo desee!

Conditions générales d'utilisation

General conditions of use

Condiciones generales de utilización

- 1> La carte «Toulouse en liberté» est nominative et valable pour un adulte ou un enfant ou une famille.
- 2> Elle donne accès à une combinaison de réductions ou de services offerts dans l'ensemble des sites partenaires*.
- 3> Elle est valable pour une durée d'un an à compter de son acquisition. Elle permet donc de profiter de tous ces avantages autant de fois que vous le souhaitez.
- 4> La carte est vendue au prix de 10 euros pour les adultes, 5 euros pour les enfants (jusqu'à 18 ans inclus) et 25 euros pour les familles (2 adultes + 2 enfants jusqu'à 18 ans inclus).
- 5> La carte peut être achetée ou réservée directement auprès de l'Office de Tourisme ou dans les établissements hôteliers partenaires.
- 6> Elle doit être présentée à l'entrée de chaque site afin d'en vérifier la validité et d'obtenir les réductions correspondantes.
- 7> L'offre de la carte « Toulouse en liberté » n'est pas cumulable avec d'autres réductions.

* La liste des établissements partenaires sera réactualisée au 01/01/2010.

Les détenteurs de la carte se référeront aux prestations proposées dans le guide Toulouse en liberté 2010 à compter de cette date.

- 1> *The "Toulouse en Liberté" card is issued in a single name, and is valid for one adult or one child or one family.*
- 2> *It grants access to a combination of discounts or free services, available from all our participating sites*.*
- 3> *It is valid for a period of one year from the date of issue. You are therefore able to take full advantage of all it offers, as often as you wish.*
- 4> *This price is 10 euros for adults, 5 euros for children (under 18 included) and 25 euros for families (2 adults + 2 children under 18 included).*
- 5> *It can be directly purchased or reserved from the Tourist Office or in participating hotel establishments.*
- 6> *It must be presented at the entry to each site, in order to check validity and obtain the corresponding discount.*
- 7> *"Toulouse en Liberté" card offers cannot be combined with other discounts.*

* The list of partner establishments will be updated on 01/01/2010.

From that date on, cardholders should refer to the list of services on offer in the 2010 "Toulouse en liberté" guide.

Lexique/ Abbreviations/Abreviaciones

Tlj : tous les jours / Evd : every day / Tld : todos los días

Lun : lundi ; mar : mardi, etc. / Mon : Monday ; Tue : Tuesday, etc./

Lun : lunes ; mar : martes, etc.

Vac scol : vacances scolaires / Sch hols : school holidays/

Vac esc : vacaciones escolares

TN : tarif normal / SE : standard entry / TN : tarifa normal

TR : tarif réduit / RR : reduced rate / TR : tarifa reducida

Rés : Réservations / Res : reservations / Res : reservas

Info : Informations / Info : information / Info : informaciones

- 1> La tarjeta "Toulouse en liberté" es nominativa y válida para un adulto, o un niño o una familia.
- 2> Da acceso a una combinación de descuentos o servicios ofrecidos por todos nuestros colaboradores*.
- 3> Es válida para una duración de un año a partir de su adquisición. Permite de hecho gozar de todas estas ventajas tantas veces como desee.
- 4> La tarjeta cuesta 10 euros para los adultos, 5 euros para los niños (hasta los 18 años incluidos) y 25 euros para las familias (2 adultos + 2 niños hasta los 18 años incluidos).
- 5> La tarjeta puede ser comprada o reservada directamente en la Oficina de Turismo o en los establecimientos hoteleros que colaboran.
- 6> Debe ser presentada a cada colaborador a fin de verificar la validez y obtener los descuentos correspondientes.
- 7> La oferta de la tarjeta "Toulouse en liberté" no es acumulable con otros descuentos.

* La lista de los establecimientos colaboradores será reactualizada el 01/01/2010.
Los poseedores de la tarjeta consultarán las prestaciones propuestas en la guía Toulouse en liberté 2010 a partir de esta fecha.

Jours fériés 2009 en France

Public holidays in France / Días festivos en 2009 en Francia

01/01/09 : Jour de l'An
New Year's Day / Uno de enero

12 et 13/04/09 : Pâques
Easter / Pascua

01/05/09 : Fête du Travail
Labor Day / Fiesta del trabajo

08/05/09 : Fête de la Victoire 1945
V-Day 1945 / Fiesta de la Victoria 1945

21/05/09 : Ascension
Ascension Day / Ascensión

1^{er}/06/09 : Pentecôte
Pentecost / Pentecostés

14/07/09 : Fête Nationale
Bastille Day / Fiesta Nacional

15/08/09 : Assomption
Assumption Day / Asunción

01/11/09 : Toussaint
All Saint's Day / Todos los Santos

11/11/09 : Armistice
Armistice Day / Armisticio

25/12/09 : Noël
Christmas / Navidad



Accueil et information

des offices de tourisme et syndicats d'initiative

Cette marque prouve la conformité à la norme NF X 50-730 et aux règles de certification NF237, et garantit que la facilité d'approche, l'accueil des visiteurs sur place, par téléphone et par courrier, l'aménagement des locaux, les informations mises à disposition et consultables, la disponibilité et la compétence du personnel, la formation du personnel, la gestion de la satisfaction des visiteurs sont contrôlés régulièrement par AFAQ AFNOR Certification

11, rue Francis de Pressensé
93571 La Plaine Saint-Denis Cedex - France





VISITER *VISITS* VISITAR

Monuments

Monuments

Monumentos

Musées

Museums

Museos

Visites itinérantes

Tours

Visitas

Découverte aéronautique
et spatiale

Aeronautics and space visits

Visitas aeronáuticas y espaciales

Monuments

Monuments

Monumentos

Découvrez un patrimoine exceptionnel ! Les grands monuments de Toulouse vous plongent dans l'histoire de la ville. Amphithéâtre, thermes, églises, cathédrale et basilique racontent les origines romaines et le rayonnement religieux de Toulouse au fil des époques.

Discover an outstanding heritage! See Toulouse's great monuments and immerse yourself in the city's history. The amphitheatre, thermal baths, churches, cathedral and basilica tell the story of Toulouse's Roman origins and religious influence over the centuries.

¡Descubra un patrimonio excepcional! Los grandes monumentos de Toulouse le sumergen en la historia de la ciudad. Anfiteatro, termas, iglesias, catedral y basílica cuentan los orígenes romanos y la proyección religiosa de Toulouse al filo de las épocas.



Les JACOBINS

> Rue Lakanal

Tél : 33 (0)5 61 22 21 92

jacobins@mairie-toulouse.fr

www.jacobins.mairie-toulouse.fr

L'un des plus prestigieux exemples de l'architecture gothique languedocienne des XIII^e et XIV^e siècles avec son église où se trouvent les reliques de saint Thomas d'Aquin, son superbe cloître -escalade de fraîcheur pour l'été et site exceptionnel de concerts- et son réfectoire où sont organisées des expositions de prestige.

★ Tlj : 9h-19h

TN : 3 € - gratuit jusqu'à 18 ans

One of the finest examples of Languedoc gothic architecture of the 13th and 14th centuries with its church containing the relics of Saint Thomas Aquinas, its magnificent cloister -a heaven of coolness during the summer and an exceptional venue for concerts- and its refectory where renowned exhibitions are organized.

★ Evd : 9 am-7 pm

SE : 3 € - free for under -18

Uno de los ejemplos más prestigiosos de la arquitectura gótica languedociana de los siglos XIII y XIV con su iglesia donde están las reliquias de santo Tomás de Aquino, su precioso claustro -escalade frescor en verano y lugar excepcional para los conciertos- y su refectorio donde se organizan exposiciones de prestigio.

★ Tld : 9h-19h

TN : 3 € - gratuito hasta los 18 años

* Sur le prix de l'entrée seule au cloître (hors expositions temporaires).

** On the cloister entrance fee only (excludes temporary exhibits).*

** Sobre el precio de la entrada únicamente al claustro (excepto exposiciones temporales).*

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



Ancienne église ST-PIERRE-DES-CUISINES

> 12, place Saint-Pierre
Tél : 33 (0)5 61 22 31 44
saint-raymond@mairie-toulouse.fr
www.saintraymond.toulouse.fr

Ce monument exceptionnel a été édifié entre la fin du IV^e et le début du V^e siècle, époque de la construction d'une église funéraire monumentale. Fondations et sarcophages antiques, chœur d'époque romane, murs et chapelles gothiques, peintures Renaissance...

★ Ouverture les lundis : 10h-13h ; visite commentée à 11h.
Ouverture supplémentaire : se renseigner.
TN : 2 € - TR : 1 € - gratuit jusqu'à 18 ans

This exceptional monument was built between the late 4th century and early 5th century, the time of the construction of a monumental funerary church. Ancient foundations and sarcophagi, Romanesque choir, gothic walls and chapels, Renaissance paintings...

★ Open Monday: 10 am-1 pm; guided tour: 11 am
Extended hours: please inquire.
SE: 2 € - RR: 1 € - free for under -18

Este excepcional monumento se construyó entre finales del siglo IV y principios del siglo V, época de la construcción de una iglesia funeraria monumental. Cimientos y sarcófagos antiguos, coro de la época románica, muros y capillas góticas, pinturas renacentistas...

★ Abierto los lunes: 10h-13h; visita comentada: 11h. Ampliación del horario de apertura: consultar.
TN: 2 € - TR: 1 € - gratuito hasta los 18 años

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



AMPHITHÉÂTRE ET THERMES ROMAINS

DE PURPAN ANCELY

> Avenue des Arènes romaines.
Bus 70 (arrêt Purpan) ou 66 (arrêt Cauterets).
Entre la rue A.-Regagnon et la rue de Purpan. Tél : 33 (0)5 61 22 31 44
saint-raymond@mairie-toulouse.fr
www.saintraymond.toulouse.fr

Monument emblématique de la civilisation romaine construit sous le règne de l'empereur Claude (41-54 après J.-C.), cet amphithéâtre où se déroulaient combats de gladiateurs et chasses aux animaux sauvages appartenait à un ensemble monumental comprenant des thermes, un temple, des zones de marché.

★ Ouverture du 31/05 au 31/10, tous les dim. de 14h à 18h (19h en juillet et août).
Visite commentée de 16h à 18h (de 17h à 19h en juillet-août).
TN : 3 € - TR : 1,50 € - gratuit jusqu'à 18 ans

A landmark monument of Roman civilization built during the reign of Emperor Claudius (A.D. 41-54), this amphitheatre saw gladiator combats and wild animal hunts and belonged to a monumental structure that included thermal baths, a temple, and markets.

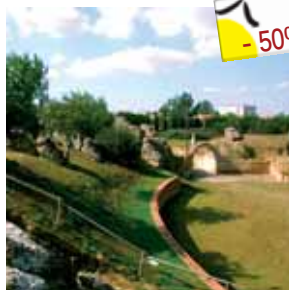
★ Open from 31/05 to 31/10, Sunday 2 pm-6 pm (7 pm in July and August). Guided tour 4 pm-6 pm (5 pm - 7 pm in July and August).
SE: 3 € - RR: 1,50 € - free for under -18

En este anfiteatro, monumento emblemático de la civilización romana construido bajo el reinado del emperador Claudio (41-54 d.C.), donde se desarrollaban combates de gladiadores y cacerías de animales salvajes, pertenecía a un conjunto monumental compuesto por las termas, un templo y zonas de mercado.

★ Abierto del 31/05 al 31/10, todos los domingos: 14h-18h (19h en julio y agosto. Visita comentada: 16h-18h (17h-19h en julio y agosto).
TN: 3 € - TR: 1,50 € - gratuito hasta los 18 años

OFFRE SPECIALE

Special offer/Oferta especial



MONUMENTS GRATUITS

En plus de ces 3 offres, 4 monuments vous donnent un accès gratuit.

FREE MONUMENTS

In addition to these offers, 4 monuments have free entry.

MONUMENTOS GRATUITOS

Además de estas ofertas, 4 monumentos le dan un acceso gratuito.

> BASILIQUE SAINT-SERNIN

Saint-Sernin basilica

Basilica Saint-Sernin

Place Saint-Sernin

Tél : 33 (0)5 61 21 80 45

Oct. à juin : 10-12h/14h-18h en semaine,
14h-18h30 le dimanche - Juillet à sep-
tembre : 10h30-18h30 en semaine,
12h-18h30 le dimanche

*Oct. to June: 10 am-12 am and 2 pm-
6 pm weekdays, 2 pm-6.30 pm Sundays*

*July to September: 10.30 am-6.30 pm
weekdays, 12 am-6.30 pm Sundays*

*Oct. a junio: 10-12h/14h-18h en semana,
14h-18h30 el domingo*

*Julio a septiembre: 10h30-18h30 en
semana, 12h-18h30 el domingo*

Crypte de la basilique
Saint-Sernin

Crypt of the Saint-Sernin basilica

Cripta de la Basílica Saint-Sernin



Oct. à juin : 10h-11h30/14h30-17h
Fermé le dim. matin

Juill. à sept : 10h-18h/11h30-18h
le week-end.

TN : 2 €

*Oct. to June: 10 am-11.30 am/2.30 pm-
5 pm. Closed on Sunday mornings*

*July to Sept.: 10 am-6 pm/11.30 am-6 pm
at the weekend.*

*Oct. a junio: 10h-11h30/14h30-17h
Cerrado el dom. por la mañana.*

*Jul. a sept: 10h-18h/11h30-18h el fin de
semana.*

> SALLE DES ILLUSTRES (LE CAPITOLE)



Salle des Illustres (The Capitole)

Sala de los Ilustres (Le Capitole)

Place du Capitole

Tél : 33 (0)5 61 22 34 12

(se renseigner pour les horaires
please phone for details of opening hours
informarse acerca de los horarios)

> CATHÉDRALE SAINT-ETIENNE

Saint-Etienne Cathedral

Catedral Saint-Etienne

Place Saint Etienne

Tél : 33 (0)5 61 52 03 82



Tlj : 8h-19h sauf dimanche 9h-19h

Evd: 8 am-7 pm except Sundays 9 am-7 pm

Tld: 8h-19h salvo domingo 9h-19h

> CHAPELLE DES CARMÉLITES

Carmelite chapel

Capilla de las Carmelitas

1, rue du Périgord

Tél : 33 (0)5 61 21 27 60



Du 2 mai au 30 septembre de
9h30-12h30/14h-18h sauf lundi.

Du 1^{er} octobre au 30 avril

10h-12h30/14h-17h sauf lundi

Fermé le 01/01, 01/05, 01/11, 11/11, 25/12.

*2nd May to 30th Sept. 9.30 am-12.30 pm/
2 pm-6 pm except Mondays,*

*1st Oct. to 30th April 10 am-12.30 pm/
2 pm-5 pm except Mondays. Closed on
01/01, 01/05, 01/11, 11/11, 25/12.*

*Del 2 de mayo al 30 de septiembre de
9h30-12h30/14h-18h salvo el lunes,*

*Del 1 de octubre al 30 de abril 10h-
12h30/14h-17h salvo el lunes. Cerrado el
01/01, 01/05, 01/11, 11/11, 25/12.*

Musées

Museums

Museos

La culture est à portée de main grâce aux nombreux musées de Toulouse.
Vous avez rendez-vous avec l'histoire, l'art contemporain, les sciences...
Laissez-vous tenter!

The many museums displaying the cultural wonders of Toulouse bring the world of culture within easy reach. This is your chance to rendez-vous with history, contemporary art and science — give in to temptation!

La cultura está al alcance de la mano gracias a los numerosos museos que exponen las maravillas culturales de Toulouse. Tiene una cita con la historia, el arte contemporáneo, las ciencias... ¡déjese tentar!

VISITER
VISITS / VISITAR



Les ABATTOIRS

Musée d'art moderne et contemporain

> 76, allées Charles de Fitte
Tél : 33 (0)5 62 48 58 00
lesabattoirs@lesabattoirs.org
www.lesabattoirs.org

Une collection unique de plus de 2500 œuvres permettant de parcourir les courants artistiques nés de la seconde guerre mondiale jusqu'aux nouvelles formes de création contemporaine. De nombreuses expositions chaque année.

✪ Tlj: 11h-19h sauf le lundi et mardi, le 1^{er} janvier, 1^{er} mai et 25 décembre
TN: 6 € - TR: 3 € - gratuit jusqu'à 18 ans -
Gratuit le 1^{er} dimanche de chaque mois et pendant le festival du Printemps de septembre.

Modern and contemporary art museum. This unique collection of more than 2500 works enables you to navigate a course through the artistic trends that emerged out of the Second World War, and up to the latest forms of contemporary creation. Many exhibitions are held throughout the year.

✪ Evd: 11 am-7 pm. Closed on Mondays, Tuesdays, 1st January, 1st May and 25th December
SE: 6 € - RR: 3 € - free for under -18
Free on the 1st Sunday of every month and during the "Festival du Printemps de Septembre"

Museo de arte moderno y contemporáneo. Una colección única de más de 2500 obras que permiten recorrer las corrientes artísticas nacidas durante la segunda guerra mundial hasta nuevas formas de creación contemporánea. Numerosas exposiciones cada año.

✪ Tld: 11h-19h salvo el lunes, martes, 1 de enero, 1 de mayo y el 25 de diciembre
TN: 6 € - TR: 3 € - gratuito hasta los 18 años y el primer domingo de cada mes y durante el festival del Printemps de septembre.

OFFRE SPECIALE

Special offer/Oferta especial



Les AUGUSTINS

Musée des Beaux Arts

> 21, rue de Metz
Tél : 33 (0)5 61 22 21 82
augustins@mairie-toulouse.fr
www.augustins.org

Dans le cadre prestigieux du couvent des Augustins et de son cloître, le musée présente des collections de peintures et de sculptures du début du Moyen Âge aux premières années du XX^e siècle, dont un fonds unique d'art roman.

★ Tlj: 10h-18h sauf 1^{er} janvier, 1^{er} mai et 25 décembre; nocturne le mercredi jusqu'à 21h avec concert d'orgue à 20h.
TN: 3 € - TR: 1,50 € - Gratuit jusqu'à 18 ans et le 1^{er} dimanche du mois.

Museum of Fine Art. The museum's collections of paintings and sculptures from the early Middle Ages to the early 20th century are displayed in the prestigious Augustins convent and cloister, and include a unique collection of Romanesque art.

★ Evd: 10 am-6 pm. Closed on 1st January, 1st May and 25th December; nocturnal opening on Wed until 9 pm, with an organ concert at 8 pm.
SE: 3 € - RR: 1,50 € - Free for under 18 and the 1st Sunday of the month.

Museo de Bellas Artes. En el marco inigualable del convento de los Agustins y de su claustro, el museo presenta colecciones de cuadros y esculturas que datan desde el comienzo de la Edad Media a los primeros años del siglo XX, incluyendo un fondo único de arte románico.

★ Tld: 10h-18h; salvo el 1 de enero, 1 de mayo y el 25 de diciembre; nocturno el miércoles hasta las 21h con concierto de órgano a las 20h.
TN: 3 € - TR: 1,50 € - Gratuito hasta los 18 años y el primer domingo del mes.

* sur les collections permanentes
* on the permanent collections
* sobre las colecciones permanentes

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



Fondation BEMBERG

> Hôtel d'Assézat - Place d'Assézat
Tél : 33 (0)5 61 12 06 89
accueil@fondation-bemberg.fr
www.fondation-bemberg.fr

La Fondation allie la magie de l'hôtel d'Assézat, fleuron de l'architecture de la Renaissance, à la qualité des collections du mécène Georges Bemberg. On y trouve des œuvres remarquables de la Renaissance à l'école moderne avec l'un des plus grands ensembles au monde de tableaux de Bonnard.

★ Tlj: 10h-12h30 et 13h30-18h sauf le lundi, le 25/12 et le 01/01. Nocturne le jeudi jusqu'à 21h.
TN: 4,60 €

The Foundation marries the magic of the Hotel d'Assézat - jewel in the crown of European Renaissance architecture - with the quality of patron Georges Bemberg's collections. The Foundation is home to remarkable works of art from the Renaissance to the French Modern school, with one of the largest collections in the world of Bonnard's paintings.

★ Evd: 10 am-12.30 pm/1.30 pm-6 pm. Closed on Mondays, 1st January and 25 Dec. Nocturnal opening on Thursdays until 9 pm. SE: 4,60 €

La Fundación asocia la magia del hotel de Assézat, verdadero florón de la arquitectura del Renacimiento a la calidad de las colecciones del mecenas Georges Bemberg. Alberga obras notables, del Renacimiento a la escuela moderna con una de las mayores colecciones en el mundo de cuadros de Bonnard.

★ Tld: 10h-12h30/13h30-18h salvo el lunes, el 1 de enero y el 25 diciembre. Nocturna el jueves hasta las 21h. TN: 4,60 €

* sur tarif normal
* on standard entry
* sobre la tarifa normal

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



Musée PAUL-DUPUY

Arts graphiques et décoratifs

> 13, rue de la Pleau

Tél : 33 (0)5 61 14 65 50

musee.paul.dupuy@mairie-toulouse.fr

www.mairie-toulouse.fr

Un lieu unique autant pour son édifice (un hôtel particulier du XVII^e siècle situé dans le centre historique de la ville) que pour ses précieuses collections d'art décoratif et graphique du Midi toulousain et du Languedoc. Visite libre du cabinet des dessins et des estampes.

★ Tlj : 10h-17h (d'octobre à mai) et 10h-18h (de juin à septembre) sauf le mardi et les jours fériés. TN : 3 € – gratuit jusqu'à 18 ans et le 1^{er} dimanche du mois.

Graphic and Decorative Arts. A unique venue whose building – a 17th century townhouse situated in the historical centre of the city – is as worthy of a visit as its precious collections of decorative and graphic art from the Toulousain Midi and Languedoc regions. Self-guided tour of the design and engraving sections.

★ Evd : 10 am-5 pm (from October to May), and 10 am-6 pm (from June to September). Closed on Tuesdays and public holidays. SE : 3 € – free for under -18 and the 1st Sunday of month.

Artes gráficos y decorativos. Un lugar único tanto por su edificio (un hotel particular del siglo XVII situado en el centro histórico de la ciudad) como por sus preciosas colecciones de arte decorativo y gráfico de la región Tolosana y Languedoc. Visita libre del gabinete de dibujos y estampas.

★ Tld : 10h-17h (de octubre a mayo) y 10h-18h (de junio a septiembre) salvo el martes y los días festivos. TN : 3 € – Gratuito hasta los 18 años y el primer domingo del mes.

* sur les collections permanentes

* on the permanent collections

* sobre las colecciones permanentes

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



Musée GEORGES-LABIT

Arts d'Asie - Antiquités égyptiennes

> 17, rue du Japon

Tél : 33 (0)5 61 14 65 50

musee.georges.labit@mairie-toulouse.fr

www.mairie-toulouse.fr

Récemment rénovée et enrichie d'un jardin exotique et méditerranéen, cette villa mauresque est devenue le seul musée en région à offrir un panorama complet de l'art d'Extrême-Orient sur trois millénaires. Accès et consultation libre de la bibliothèque.

★ Tlj : 10h-17h (d'octobre à mai) et 10h-18h (de juin à septembre) sauf le mardi et les jours fériés. TN : 3 € – gratuit jusqu'à 18 ans et le 1^{er} dimanche du mois.

Asian Art - Egyptian Antiquities.

Recently renovated, with a new exotic and Mediterranean garden, this Moorish villa has become the only provincial museum able to offer a complete panorama of Far-Eastern art spanning three millennia. Free access to library and its collections.

★ Evd : 10 am-5 pm (from October to May), and from 10 am-6 pm (from June to September). Closed on Tuesdays and public holidays. SE : 3 € – free for under -18 and the 1st Sunday of month.

Artes de Asia - Antigüedades egipcias. Recientemente renovada y enriquecida con un jardín exótico y mediterráneo, esta morada morisca se ha convertido en el único museo de provincia en poder presentar en un periodo de tres milenios un panorama completo del arte de Extremo-Oriente. Acceso y consulta libre de la biblioteca.

★ Tld : 10h-17h (de octubre a mayo) y 10h-18h (de junio a septiembre) salvo el martes y los días festivos. TN : 3 € Gratuito hasta los 18 años y el primer domingo del mes.

* sur les collections permanentes

* on the permanent collections

* sobre las colecciones permanentes

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



Musée SAINT-RAYMOND

Musée des Antiques de Toulouse

> Place Saint-Sernin

Tél : 33 (0)5 61 22 31 44

saint-raymond@mairie-toulouse.fr

www.saintraymond.toulouse.fr

Abrité dans un magnifique édifice du XVI^e siècle, ce musée est consacré à l'art et à l'archéologie de l'Antiquité et du haut Moyen Âge. Il est connu pour ses remarquables sculptures qui en font l'un des plus riches musées d'Europe.

★ Tlj: 10h-18h et de juin à sept. 10h-19h sauf le 1^{er} janvier, le 1^{er} mai et le 25 décembre. TN: 3€ - gratuit jusqu'à 18 ans. Gratuit le 1^{er} dimanche du mois.

Antiques museum. Sheltered in a splendid 16th-century building, this museum is devoted to the art and archaeology of Antiquity and the Early Middle Ages. The museum's magnificent sculpture collection make it one of the most remarkable museums in Europe.

★ Evd: 10 am-6 pm and 10 am-7 pm from June to September. Closed on 1st January, 1st May, and 25th December. SE: 3 € - free for under -18. Free the 1st Sunday of month.

Museo de la Antigüedad. Alojado en un magnífico edificio del siglo XVI, este museo está dedicado al arte y a la arqueología de la Antigüedad y de la Alta Edad Media. Es conocido por sus destacables esculturas que lo convierten en uno de los museos más ricos de Europa.

★ Tld: 10h-18h y de junio a septiembre de 10h-19h salvo el 1 de enero, el 1 de mayo y el 25 de diciembre - TN: 3 € - gratuito hasta los 18 años. Gratuito el primer domingo del mes.

* sur les collections permanentes

* on the permanent collections

* sobre las colecciones permanentes

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



MUSÉUM D'HISTOIRE NATURELLE

> 35, allées Jules-Guesde

Tél : 33 (0)5 67 73 84 84

www.museum.toulouse.fr

Plusieurs lieux autour d'un thème: les relations Homme, Nature, Environnement. • Centre ville: exposition des collections, projections, débats, animations et jardin botanique Henri-Gaussen. • Jardins du Muséum (Borderouge): milieu naturel préservé et potagers du monde.

★ Tlj: 10h-18h sauf le lundi. Jardins du Muséum: nous consulter. Fermeture le 1^{er} janvier, le 1^{er} mai, le 25 décembre. TN: 7 à 9€ avec expositions temporaires - TR: 5€ Gratuit le 1^{er} dimanche du mois.

Natural history museum. Several locations exploring a single theme: the relationship between Man, Nature, and the Environment. • City centre: exhibit of museum collections, video screenings, discussion forums, and activities, as well as the Henri-Gaussen botanical garden. • Gardens museum (Borderouge district): vegetable gardens from around the world and protected natural setting.

★ Evd: 10 am-6 pm. Jardin du Muséum: consulting. Closed on Mond. and on 01/01, 01/05 and 25/12. SE: 7 to 9 € including temporary exhibits; RR: 5 € - Free the 1st Sunday of month.

Museo de historia natural. Varios lugares en torno a un tema: las relaciones Hombre, Naturaleza, Medioambiente. • Centro ciudad: exposición de las colecciones, proyecciones, debates y animaciones y el jardín botánico Henri-Gaussen. • Los Jardines del museo (barrio de Borderouge): entorno natural preservado y de las huertas del mundo.

★ Tld: 10h-18h Jardines del Museo: consultar. Salvo el lunes, el 01/01, 01/05 y 25/12.

TN: 7 to 9 € con las exposiciones temporarias

TR: 5 € - Gratuito el primer domingo del mes.

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



* sur tarif normal / on standard entry / en la tarifa normal

Galerie du CHÂTEAU D'EAU

> 1, place Laganne
Tél : 33 (0)5 61 77 09 40
www.galeriechateaud eau.org

Nouveau

Créée en 1974, la galerie du Château d'Eau est installée en bordure de Garonne, dans une architecture originale du XIX^e siècle. Depuis sa création, elle a présenté plus de 445 expositions, dont celles d'artistes parmi les plus grands noms de l'histoire de la photographie.

★ Tlj : 13h-19h sauf le lundi et jours fériés.
TN : 2,50 € - TR : 1,50 €
Gratuit pour les moins de 18 ans.

Founded in 1974, the Château d'Eau gallery is on the banks of the Garonne in an original 19th century building. Since it was founded, it has put on over 445 exhibitions, including some of the greatest names in the history of photography.

★ Evd : 1 pm-7 pm. Closed on Mondays and public days. SE: 2,50 € - RR: 1,5 € - free for under -18.

Creada en 1974, la galeria del Château d'Eau está ubicada a orillas de Garona, en una arquitectura original del siglo XIX. Desde su creación, ha presentado más de 445 exposiciones, algunas de los artistas más famosos de la historia de la fotografía.

★ Tld: 13h-19h. Cerrado el lunes y los días festivos.
TN: 2,50 € - TR: 1,5 € - Gratuito hasta los 18 años.

Musée du VIEUX TOULOUSE

> 7, rue du May
Tél : 33 (0)5 62 27 11 50
toulousains.de.toulouse@wanadoo.fr
www.toulouse.fr

Nouveau

Installé dans un hôtel particulier des XVI^e et XVII^e siècles, le musée présente des collections concernant l'histoire de Toulouse et l'ensemble du pays toulousain de l'Antiquité au XX^e siècle : peintures, sculptures, céramiques, art et traditions populaires, etc.

★ Du 15 mai au 30 septembre: 14h-18h.
Fermé dimanches et jours fériés.
TN : 2,50 € - TR : 1,50 €

Housed in a town mansion of the 17th and 18th centuries, the museum exhibits collections relating to the history of Toulouse and the whole of the Toulouse region from ancient times to the 20th century: paintings, sculptures, ceramics, folk art and traditions etc.

★ From 15/05 to 30/09: 2 pm-6 pm.
Closed on Sundays and public days.
SE: 2,50 € - RR: 1,5 €

Situado en un palacete de los siglos XVI y XVII, el museo expone colecciones relacionadas con la historia de Toulouse y de toda la región desde la Antigüedad hasta el siglo XX: pintura, escultura, cerámica, arte y tradiciones populares, etc.

★ Del 15/05 al 30/09: 14h-18h.
Cerrado el domingo y los días festivos.
TN: 2,50 € - TR: 1,5 €

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



-1€

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



-1€

MUSÉES ET ESPACES D'EXPOSITIONS GRATUITS

En plus de ces offres, 9 musées vous donnent un accès gratuit.

FREE MUSEUMS AND EXHIBITION CENTRES

In addition to these offers, 9 museums have free entry.

MUSEOS Y CENTROS DE EXPOSICIONES GRATUITOS

Además de estas ofertas, 9 museos le dan un acceso gratuito.

> CENTRE DE L'AFFICHE, DE LA CARTE POSTALE ET DE L'ART GRAPHIQUE

Centre of posters, graphic art documents and works / Centro de carteles, postales y artes gráficas

58, allées Charles-de-Fitte

Tél : 33 (0)5 61 59 24 64

Du lundi au vendredi 9h-12h/14h-18h.

Fermé le sam. et dim. et les jours fériés.

Mon. to Fri. 9 am-12 pm/2 pm-6 pm.

Closed on Saturdays, Sundays and public holidays.

De lun. a vier. 9h-12h/14h-18h.

Cerrado el sáb. y dom. y los días festivos.

> ARCHIVES MUNICIPALES

Municipal archives

Archivos municipales

2, rue des Archives - Site Marengo

Tél : 33 (0)5 61 61 63 33

Pendant les périodes d'exposition du lundi au vendredi 14h-17h, le sam. 13h-18h. Fermé le dim., les jours fériés et la dernière quinzaine de juillet.

During exhibition periods: Mon. to Fri. 2 pm-5 pm, Sat. 1 pm-6 pm. Closed on Sun., bank holidays and the last fortnight of July

Durante los periodos de exposición de lun. a vier. 14h-17h, el sáb. 13h-18h. Cerrado el dom., días festivos y la última quincena de julio.

> ESPACE CROIX-BARAGNON

Art gallery Croix-Baragnon

Galería de arte Croix-Baragnon

24, rue Croix-Baragnon

Tél : 33 (0)5 62 27 60 60

Du lundi au vendredi 10h-18h.

Galerie : du mardi au samedi 12h-19h.

Mon. to Fri. 10 am-6 pm. Gallery: Tue. to Sat.

12 pm-7 pm / De lunes a viernes 10h-18h.

Galería: de mar. a sáb. 12h-19h.

> ESPACE EDF BAZACLE

Foundation EDF Bazacle

Fundación EDF Bazacle

11, quai Saint-Pierre

Tél : 33 (0)5 62 30 16 00

Du mardi au vendredi 14h-19h hors expositions.

Du mardi au dimanche 14h-19h pendant les expositions. Fermé lun., jours fériés et mois d'août.

Tue. to Fri. 2 pm-7 pm outside of exhibition periods. Tue. to Sun. 2 pm-7 pm during exhibitions.

Closed on Mon., bank holidays and during August

De mar. a vier. 14h-19h fuera exposiciones.

De mar. a dom. 14h-19h durante las exposiciones.

Cerrado lun., días festivos y mes de agosto.

> MUSÉE DE L'HISTOIRE DE LA MÉDECINE DE TOULOUSE

Toulouse museum of medical history

Museo de la historia de la medicina de Toulouse

Hôtel Dieu Saint-Jacques

2, rue Viguerie

Tél : 33 (0)5 61 77 84 25

Jeu., ven., dim. et certains jours fériés 11h-17h (se renseigner pour les horaires).

Thu., Fri., Sun. and certain public holidays 11 am-5 pm (please check for opening times)

Jue., vier., dom. y ciertos días festivos 11h-17h (infórmese sobre los horarios).

> MUSÉE DES INSTRUMENTS DE MÉDECINE DES HÔPITAUX DE TOULOUSE

Museum of medical instruments of Toulouse hospitals

Museo de los instrumentos de medicina de los hospitales de Toulouse

Hôtel Dieu Saint-Jacques

2, rue de Viguerie

Tél : 33 (0)5 61 77 82 72

Jeu. et ven. 13h-17h. Le 1^{er} dimanche de chaque mois 10h-18h. Fermé les jours fériés.

Thu. and Fri. 1 pm-5 pm. The 1st Sun. of each month 10 am-6 pm. Closed on bank holidays

Jue. y vier. 13h-17h. El 1^{er} dom. de cada mes 10h-18h. Cerrado los días festivos.

> MUSÉE DU COMPAGNONNAGE

Trade guilds museum

Museo de los maestros artesanos

12-14, rue Tripière

Tél : 33 (0)5 62 47 41 77

Mer. et le 1^{er} dim. de chaque mois. 14h30-17h30. Fermé en août.

Wed. and the 1st Sun. of each month 2.30 pm-5.30 pm. Closed in August.

Mié. y el 1^{er} dom. de cada mes 14h30-17h30.

Cerrado en agosto.

> MUSÉE DÉPARTEMENTAL DE LA RÉSISTANCE ET DE LA DÉPORTATION

Museum of the Resistance and

Deportation / Museo de la Resistencia y de la Deportacion

52, allée des Demoiselles

Tél : 33 (0)5 61 14 80 40

Du lundi au vendredi 9h30-12h/14h-18h

Samedi 14h-17h - Fermé dim. et jours fériés

Mon. to Fri. 9.30 am-12 pm/2 pm-6 pm. Sat.

2 pm-5 pm. Closed on Sun. and public holidays.

De lun. a vier. 9h30-12h/14h-18h. Sáb. 14h-17.

Cerrado dom. y días festivos

> MONUMENT À LA GLOIRE DE LA RÉSISTANCE

Monument to the glory of Resistance

Monumento en honor de la Resistencia

Allées Frédéric Mistral

Tél : 33 (0)5 61 14 65 50

Du lun. au ven. 10h-12h/14h15-17h.

Fermé sam., dim. et jours fériés.

Mon. to Fri. 10 am-12 pm/2.15 pm-5 pm

Closed Sat., Sun., and bank holidays

De lun. a vier. 10h-12h/14h15-17h

Cerrado sáb., dim. y días festivos.



Il était une fois...

l'Homme



la nature

l'environnement



au

Muséum de Toulouse

Deux sites : 35 allées Jules-Guesde / 24-26 Avenue Bourguès-Maunoury
Ouvert tous les jours de 10 h à 18 h, sauf le lundi.

Expositions permanentes et temporaires, conférences,
débats, bibliothèques, boutiques, restaurants

Tél. : 05 67 73 84 84 - www.museum.toulouse.fr

un établissement de la
MAIRIE DE



TOULOUSE

www.toulouse.fr

Visites itinérantes

Tours

Visitas

Avec ses quartiers touristiques et ses lieux les plus secrets, Toulouse est une ville à dimension humaine appréciée pour son charme et sa douceur de vivre. A pied, en autocar, en bateau, en péniche, en petit train, en tricycle, en taxi, visitez Toulouse comme le cœur vous en dit !

With its tourist districts and secret corners, Toulouse is a city with a human dimension that people enjoy for its charm and pleasant way of life. You can tour Toulouse any way you like: on foot, by coach, boat, barge, touristic train, tricycle or taxi!

Con sus barrios turísticos y sus lugares más secretos, Toulouse es una ciudad de dimensión humana apreciada por su encanto y la dulzura de la vida. A pie, en autocar, en barco, en gabarra, en tren turístico, en triciclo, en taxi, ¡visite Toulouse como le apetece!

8

Offres/Offers/Ofertas

VISITES GUIDÉES DE L'OFFICE DE TOURISME

> Donjon du Capitole
Tél : 33 (0)5 61 11 02 22
infos@ot-toulouse.fr
www.toulouse-tourisme.com

Tout au long de l'année un programme de visites guidées inédites accompagnées par des guides conférenciers agréés par le Ministère de la Culture est proposé par l'Office de Tourisme de Toulouse. A pied ou en autocar, en journée ou en soirée, visites de deux heures consacrées à l'histoire, aux monuments et au patrimoine.

★ Visite à pied : TN : 7,50/14 € - TR : 6/11 €
Visite en autocar : TN : 12 € - TR : 9 €
Visite nocturne : TN : 14 € - TR : 10 €
Certaines visites sont également proposées en anglais et en espagnol.

The Toulouse Tourist Office offers a year-round program of new guided tours led by lecturing guides approved by the Ministry of Culture. On foot or by coach, daytime or evening, enjoy 2-hour tours to learn about the city's history, monuments, and heritage.

★ Walking tours: SE: 7,50/14 € - RR: 6/11 €
Coach tour: SE: 12 € - RR: 9 €
Night tours: SE: 14 € - RR: 10 €
Some tours are also available in English and Spanish.

Durante todo el año, la Oficina de Turismo de Toulouse ofrece un programa de visitas guiadas inéditas, acompañadas por guías intérpretes acreditados por el Ministerio de la Cultura. A pie o en autocar, de día o de noche, visitas de dos horas dedicadas a la historia, a los monumentos y al patrimonio.

★ Visita a pie: TN: 7,50/14 € - TR: 6/11 €
Visita en autocar: TN: 12 € - TR: 9 €
Visita nocturna: TN: 14 € - TR: 10 €
Se ofrecen determinadas visitas también en inglés y en español.

* Reduced rate
* Tarifa reducida

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



TOULOUSE CROISIERES

> Bateau Le Capitole
Quai de la Daurade
Tél : 33 (0)5 61 257 257
infos@toulouse-croisieres.com
www.toulouse-croisieres.com

Rendez-vous à bord du bateau-mouche le Capitole situé en centre ville et embarquez pour des croisières commentées sur la Garonne et le canal du Midi. Découverte de la Garonne, ses ponts, ses monuments, le passage de l'écluse Saint-Pierre, navigation sur le canal de Brie...

★ Ouverture d'avril à novembre. Mai, juin et octobre : tous les jours à 15h15 et 16h45 (sauf lundis en avril et octobre).

Juillet, août, septembre : tous les jours à 10h30, 15h15, 16h45 et 18h15.

TN : 8 € - TR : 5 € (enfants entre 3 et 12 ans)

Visites commentées en plusieurs langues.

Come aboard the riverboat Capitole, located in the city centre, and sail away on a guided cruise on the Garonne and the canal du Midi. Explore the Garonne and its unique bridges and monuments, the Saint-Pierre lock, and navigate the Canal de Brie...

★ Open April to November. May, June, and October: daily at 3.15 pm and 4.45 pm (except Mondays in April and October). July, August, September: daily at 10.30 am, 3.15 pm, 4.45 pm, and 6.15 pm.

SE : 8 € - RR : 5 € (children between 3-12s).

Guided tours available in several languages.

Suba a bordo del bateau-mouche le Capitole anclado en el centro de la ciudad y embárguese en los cruceros comentados por el Garona y el canal du Midi. Descubra el Garona, sus puentes, sus monumentos, el paso por la esclusa de Saint-Pierre, navegación por el canal de Brie...

★ Abierto de abril a noviembre. Mayo, junio y oct.: tld a las 15h15 y 16h45 (excepto los lunes de abril y octubre). Julio, agosto, septiembre: tld: 10h30, 15h15, 16:45 y 18h15. TN: 8 € - TR: 5€ (niños entre 3 y 12 años).

Visitas comentadas en varios idiomas.

* Valable uniquement sur les croisières Garonne et canal du Midi d'1h environ, en journée, pour les adultes jusqu'à fin octobre.

* Valid only on Garonne and canal du Midi cruises lasting 1 hour, during the day, for adults up to the end of October.

* Válido únicamente sobre los cruceros Garona y canal du Midi de 1h, en jornada, para los adultos hasta finales de octubre.

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



BATEAUX TOULOUSAINS

> Péniche la Balladine
Quai de la Daurade
Tél : 33 (0)5 61 80 22 26
contact@bateaux-toulousains.com
www.bateaux-toulousains.fr

Nouveau

Balade de 45 minutes ou d'1h15 au fil de l'eau sur la Garonne ou le canal du Midi pour vous laisser conter de manière vivante l'histoire de Toulouse. Traductions papiers disponibles en plusieurs langues. Possibilités de restauration à bord.

★ Départ à 10h50, 14h30, 16h, 17h30 : balade d'1h15

Départ à 19h15, 20h45, 21h45 : balade de 45mn

TN : 8 € - TR : 7 € étudiants

4 € enfants (de 3 à 14 ans)

A 45-minute or 1hr15-minute cruise along the Garonne or canal du Midi to hear the history of Toulouse recounted in lively fashion. Paper translations available in several languages. Possibility of refreshments on board.

★ Departure: 10.50 am, 2.30 pm, 4 pm, 5.30 pm: 1h15 cruise.

Departure: 7.15 pm, 8.45 pm, 9.45 pm: 45mn cruise

SE : 8 € - RR : 7 € students

4 € children (age 3-14).

Paseo de 45 minutos o de 1h15 al filo del agua por el Garona o el canal du Midi para contarle de manera viva la historia de Toulouse. Traducciones papel disponibles en varios idiomas. Posibilidades de restauración a bordo.

★ Visita: 10h50, 14h30, 16h, 17h30 : paseo de 1h15

Visita: 19h15, 20h45, 21h45 : paseo de 45 mn

TN : 8 € - TR : 7 € (estudiantes)

4 € niños (entre 3 y 14 años).

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



TRAIN TOURISTIQUE

> Tél : 33 (0)5 62 71 08 51
train.toulouse@club-internet.fr
http://visitertoulouse.free.fr

Visite commentée de Toulouse en 35 mn à la découverte des sites tels que la basilique Saint-Sernin, le Capitole, les bords de la Garonne, la place Saint-Georges.

★ Visites toutes les heures de 10h30 à 18h. Tlj du 01/06 au 30/09.

Hors saison : les merc, sam, dim et vac scol. Départ et arrivée rue Lafayette en face de l'Office de Tourisme. Fermé du 15/11 au 15/03. TN: 5 € – TR: 3 € (enfants - de 12 ans)

A 35-minute guided tour of the sites which made Toulouse famous, such as the Saint-Sernin basilica, the Capitole, the banks of the Garonne, the place Saint-Georges.

★ Tour every hour from 10.30 am until 6 pm. Evd: 01/06 to 30/09.

Low season: Wed, Sat, Sun, school holidays. Departure and arrival rue Lafayette opposite the Tourist Office. Closed from 15/11 to 15/03. SE: 5 € – RR: 3 € for under -12s

Una visita guiada de 35 minutos por los sitios más famosos y representativos de Toulouse como la basilica Saint-Sernin, el Capitole, las orillas del Garona o la plaza Saint-Georges.

★ Frecuencia de visita: cada hora a partir de las 10h30 hasta las 18h.

Tld 01/06 al 30/09. Temporada baja: mier, sáb, dom y vac esc. Salida y llegada rue Lafayette en frente de la Oficina de turismo. Cerrado del 15/11 al 15/03.

TN: 5 € – TR: 3 € (niños - 12 años)

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



CYCLOVILLE

> Tél : 33 (0)5 61 48 06 35
toulouse@cycloville.com
www.cycloville.com

Nouveau

Nouveau service de transport ludique et écologique, Cycloville propose des circuits touristiques personnalisés au cœur de la ville rose à bord de tricycles carrossés. Circuit touristique d'une heure pour deux personnes pour découvrir Toulouse autrement. Parcours à établir avec le chauffeur au moment du départ.

★ Du lundi au samedi : 11h-19h. 1 heure TN: 19 €

Cycloville is a new, fun, ecological transport service offering personalised tourist circuits through the heart of the "ville rose" on board covered tricycles. A one-hour tourist circuit for two people giving you a chance to explore Toulouse in a different way. Agree the route with the driver prior to departure.

★ Open from Monday to Saturday 11 am-7 pm. 1 hour SE: 19 €

Nuevo servicio de transporte lúdico y ecológico, Cycloville propone circuitos turísticos personalizados en el corazón de la ciudad rosa a bordo de triciclos cubiertos. Circuito turístico de una hora para dos personas para descubrir Toulouse de otra manera. Trayecto a establecer con el chófer en el momento de la salida.

★ De lunes a sábado: 11h-19h. 1 hora TN: 19 €

* sur les circuits d'1h.

* on the 1 hour tours

* sobre los circuitos de 1 hora

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



NAVICANAL

> Port de Port-Sud
Rue Fédérico Garcia Lorca
31520 Ramonville
Tél: 33 (0)6 75 28 60 83
info@navicanal.com
www.navicanal.com

Location de bateaux sans permis sur le canal du Midi pour goûter au charme paisible de ce ruban de verdure aux arbres centenaires. Barque électrique 2 à 6 pers. Promenade journée 12 personnes. Bateaux habitables de 2 à 8 personnes.

★ Réservation 7j/7 de 8 h à 21h
Bateaux électriques 2/3 pers, 1 heure:
TN: 20 € TR: 18 €
Bateau promenade 2/12 pers, 1 jour:
TN: 150 € TR: 135 €

Boat hire without permit on the canal du Midi. Soak up the peaceful charm of this beautiful, verdant waterway lined with centuries-old trees. Electric boat, max 2 to 6 persons. Boat day tour maximum 12 persons. Houseboats, 2 to 8 persons.

★ Reservations evd (8 am to 9 pm)
Boat 2/3 persons 1 heure:
SE: 20 € RR: 18 €
Boat 2/12 persons, day tour:
SE: 150 € RR: 135 €

Alquiler de barcos sin necesidad de carné de patrón para navegar por el canal du Midi, disfrutando del encanto apacible de este lazo de verdor con árboles centenarios. Barca eléctrica para máx. 2 a 6 personas. barco de paseo para un máx de 12 personas. Barcos habitables para 2-8 personas.

★ Reservas 7/7 días (8h a 21h)
Barco 2/3 personas, 1 hora
TN: 20 € TR: 18 €
Barco 2/12 personas, 1 jornada:
TN: 150 € TR: 135 €

* pour la location de bateaux à l'exclusion des options

* for boat hire excluding options

* para el alquiler de barcos con excepción de las opciones

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



L'OCCITANIA

Nouveau

> Bateau - Croisière - Restaurant
Ecluse Bayard, bd Bonrepos
face à la gare Matabiau
Tél: 33 (0)5 61 63 06 06
contact@loccitania.fr
www.loccitania.fr

L'Occitania et son équipage vous accueillent toute l'année et vous proposent des croisières gastronomiques (déjeuner ou dîner) au fil des voies d'eaux toulousaines (canal du Midi, canal de Brienne et Garonne). En tête à tête, entre amis, en famille, en groupe, en séminaire un moment privilégié pour découvrir Toulouse autrement.

★ Du mardi soir au dimanche midi sur réservation

L'Occitania and its crew welcome you all year round for gourmet cruises (lunch or dinner) on Toulouse's waterways (Canal du Midi, Canal de Brienne, Garonne). Come as a couple, with friends or family, as a group or seminar and enjoy a special moment exploring Toulouse in a different way.

★ From Tuesday on the evening to Sunday morning on reservations

El Occitania y su tripulación le acogen todo el año y le proponen cruceros gastronómicos (almuerzo o cena) al filo de las vías de aguas tolosanas (canal du Midi, canal de Brienne y Garona). En mano a mano, entre amigos, en familia, en grupo, en seminario un momento privilegiado para descubrir Toulouse de otra manera.

★ De martes por la noche al domingo a mediodía con reserva

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



OPHORUS

> Tél: 33 (0)5 61 57 51 39
info@ophorus.com
www.ophorus.com

Excursions touristiques au départ de Toulouse. A bord de véhicules 8 places entièrement équipés, laissez-vous transporter au cœur de la ville et vers les principaux sites touristiques de la région par des chauffeurs-guides expérimentés. Nos excursions au départ de votre hôtel: tour panoramique de Toulouse, Albi, Carcassonne, Lourdes... et bien plus.

★ TN: 35 € à 120 €.

Sightseeing excursions departing from Toulouse. On board 8 seater fully equipped minivans, let us guide you through the city and towards all the major attractions our region has to offer. Tours conducted by experienced driver guides. Our excursions departing from your hotel: Toulouse panoramic tour, Albi, Carcassonne, Lourdes... and many more.

★ SE: 35 € to 120 €

Excursiones turísticas desde Toulouse. A bordo de vehículos 8 plazas totalmente equipados, déjese llevar en el corazón de la ciudad y hacia los principales sitios turísticos de la región por conductores-guías experimentados. Nuestras excursiones a la salida de su hotel: tour panorámico de Toulouse, Albi, Carcassonne, Lourdes... y mucho más.

★ TN: 35 € a 120 €

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



Nouveau

TAXIS TOURISTIQUES

> Tél : 33 (0)5 61 11 02 22

Capitole Taxi

Tél : 33 (0)5 34 250 250

Radio Taxis Toulousains

Tél : 33 (0)5 61 42 38 38

La Toulousaine des Taxis

Tél : 33 (0)5 61 20 90 00

Une autre façon de découvrir la ville rose : visite commentée et vivante de la ville par des chauffeurs qui ont obtenu le label « taxi touristique de Toulouse ».

1h15 à 2h de circuit

Visites commentées en plusieurs langues : français, anglais, espagnol, allemand, japonais

★ Circuit n°1 : 50 € par véhicule

Circuit n°2 : 65 € par véhicule

Sur réservation.

TOURISM TAXIS

Another way of exploring the Ville Rose: a lively guided tour of the city, delivered by taxi drivers who have earned the "Taxi Touristique de Toulouse" badge. Tour durations from 75 minutes to 2 hours.

Guided tours in several languages: French, English, Spanish, German, Japanese

★ Tour n°1: 50 € by car

Tour n°2: 65 € by car

By reservation

TAXIS TURISTICOS

Otra manera de descubrir la ciudad rosa: visita comentada original de la ciudad por chóferes que han obtenido la certificación "taxi turístico de Toulouse".

1h15 a 2h de circuito

Visitas comentadas en varios idiomas: francés, inglés, español, alemán, japonés.

★ Circuito n°1: 50 € para vehículo

Circuito n°2: 65 € para vehículo

Con reserva

Aucune offre spéciale associée

Here is no associated special offer

Ninguna oferta especial asociada

VISITER
VISITS / VISITAR





Et si
votre prochaine sortie.
c'était **l'espace ?**



Av. Jean Gonord - Toulouse
Périphérique sortie 17
0820 377 223 (0,12 € TTC/min.)

www.cite-espace.com

MAIRIE DE  **TOULOUSE**
www.toulouse.fr

Découverte aéronautique et spatiale

*Aeronautics and
space visits*

*Visitas
aeronáuticas y
espaciales*

Toulouse, pionnière de
l'aviation, aujourd'hui le 1^{er}
centre aéronautique
européen, abrite des sites
hors du commun à découvrir
absolument.

*A pioneer in the world of
aviation and now Europe's
leading aeronautics centre,
Toulouse is home to some
exceptional sites that are a
real 'must' for visitors.*

*Toulouse, pionera de la
aviación, hoy en día el 1^{er}
centro aeronáutico europeo,
alberga sitios fuera de lo
común a descubrir sin
duda alguna.*



CITE DE L'ESPACE

> Av. Jean Gonord - Parc de la Plaine
Tél : 33 (0)820 377 223
www.cite-espace.com

Un parc unique et spectaculaire où
il suffit d'entrer pour explorer les
secrets de l'univers, multiplier les
expériences insolites, plonger dans
les mondes spatiaux grâce aux infi-
nies possibilités de l'image...

★ Tlj : 9h30 à 17h, 18h, 19h selon la période.
Consulter la Cité de l'espace. Fermeture le lun.
de sept. à mars sauf pendant les vac. sco.
Fermeture annuelle du 05/01 au 2/02/2009.
Prix variables basse/haute saison TN : 19,5 €
à 22 € pour les adultes ; 13 € à 14,5 € pour
les enfants (5 à 15 ans inclus).

*A site that is both unique and
spectacular, where the secrets of the
universe reveal themselves to you as
soon as you cross the threshold. You'll
experience the unexpected, as the infinite
possibilities of the image enable you to
immerse yourself in the world of space.*

★ Evt: 9.30am to 5, 6, 7 pm depending on the time of
the year. Contact the Cité de l'espace. Closed on Mond.
from Sept. to March except during the sch. hol. Annual
closure from 5/01 to 2/02/2009 inclusive. Prices vary
according to season SE: 19,5 € - 22 € for adults; 13 €
to 14,5 € for children (5 to 15 years included).

*Un parque único y espectacular donde
basta con entrar para explorar los
secretos del universo, multiplicar las
experiencias insólitas, sumergirse en los
mundos espaciales gracias a las
infinitas posibilidades de la imagen.*

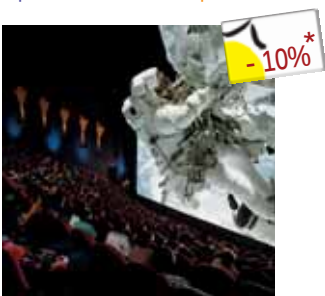
★ Tld: 9h30 a 17h, 18h, 19h según el periodo.
Consultar la Cité de l'espace. Cerrado el lunes de sept.
a marzo salvo en periodo de vac. esco. Cierre anual del
5/01 al 2/02/2009 incluidos. Precios variables temp-
orada baja/alta: TN: 19,5 € a 22 € para los adultos;
13 € a 14,5 € para los niños (5 a 15 años incluidos).

* Valable exclusivement pour un billet individuel
sur le tarif public affiché. A l'exclusion de toute
promotion en cours et des tarifs réduits appliqués.
* Valid only for individual ticket at posted public fee.
Excludes any current promotional offers and applied
reduced fees.

* Válido exclusivamente para un billete individual
sobre la tarifa pública fijada. Con excepción de toda
promoción vigente y de las tarifas reducidas aplicadas.

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



AIRBUS VISIT

Taxiway

> Village Aeroconstellation
Rue Frantz-Joseph-Strauss
31700 Blagnac
Tél : 33 (0)5 34 39 42 00
reservation@taxiway.fr
www.taxiway.fr

Une visite exceptionnelle du site d'assemblage de l'Airbus A380 (circuit J.L. Lagardère) et/ou du Concorde.

★ Ouverture : du lun au sam. Différents circuits de visites. Sur réservation exclusivement et selon disponibilités. A380 TN: 14 € - TR: 12,60 € (hors Concorde proposé en option). Gratuit jusqu'à 6 ans. Fermé le dim. et jours fériés.

An exceptional tour of the assembly complex for the Airbus A380 (JL Lagardère factory tour) and/or Concorde.

★ Opening times: Monday - Saturday, by reservation only. Various tour circuits. By reservation only, and according to availability.

A 380 SE: 14 € - RR: 12,60 € (not including a visit to Concorde, which is an optional extra).

Free for under - 6s. Closed on Sun. and public hol.

Una visita excepcional de las instalaciones dedicadas al ensamblaje de los Airbus A380 (circuito Planta JL Lagardère) y/o del Concorde.

★ Abierto : de lunes a sábado con reserva
Diferentes circuitos de visitas.

Con reserva exclusivamente y según disponibilidades.

A 380 TN: 14€ - TR: 12,60 € (fuera Concorde propuesto en opción). Gratuito hasta los 6 años.

Cerrado el dom. y los días festivos

* Valable exclusivement pour la visite JL Lagardère / A380 à l'exclusion de l'option Concorde et de la visite Mach 2

* Valid only for tour of JL Lagardère/A380, excludes the Concorde option and Mach 2 tour

* Válido exclusivamente para la visita JL Lagardère / A380 con excepción de la opción Concorde y de la Visita Mach 2

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



TOUCH AND GO

> Aéroport d'Aviation d'Affaires
31700 Blagnac
Tél : 33 (0)6 08 67 72 84
jeanluc.touchandgo@cegetel.net
www.touchandgo.fr

Une étape unique pour découvrir les coulisses de l'aéroport et le processus qui permet à un avion de décoller.

★ Ouverture : du lundi au samedi sur réservation. Fermé le dim. et jours fériés.
TN : 12 € - TR : selon les cas

A unique opportunity to explore what goes on behind the scenes at the airport and the process that enables an aeroplane to take off.

★ Opening times: Monday to Saturday by reservation. Closed on Sun. and public hol.
SE: 12 € - RR according to status

Una etapa única para descubrir los bastidores del aeropuerto y el proceso que permite a un avión despegar.

★ Abierto: de lunes a sábado. Cerrado el dom. y los días festivos. Con reserva.

TN: 12 € - TR: según los casos

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



OBSERVATOIRE DE JOLIMONT

Société d'Astronomie Populaire

> 1 avenue Camille-Flammarion

Tél : 33 (0)5 61 58 42 01

sap@saptoulouse.net

www.saptoulouse.net

Un endroit magique pour comprendre et observer les étoiles: visite de l'observatoire, conférences, soirées à thèmes.

★ Ouverture tous les vendredis soirs, entrée autorisée entre 21h et 21h30.

Visites guidées tous les vendredis soirs à partir de 21h30, proposées en français, anglais et chinois sur demande. Une conférence remplace la visite guidée le dernier vendredi du mois. Entrée gratuite.

Popular Astronomy Society

A magical place for understanding and observing the stars: via a tour of the observatory, conferences, and themed evenings.

★ Open every Friday evening, entry authorized between 9 pm and 9.30 pm.

Guided tours every Friday evening starting at 9.30pm, available in French, English, and Chinese upon request. A speaker's presentation is held instead of guided tour on last Friday of the month.

Free entry.

Sociedad de Astronomía Popular

Un lugar único para entender y observar las estrellas: visita del observatorio, conferencias, noches temáticas.

★ Abierto todos los viernes por la noche, entrada autorizada entre 21h-21h30.

Visitas guiadas todos los viernes por la noche a partir de 21h30, disponibles en francés, inglés y chino previa petición. Una conferencia sustituye la visita guiada el último viernes de cada mes.

Entrada gratuita.

GRATUIT/FREE/GRATUITO



VISITER
VISITS / VISITAR



SORTIR

GOING OUT

SALIR

Restaurants

Restaurants/Restaurantes

Festivals

Festivals/Festivales

Spectacles

Shows/Espectáculos

Loisirs

Leisure activities/Ocios

Shopping

Shopping/Shopping

Restaurants

Restaurants

Restaurantes

Recettes régionales, cuisine française et cuisine du monde, grande gastronomie et lieux d'exception, que de choix pour vos escales gourmandes au pays du « bien manger ».

With its regional recipes, French and world cuisine, high gastronomy and outstanding locations, you have a huge choice of restaurants to enjoy in the land of good eating.

Recetas regionales, cocina francesa y del mundo, alta gastronomía y lugares de excepción, una amplia selección para sus escalas gastronómicas en el país del «buen comer».



125 restaurants partenaires de votre séjour à Toulouse

Bien manger est ici à Toulouse une question de savoir vivre ! Aussi les bonnes adresses sont-elles légion.

AVANTAGES OFFERTS

Un apéritif offert pour tout menu servi dans l'ensemble des restaurants partenaires.

** L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. A consommer avec modération.*



> 125 participating restaurants for your stay in Toulouse

In Toulouse, eating well is part and parcel of the way of life - so there's no shortage of good eateries.

SPECIAL OFFER

A free aperitif with every menu served, in all participating restaurants.

** Alcohol abuse is dangerous to health. Drink in moderation.*

> 125 restaurantes colaboradores de su estancia en Toulouse

¡Bien comer es aquí en Toulouse una cuestión de saber vivir! Así que hay cantidad de buenas direcciones.

OFERTA ESPECIAL

Un aperitivo obsequiado para cualquier menú servido en todos los restaurantes colaboradores.

** El consumo excesivo de alcohol es dañino para la salud. A consumir con moderación.*



TOULOUSE CENTRE

TOULOUSE CITY CENTRE

CENTRO DE TOULOUSE

Cuisine française

French cuisine / Cocina francesa

ATMOSPHERE (L')

1

62, rue Riquet - 31000 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 63 70 74

12h/13h45-19h30/21h45 - Fermé samedi midi, dimanche, lundi et du 20/07 au 31/08
20/31 € - Corse

ATTILA (L')

2

Marché Victor Hugo - 31000 Toulouse

Tél : 33(0)5 61 29 83 59

11h45-14h45 - Fermé lundi

14/25 € - Française - Poisson - Régionale

AUTAN TIC (L')

3

HOTEL CROWNE PLAZA

7, place du Capitole - 31000 Toulouse

Tél : 33(0)5 61 61 19 04

www.crowne-plaza-toulouse.com

12h/14h30-18h30/22h30 - Fermé en août
29/60 € - Française - Régionale

BEAUX ARTS (LES)

4

BRASSERIE FLO

1, Quai de la Daurade - 31000 Toulouse

Tél : 33(0)5 61 21 12 12

www.brasserielesbeauxarts.com

12h/14h30-19h/00h30

30/90 € - Française - Régionale -
Poissons/Fruits de mer

BELLE CHAURIENNE (LA)

5

Allée de Barcelone

Canal de Brienne - 31000 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 21 23 85

www.la-belle-chaurienne.com

12h15/14h15-20h/22h30

Fermé dimanche et 15 jours en août
27/30 € - Française, Régionale

BELLE EPOQUE (LA)

6

1 bis rue du May - 31000 Toulouse

Tél : 33(0)5 61 21 66 57

www.labelleepoque-31.com

12h/15h-19h/00h

Fermé dimanche, lundi et en août
Française

BENJAMIN (LE)

7

7, rue des Gestes - 31000 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 22 92 66

12h/14h-19h45/22h30

13,50/25 € - Régionale

BIBENT (LE)

8

5, place du Capitole - 31000 Toulouse

Tél : 33(0)5 61 23 89 03

11h30/14h30-19h/22h30

21,90/35 € - Française - Régionale

BICOQ'

9

2, rue du Coq d'Inde - 31000 Toulouse

Tél : 33(0)5 61 25 10 06

www.bicoq.com

12h/14h30 - 19h/22h

Fermé dimanche et lundi

13/19 € - Régionale

BISTRO DE LA DAURADE (LE)

10

1, rue Jean Suau - 31000 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 13 63 10

www.bistrodeladaurade.com

12h/14h - 19h/23h

Fermé mercredi et du 1er/01 au 15/01

15/23 € - Français - Régionale

BOHEME (LA)

11

3, rue Lafayette - 31000 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 23 24 18

www.la-boheme-toulouse.com

12h/13h45-19h30/22h - Fermé samedi midi
et dimanche et du 14/07 au 15/08

14,90/38 € - Régionale

BOL BU (LE)

12

8, rue du May - 31000 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 21 11 31

12h/19h - Fermé de la 4^{ème} semaine de juillet
à la 3^{ème} semaine d'août

12,50 € - Crêpes, salades, salon de thé

BON VIVRE (LE)

13

15, bis place Wilson - 31000 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 23 07 17

www.lebonvivre.com

11h30/15h-18h30/23h30

26/38 € - Régionale

BONNE IDEE (LA)

14

1, rue Jean Suau - 31000 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 23 04 01

www.labonneidee.net

12h/14h30-19h/22h30 - Fermé dimanche et
lundi, mardi et mercredi soirs et en août

15/22,50 € - Française - Régionale

BOUCHON LYONNAIS (LE)

15

13, rue de l'Industrie - 31000 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 62 97 43

www.le-bouchon-lyonnais.com

12h/14h-19h/23h - Fermé samedi midi,
dimanche (sauf banquet)

21,50/35,90 € - Française - Régionale

BOUTIQUE A CROUSTADES Ô3C (LA)

16

54, rue Peyrolières - 31000 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 12 47 04

www.croustade.com

11h30/19h - Fermé le mercredi

11/22 € - Régionale

BRUIT QUI COURT (LE)

17

11, rue Jean Suau - 31000 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 23 68 38

www.lebruitquicourt.eu

19h30/23h30 - Fermé le dimanche

22/30 € - Régionale

BURON (AU) 18

15, rue des Salenques - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 22 14 65
www.auburon.fr

12h/14h30-19h30/22h - Fermé le dimanche
13/25 € - Française - Auvergnate

C. LE BRUNCH 19

39, rue Boulbonne - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 22 09 97
http://c.lebrunch.over-blog.com

11h30/16h - Fermé le lundi
9,50/12,50 € - Française

CAFE LILY (LE) 20

9, rue Peyras - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 62 30 95 54

12h/15h-19h/23h - Fermé le dimanche
14,50/35 € - Française - Régionale

CINECITA (LE) 21

5, rue Labéda - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 22 47 25

11h45/14h-19h45/23h30 - Fermé le dimanche
22/32 € - Française - Cuisines du Monde

COMPANS CAFE (LE) 22

19, bd Lascrosses - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 13 94 05

www.toulouseresto.com
12h/14h30-19h30/22h30 - Fermé le dimanche et la 1^{ère} quinzaine d'août
17/28 € - Française - Régionale

COLOMBIER (LE) 23

14, rue Bayard - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 62 40 05

www.restaurant-lecolombier.com
12h/14h-19h15/22h - Fermé le samedi midi, dimanche, et du 20/07 au 20/08
21/49 € - Française - Régionale

DALLE ET PEPIE 24

31, rue de la Chaîne - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 21 55 33

12h/14h-19h30/23h
Fermé samedi et dimanche
19/25 € - Française - Régionale

19 (LE) - HOTEL GARONNE 25

19, descente de la Halle aux Poissons
31000 Toulouse

Tél : 33 (0)5 34 31 94 84
www.restaurantle19.com

12h30/14h-19h30/22h30 - Fermé lundi midi, samedi midi, dimanche, du 15/08 au 20/08 et la semaine de Noël
45/65 € - Française - Régionale

ECHANSON (L') HOTEL MERCURE 26**ATRIA COMPANS CAFARELLI**

Bd Lascrosses - 8, esplanade Compans Caffarelli - 31000 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 11 09 09
www.mercure.com

12h/14h30-19h/22h30
Fermé samedi et dimanche
28/40 € - Française

EMILE (CHEZ) 27

13, place St-Georges - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 21 05 56

www.restaurant-emile.com

12h/14h-19h30/22h30

Fermé dimanche et lundi en hiver, dimanche et lundi midi en été et fêtes de fin d'année
20/55 € - Française - Régionale

EPILOGUE (L') 29

47, rue de Metz - 31000 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 21 78 69

www.epilogue-restaurant.com

12h/14h-19h/23h - Fermé samedi midi, dimanche et la semaine du 15 août
9,50/14,50 € - Française - Régionale

EVANGELINA (L') 30

33, bd Maréchal Leclerc
31000 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 21 30 00

12h/14h-20h/23h
Fermé samedi midi et dimanche
20/50 € - Française - Régionale

FAIM DES HARICOTS (LA) 31

3, rue du Puits Vert - 31000 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 22 49 25

www.lafaimdesharicots.fr

12h/14h30-19h/22h30 - Fermé le dimanche
11/15,50 € - Végétarienne

FAZOUL (CHEZ) 32

2, rue Tolosane - 31000 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 53 72 09

12h/14h-20h/22h
Fermé dimanche et semaine du 15 août
13/26,50 € - Française - Régionale

FELIBRE (LE) 33

13, rue des Couteliers - 31000 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 75 74 90

FLORIDA (LE) 34

12, place du Capitole - 31000 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 23 94 61

www.leflorida-capitole.fr

11h/00h
28 € - Française - Régionale

GASCON (AU) 35

9, rue des Jacobins - 31000 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 21 67 16

11h30/14h-19h/22h

Fermé dimanche et 1 semaine en août
9,40/21 € - Régionale

GENTY MAGRE (LE) 36

3, rue Genty Magre - 31000 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 21 38 60

www.legentymagre.fr

12h/14h-20h/22h - Fermé dimanche, lundi et du 13/07 au 20/08 et 1 semaine en janvier
18,50/42 € - Française

GEORGES 37

4, rue des Blanchers - 31000 Toulouse

Tél : 33 (0)5 34 44 95 92

GOURMANDINE (LA) 38
17, place Victor Hugo - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 22 78 84
www.la-gourmandine.fr
12h/14h-19h30/23h - Fermé dimanche, lundi
et la semaine du 15 août
14/26 € - Française - Régionale

GALLERY (LE) 39
8, rue Maury - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 99 30 81
www.le-gallery.com
12h/14h-20h/23h
Fermé dimanche, 1 mois en été et 1 semaine
fin décembre
14/34 € - Française - Cuisines du Monde

GRAND ZINC (LE) 40
2, Bd Lascrosses - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 34 30 92 51
www.le-grand-zinc.com
12h/14h-20h/23h -
Fermé dimanche et semaine du 15 août
26/40 € - Française - Régionale

HIPPOPOTAMUS (L') 41
1 bis Boulevard de Strasbourg
31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 62 30 36 60
www.hippopotamus.fr
11h45/00h30
19,90/28,90 € - Française

IBIS TOULOUSE CENTRE 42
2, rue Claire Paulhac - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 63 61 63
www.ibishotel.com
19h/22h30 - Fermé 24, 25 et 31/12 et 1^{er}/01
14,50 € - Française - Brasserie

IMPERIALE (L') 43
Marché Victor Hugo - Loge 11 et 12
Place Victor Hugo - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 12 33 10
12h/15h - Fermé le lundi
14/18 € - Française - Régionale

MAISON DU CASSOULET (LA) 44
3 bis, boulevard de Strasbourg
31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 22 42 41
www.maisonducassoulet.com
12h/14h30-19h30/23h
18/32 € - Française - Régionale

MAY (LE) 45
4, rue du May - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 23 98 76
12h/14h-20h/23h - Fermé dimanche midi
10/16 € - Française

**MICHEL MARCEL PIERRE
ET LES AUTRES** 46
35, rue de Rémusat - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 22 47 05
www.michelmarcelpierre.com
12h/14h30-20h/22h - Fermé dimanche et
lundi et 1 semaine en août
25 € - Française

MICHEL SARRAN 47
21, boulevard Armand Duportal
31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 12 32 32
www.michel-sarran.com
12h/13h45-20h/21h45
Fermé samedi et dimanche, mercredi midi, en
août et 1 semaine à Noël
48/165 € - Française

NOVOTEL CAFE 48
HOTEL NOVOTEL TOULOUSE CENTRE
5, Place Alfonse Jourdain
31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 21 74 74
www.novotel.com
12h/00h
21/26 € - Française

O TOULOUSE (cabaret) 49
9, rue Lejeune - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 23 19 79
www.cabaret-otoulouse.com
20h/02h - 36/65 € - Française

OCCITANIA (L') (bateau-croisière) 50
4, bd Bonrepos - Ecluse Bayard / Rive
Gauche - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 63 06 06
www.loccitania.fr
12h/14h30-20h/23h30
Fermé dimanche soir et lundi
33/75,50 € - Française - Régionale

PETIT EXTRA (AU) 51
40, rue Peyrolières - 31000 TOULOUSE
Tél : 33 (0)5 61 22 73 50
www.au-petit-extra.com
12h/14h30-19h30/22h - Fermé samedi midi,
dimanche midi, mardi soir, mercredi soir
24/40 € - Française

PHARE FELU (LE) 52
1, rue de l'Arc - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 62 27 10 49
www.creperie-lepharefelu.com
12h/13h45-19h/21h - Fermé dim. et lundi,
mardi et mercredi soirs - 10 € - Crêperie

PICOTIN (LE) 53
5, imp de la Trésorerie - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 52 44 54
19h30/22h - Fermé le dimanche et en août
16/24 € - Française

POISSON VAGABOND (LE) 54
42, rue Peyrolières - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 21 47 95
12h/14h-19h/22h
Fermé dimanche et lundi
12,50/24 € - Française - Régionale - Poissons

4 Z'ARTS 55

11, pl. de la Daurade - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 23 91 77
www.restaurant-4zarts.com

12h/14h-19h30/23h - Fermé lundi et mardi,
semaine du 15 août; du 24 déc au 24 janvier
15,50/24,50 € - Française - Régionale

REGALADE (LA) 56

16, rue Gambetta - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 23 20 11
12h/14h-19h/22h - Fermé samedi et diman-
che et du 1^{er} au 21/08
12/26,50 € - Française - Régionale

REGALETTE (LA) 57

31, rue d'Embarthe - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 21 81 93
9h30/17h - Fermé samedi, dimanche et du
15/07 au 15/08
10,80/18,80 € - Française

REST'Ô JAZZ 58

8, rue Amélie - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 57 96 95
www.restojazz.com
20h/23h - Fermé dimanche et lundi, en août
et 1 semaine entre Noël et nouvel an
25/36 € - Française

RIPAILLE (LA) 59

GRAND HOTEL D'ORLEANS
72, rue Bayard - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 62 98 47
www.grand-hotel-orleans.fr
11h45/14h30-18h45/22h
Fermé du 24/12 au 02/01
17/35 € - Française - Régionale

ROTISSERIE DES CARMES (LA) 60

38, rue des Polinaires - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 53 34 88

SAVEURS BIO 61

22, rue Maurice Fonvielle
31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 12 15 15
www.saveursbio.com
11h45/14h15-19h/22h - Fermé le dimanche
17/22,50 € - Bio - Végétarienne

SW 62

PULLMAN TOULOUSE CENTRE
84, allées Jean-Jaurès - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 10 23 40
www.sofitel-toulouse-centre.com
12h/14h30-19h/22h
Fermé samedi, dimanche midi
35/60 € - Régionale - Cuisines du Monde

TABLE A JULES (LA) 63

7, place Arnaud Bernard
31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 21 87 38
www.latableajules.com
12h/14h30-19h/22h30
Fermé lundi soir et mardi soir
11,90/15 € - Régionale

TABLE AUX FRUITS DE MER (LA) 64

29, bd de Strasbourg - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 21 20 65
12h/14h30-19h/22h30
19/28 € - Poissons/Fruits de mer - Régionale

TATIE DANIELLE 65

10, rue des Moulins - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 62 26 28 19
12h/13h15-20h/21h15
Fermé samedi midi, dimanche et lundi
18/25 € - Française - Régionale

TAVERNE BAVAROISE (LA) 66

59, bd de Strasbourg - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 21 54 46
www.taverne-bavaroise.com
12h/14h30-19h15/23h - Fermé les 24 et 25/12
10,50/25 € - Régionale - Alsacienne

TAVOLA (LA) 67

HOTEL JUNIOR
62, rue du Taur - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 21 69 67
12h/14h30-19h/22h30 - Fermé dimanche soir
12/21,50 € - Française - Régionale

Cuisine du Monde

World cuisine / Cocina internacional

Amérique du sud

South America / Suramérica

CARLITOS 68

87, rue Pargaminières - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 21 75 71
12h/14h30-17h30/22h30
Fermé dimanche et du 15/07 au 15/08
5,50/8,50 € - Argentine

CHASKI 69

6, rue de la Colombette
31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 47 31 88
11h30/15h30-19h/00h30 - Fermé dimanche soir
12,50/17 € - Bolivienne

Antilles *West Indies / Antillas***CASANOU 70**

22, rue des Couteliers - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 25 69 89
www.casanou.fr
12h/14h30-20h/23h - Fermé dimanche et
lundi et les 2 dernières semaines d'août
20/60 € - Poisson - Créole

EPICE CAFE (L') 28

18, rue Ginette Neveu - 31300 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 59 41 44
12h/14h-20h/23h - Fermé dimanche et lundi
et du 14/08 au 27/08
20/30 € - Antillaise - Africaine

Asie *Asia / Asiática***A DONG** 71

1, rue Lafaille - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 62 70 24
12h/14h - 19h/23h
13/23 € - Asiatique

JONQUE DU YANG TSE (LA) 72

Boulevard Griffoul Dorval - Face au n°26
31400 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 20 74 74
www.lajonque.com
12h/14h-19h30/23h - Fermé lundi
25/45 € - Asiatique

HINODE / SPECIALITES JAPONAISES 73

17, rue d'Austerlitz - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 21 51 26
12h/14h30-19h/23h
Japonaise

Espagne *Spain / España***BORRIQUITO LOCO (EL)** 74

25, rue des Paradoux - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 25 34 54
www.restaurant-borriquito.com
12h/14h-20h/23h30 - Fermé le dimanche
12,50/22,50 € - Espagnole

TANTINA DE BURGOS (LA) 75

27, rue de la Garonnette
31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 55 59 29
20h/02h - Fermé dimanche et lundi
20 € - Espagnole

Inde *India / India***GANDHI (LE)** 76

39, rue de l'Industrie - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 99 21 03
www.restaurantlegandhi.com
11h45/14h00-19h/23h30
Fermé mardi et en août
8/28 € - Indienne

SHAKUNTALA 77

26, rue de la Chaîne - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 21 76 74
www.shakuntala.fr
12h/14h-19h30/23h30
9,90/25 € - Indienne

Italie *Italy / Italia***MILLE ET UNE PATES** 78

1, rue Mirepoix - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 21 97 83
12h/14h-19h/22h30 - Fermé dimanche
19,90 € - Italienne

PETITE ITALIE 79

16, rue d'Austerlitz - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 21 50 30
12h/15h-19h/23h - Fermé dimanche
16 € - Italienne

PIZZA MARZANO 80

10, place du Capitole - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 21 97 04
11h30/23h30
16 € - Italienne

SAZIO 81

2, rue Joutx Aigues - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 53 65 23
19h30/23h - Fermé dimanche et lundi
19/30 € - Italienne

VALETTA 82

8, place du Pont Neuf - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 62 88 04 57
12h/15h-19h/22h - Fermé lundi
12,90/25 € - Italienne

Orient *Orient / Oriente***RIAD (LE)** 83

4, rue de l'Esquile - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 34 44 91 91
www.restaurantleriad.com
12h/14h30-19h30/23h30
11/25 € - Orientale

TOULOUSE**Cuisine française***French cuisine / Cocina francesa***BISTRO CRAMPEL** 84

7, avenue Crampel 31400 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 52 81 47
www.bistro-crampel.fr
12h/14h30-19h30/22h30 - Fermé samedi et dimanche et 2 semaines en août
12,90/27 € - Régionale - Française

BRASSERIE DU STADE TOULOUSAIN 85

114, rue des Troènes - 31200 Toulouse
Tél : 33 (0)5 34 42 24 20
www.stadetoulousain.fr
12h/14h-20h/22h - Fermé samedi, dimanche et 5 semaines en juillet / août
29 € - Française

CANTOU (LE) 86

98, rue Velasquez - 31300 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 49 20 21
www.le.cantou.fr
12h/14h-19h30/22h
Fermé samedi et dimanche, 3 semaines en août et du 23/12 au 06/01
30/58 € - Française

DISILCO (LE) 87

90, route d'Albi - 31200 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 11 86 43
11h45/14h30 - Fermé lundi
11,50/13 € - Française - Régionale

ECURIES D'ATHENA (LES) 88

65, allées Charles de Fitte

31300 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 59 77 11

www.ecuriesathena.com

11h30/14h-19h/22h

Fermé samedi midi et dimanche

13,90/32,90 € - Française - Régionale

GARE AUX MORILLES 89

7, Chemin des Silos - 31100 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 72 19 40

www.gareauxmorilles.fr

12h/14h-19h30/22h

Fermé samedi midi, dimanche, 2 semaines en

août et 1 semaine en décembre

16/20 € - Française

IBIS TOULOUSE PONTS JUMEAUX 90

99, boulevard de la Marquette

31000 Toulouse

Tél : 33 (0)5 62 27 28 28

www.ibishotel.com

12h/14h-19h/22h30

Fermé samedi midi, dimanche

16 € - Française - Régionale

KALINKA (LE) 91

10, rue des Teinturiers - 31300 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 42 28 72

www.lekalinka.net

20h/02h - Fermé dimanche et 1^{ère} quinzaine
de septembre

38/55 € - Française - Régionale

KARO (LE) 92

MIN de Toulouse

146, avenue des Etats-Unis

31200 Toulouse

Tél : 33 (0)5 62 72 00 52

www.lekaro.fr

12h/14h - Fermé samedi et dimanche,

4^{ème} sem. décembre, 1^{ère} semaine de janvier et
2 semaines en août

24 € - Française

METROPOLITAN (LE) 93

2, pl. Auguste Albert - 31500 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 34 63 11

www.metropolitan-restaurant.fr

12h/14h-20h/22h

Fermé samedi midi, dimanche et lundi et les
3 1^{ères} semaines d'août et 1 semaine à Noël

30/51 € - Française

NOUVEAU SIECLE (AU) 94

9, avenue de l'URSS - 31400 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 52 98 59

12h/14h30 - Fermé dimanche et jours fériés

11 € - Française - Régionale

NOVOTEL CAFE 95**HOTEL NOVOTEL AEROPORT**

23, imp. de Maubec - 31300 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 15 00 00

www.novotel.com

12h/00h - 18/22 € - Française - Régionale

PERGOLA (LA) 96

262, av. de Lardenne - 31100 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 49 29 10

www.restaurantlapergola.fr

12h/14h-19h30/23h

Fermé dimanche, lundi soir et mardi soir

16/30 € - Française - Régionale

POIS GOURMAND (AU) 97

3, rue Emile Heybrard - 31300 Toulouse

Tél : 33 (0)5 34 36 42 00

www.pois-gourmand.fr

12h/13h30-19h30/21h30

Fermé samedi midi, lundi midi et dimanche

37/66 € - Régionale

TABLE DU BELVEDERE (LA) 9811, boulevard des Récollets - 8^{ème} étage

31400 Toulouse Cédex 04

Tél : 33 (0)5 62 26 69 14

www.latabledubelvedere.com

11h45/14h15-19h30/22h - Fermé samedi,
dimanche, en août et à Noël

27/42 € - Française - Régionale

TERRASSE (CAFÉ DE LA) 99

152, avenue de Muret - 31300 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 42 83 59

http://terrassetoulousaine.free.fr

11h30/21h - Fermé dimanche, 15 jours en
août et 1 semaine à Noël

12/15 € - Française - Régionale

VENUS (LA) 100

388, avenue des Etats-Unis

31200 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 62 38 85

www.lavenus-toulouse.com

12h/15h-20h/22h

Fermé lundi, mardi et du 15/08 au 14/09

43/63 € - Française

Cuisine du Monde*World cuisine / Cocina internacional***Amérique du sud***South America / Suramerica***BARRIO LATINO 101**

144, avenue de Muret - 31300 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 59 00 58

www.barrio-latino-toulouse.com

Ouvert du jeudi au dimanche à partir de 20h

28/36 € - Française - Régionale - Mexicaine

COCINA DE PATO (LA) 102

76, av. des Minimes - 31200 Toulouse

Tél : 33 (0)6 37 08 99 05

12h/14h30-20h/22h30 - Fermé dimanche et
samedi midi et du 15 au 20 août

25/35 € - Argentine

RINCON CHILIEN (LE) 103

24, rue Reclusane - 31300 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 42 09 33

www.rinconchileno.net

11h30/14h-19h/23h - Fermé dimanche et lundi

12/18 € - Chilienne



Prix Lucien Vanel

Le vote gourmand!

Du 15 février au 15 mai 2009

Votez pour
votre restaurant
coup de cœur!



MAIRIE DE  TOULOUSE
www.toulouse.fr



Antilles *West Indies / Antillas***TI CAZ** 104

31, route d'Albi - 31200 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 62 91 62
www.ticaz.fr
12h/14h-19h/23h - Fermé dimanche et lundi
10,50 € - Créole

Asie *Asia / Asia***ILE VERTE** 105

202, rue des Fontaines - 31300 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 49 36 63
www.ileverte-france.com
11h30/14h30-19h/23h
Fermé lundi et de mi-juillet à mi-août
10/22 € - Asiatique

PALAIS DU DRAGON (LE) 106

189, av. Saint-Exupéry - 31400 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 34 82 73
www.palaisdudragon.fr
12h/14h-19h/22h - Fermé dimanche soir
12,90/28 € - Asiatique

Espagne *Spain / España***PIQUILLOS (LOS)** 107

90, route de Blagnac - 31200 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 57 00 57
www.lospiquillos.com
12h/13h30-19h30/23h - Fermé dimanche,
lundi, 1 semaine à Noël et 3 semaines en août
25/40 € - Espagnole - Régionale

Italie *Italy / Italia***PIZZERIA ZIO** 108

26, avenue de Lombez - 31300 Toulouse
Tél : 33 (0)5 62 21 17 00
11h30/14h30-19h/22h30
Fermé dimanche et jours fériés
10/12 € - Italienne

Méditerranée *Mediterranea / Mediterráneo***PATIO MEDITERRANEO (LE)** 109

4, allées Paul Feuga - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 25 23 71
12h/15h - Ouvert le midi du lundi au vendredi,
le soir du mardi au samedi
15/25 € - Méditerranéenne

Orient *North Africa / Oriente***2 PACHAS (LES)** 110

52, av. Honoré Serres - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 63 99 28
www.les2pachas.com
12h/15h-19h30/23h - Fermé samedi midi,
dimanche et semaine du 15 août
13,50-26 € - Orientale

DANS LES ENVIRONS**IN THE SURROUNDING AREA****EN LOS ALREDEDORES****Cuisine française***French cuisine / Cocina francesa***AMPHITRYON (L')** 111

Chemin de Gramont - 31770 Colomiers
Tél : 33 (0)5 61 15 55 55
www.lamphitryon.com
12h/13h30-20h/21h30
34/64 € - Française - Régionale - Poissons

BONNE AUBERGE (LA) 112

2 bis rue de l'Autan Blanc - 31240 L'Union
Tél : 33 (0)5 61 09 32 26
12h/14h-19h30/22h30
Fermé dimanche, lundi et 3 semaines en août
et du 25/12 au 1/01
26,50/48 € - Française

CAMPANILE 113

Voie n°2 - Rue de la Découverte
31676 Labège Innopole Cedex
Tél : 33 (0)5 61 39 83 83
www.campanile.fr
12h/14h-19h/22h
16/26 € - Française - Régionale

CANARD SUR LE TOIT (LE) 114

58, chemin de la Salvétat
31770 Colomiers
Tél : 33 (0)5 61 30 37 83
www.canardsurltoit.com
12h/14h-20h/21h30 - Fermé dimanche soir
23/43 € - Régionale - Française

CERCLE D'OC (LE) 115

6, place Marcel Dassault
31700 Blagnac
Tél : 33 (0)5 62 74 71 71
12h/14h-19h30/22h - Fermé samedi, diman-
che, à Noël et 3 semaines en août
34 € - Française - Régionale

CLOS VALENTINE (LE) 116

1567, route de Grenade - 31330 Merville
Tél : 33 (0)5 61 85 01 59
www.leclosvalentine.fr
12h/14h-20h/22h - Fermé samedi midi,
dimanche soir et 1 semaine à Noël
22/75 € - Française

C. MOON PALACE 117

10, boulevard du Libre Echange
31650 Saint-Orens-de-Gameville
Tél : 33 (0)5 61 00 52 52
www.c-moon-palace.com
20h30/02h - Fermé en août
37/65 € - Régionale

ECURIES DE LA TOUR (LES) 118

3, route de Toulouse - 31700 Mondonville
Tél : 33 (0)5 61 85 83 04
www.lesecuriesdelatour.fr
12h/14h-19h30/22h - Fermé lundi, sam.midi,
dim. soir, du 25/12 au 1/01 et 2 sem. mi-août
23/29 € - Française - Régionale

FEUILLANTINES (LES) 119

101, route de Gauré - 31130 Balma
Tél : 33 (0)5 61 58 44 40
12h/14h-19h30/22h
Fermé dimanche soir, lundi
22/48 € - Française - Régionale

FONTAINE AUX GRIVES (LA) 120

42, ZA Ribaute
31130 Quint-Fonsegrives
Tél : 33 (0)5 61 24 23 21
www.lafontaineauxgrives.com
12h/15h-19h30/23h
Fermé dimanche, lundi soir et samedi midi
15/25 € - Française - Régionale

TABLE DES MERVILLE (LA) 121

3, place Richard
31320 Castanet-Tolosan
Tél : 33 (0)5 62 71 24 25
www.table-des-merville.fr
12h/14h-19h30/21h30
Fermé dimanche, lundi, 1 semaine à Pâques,
3 semaine en août, 1 semaine à la Toussaint
et 1 semaine à Noël
26/38 € - Française

TREFLE (LE) 122

38-40, Route d'Espagne
31120 Portet-sur-Garonne
Tél : 33 (0)5 62 20 02 60
www.hotel-le-trefle.com
12h/14h-19h30/22h
Fermé samedi et dimanche
17,90/32 € - Française

LE TRIO / BOWLING 123

29, chemin du Loudet
ZAC du Perget - 31770 Colomiers
Tél : 33 (0)5 34 36 42 50
www.bowlingcolomiers.com
12h-15h30 / 19h30-00h30
Fermé dimanche midi
18-25 € - Française

Cuisine du Monde*World cuisine / Cocina internacional***Amérique du sud***South America / Suramérica***ARGENTINE (L')** 124

52, avenue de la Mairie
31750 Escalquens
Tél : 33 (0)5 61 81 79 88
12h/14h-20h/23h
14 € - Sud-Américaine

Italie *Italy / Italia***CARPACCIO (LE)** 125

Rue d'Ariane - Z.I de Montredon
31240 L'Union
Tél : 33 (0)5 34 25 82 50
www.le-carpaccio.com
12h/14h-19h15/21h45 (ou 23h vendredi et
samedi) - Fermé dimanche soir
18/30 € - Italienne

Grands rendez-vous 2009*Main events / Grandes citas***C'est de la Danse Contemporaine**

21-01/6-02
www.cdctoulouse.com

Zoom Arrière

03-02/15-03
www.lacinemathequedetoulouse.com

Hip Hop Ways

février
www.cap-danse.info

Festival Flamenco

17-03/22-03
www.festival-flamenco-toulouse.com

Rencontres Cinémas d'Amérique Latine

20-03/29-03
www.cinelatino.com.fr

Printemps du Rire

24-03 /4-04
www.printempsdurire.com

Forum de l'Image

20-04/3-05
www.forumdelimage.org

Festam

15-05/30-05
http://grand.rond.free.fr

Rio loco

7-06/27-06
www.rio-loco.org

Le Marathon des Mots

10-06/14-06
www.lemarathondesmots.com

Festival Danse à Toulouse

juillet
www.jamescarles.com

Les Siestes Electroniques

Fin juin/début juillet
www.les-siestes-electroniques.com

Ravensare

8-07/12-07
www.letraitbleu.com

Toulouse d'été

Mi-juillet/mi-août
www.toulousedete.org

Toulouse Plage

juillet-août
www.toulouse.fr

Piano aux Jacobins

3-09/30-09
www.pianojacobins.com

Occitania

Mi-septembre/fin octobre
www.festivaloccitania.com

Le Printemps de septembre

Fin septembre/fin octobre
www.printempsdeseptembre.com

Cinespaña

2-10/11-10
www.cinespagnol.com

Toulouse les Orgues

octobre
www.toulouse-les-orgues.org

Séquence Court-Métrage

Fin novembre/début décembre
www.sequence-court.com

Marché de Noël

décembre
www.toulouse-tourisme.com



Lafayette Maison - 77, rue Alsace-Lorraine
Galeries Lafayette - 7 à 8, rue Lapeyrouse

Accès parking Saint-Georges & Jeanne-d'Arc

Votre actualité magasin sur galerieslafayette.com

Festivals

Festivals

Festivales

Toulouse et ses festivals offrent un très bon prétexte à l'évasion tout au long de l'année. Musique classique, musique du monde, orgue, piano, danse, cinéma, humour... à chaque saison son tempo !

Toulouse and its festivals offer an excellent excuse for getting away at any time of the year. Classical music, world music, organ, piano, dance, cinema, comedy... each season has its own rhythm!

Toulouse y sus festivales ofrecen un muy buen pretexto para la evasión a lo largo de todo el año. Música clásica, música del mundo, órgano, piano, danza, cine, humor... ¡a cada temporada su ritmo!



ZOOM ARRIERE

> du 3 au 15 mars 2009
www.lacinemathequedetoulouse.com

Place à la 3^e édition de ce festival entièrement consacré au patrimoine cinématographique, à sa restauration, son histoire et à sa transmission au public. Au programme, 10 jours qui s'articulent autour de la restauration de films mais aussi de ciné-concerts et des rencontres avec des invités. Sans oublier les séances hors des murs...

★ TN: 5 € - TR: 3 € (jusqu'à 18 ans)
- TN pass week-end: 18 €

3 to 15 March

Welcome to the 3rd edition of this festival, which is entirely dedicated to our cinema heritage, its restoration, history and handing down to the public. The 10-day programme is centred on film restoration, cinema-concerts and meetings with guests. And of course there are some films being shown outside the city...

★ SE: 5 € - RR: 3 € (for under -18)
SE weekend pass: 18 €

Del 3 al 15 de marzo

3^{ra} edición de este festival totalmente dedicado al patrimonio cinematográfico, a su restauración, su historia y a su transmisión al público. 10 días que se articulan en torno a la restauración de películas pero también cine-conciertos y citas con invitados. Sin olvidar las sesiones fuera de los muros...

★ TN: 5 € - TR: 3 € (hasta los 18 años)
TN pase fin de semana: 18 €

* - 20 % sur les places à l'unité
et sur le pass week-end

* - 20% off single tickets and weekend pass

* - 20% sobre las plazas por unidad y el pase

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



RENCONTRES CINÉMA D'AMÉRIQUE LATINE

> Du 20 au 29 mars 2009
www.cinelatino.com.fr

Nouveau

Découverte de cinéastes, rencontre avec l'Amérique Latine, convivialité: ce festival est une véritable fête au début du printemps. 10 jours de projections non-stop: des films de tout horizon, longs et courts métrages, documentaires et fictions, multimédia, films à revoir, premiers films... Du film expérimental à la comédie musicale en passant par le documentaire militant, toute la variété de la production est au rendez-vous!

★ TN: Prix à définir

20 to 29 March

This festival is a real party at the start of spring, in which we learn about filmmakers and Latin America in a friendly atmosphere. 10 days of non-stop films from every horizon, full-length and short films, documentaries and fictions, multimedia, films to see again, first films... Experimental films, musical comedy, militant documentaries, the whole variety of film production is there to enjoy!

★ SE: price to be confirmed

Del 20 al 29 de marzo

Descubrimiento de cineastas, cita con Latinoamérica, buena convivencia: este festival es una verdadera fiesta a principios de la primavera. 10 días de proyecciones inintermitentes: películas de todos los horizontes, largos y cortometrajes, documentales y ficciones, multimedia, clásicos, primeras películas... De la película experimental al musical, pasando por el documental militante, ¡toda la variedad de la producción estará presente!

★ TN: precio sin definir

* tarif réduit non communiqué

* reduced price unconfirmed

* tarifa reducida no comunicada

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



**Tarif
réduit***

PRINTEMPS DU RIRE

> Du 24 mars au 4 avril 2009
www.printempsdurire.com

Le Printemps du Rire est le premier festival d'humour d'Europe. C'est un moment de convivialité ancré dans la vie culturelle toulousaine depuis 15 ans. Ce festival a lieu chaque année pour 12 jours de spectacles et de rencontres mêlant artistes reconnus et nouveaux talents du rire (50 spectacles, 120 représentations, 130 artistes, 24 salles).

★ TN: 20 à 44 €

24 March to 4 April

"Le Printemps du Rire" is Europe's leading comedy festival. It has been a moment of great fun rooted in Toulouse's cultural life for the last 15 years. Every year, the festival offers 12 days of entertainment and encounters with a mix of well-known artistes and new comedy talents (50 shows, 120 performances, 130 artistes, 24 auditoriums).

★ SE: 20 to 44 €

Del 24 de marzo al 4 de abril

El Printemps du Rire es el primer festival de humor de Europa. Es un momento de diversión anclado en la vida cultural tolosana desde hace 15 años. Este festival tiene lugar cada año para 12 días de espectáculos y citas que reúnen a artistas reconocidos y nuevos talentos del humor (50 espectáculos, 120 representaciones, 130 artistas, 24 salas).

★ TN: 20 a 44 €

* selon spectacle. Valable exclusivement pour le point de vente Bleu Citron - 12, bd d'Arcole.

* depending on the show. Tickets to be purchased at Bleu Citron - 12, bd d'Arcole.

* según espectáculo. Válido exclusivamente para el punto de venta Bleu Citron - 12, bd d'Arcole.

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



- 10 %

RIO LOCO

> Du 7 au 27 juin 2009
www.rio-loco.org

Ce festival des musiques du monde fera s'exprimer toute la richesse et la créativité du Maghreb central avec spectacles jeune public, cinéma de minuit, arts visuels, expositions, lectures, projections, gastronomie, artisanat... Du 17 au 21 juin, 5 journées et soirées de concerts auront lieu à la Prairie des Filtres, en bord de Garonne. Raï, chââbi, musiques gnawa, arabo-andalouse... mais aussi rock, jazz, hip-hop, electro...

★ TN pass Prairie des Filtres: 20 €
Gratuit pour les - 12 ans

7 to 27 June

This world music festival offers up the wealth and creativity of the central Maghreb: children's entertainment, mid-night cinema, visual arts, exhibitions, readings, film showings, gastronomy, crafts, etc. From 17 to 21 June, 5 days and evenings of concerts will take place at the Prairie des Filtres, on the banks of the Garonne. Raï, chââbi, gnawa and Arab-Andalusian music ... along with rock, jazz, hip-hop, electro, etc.

★ SE Prairie des Filtres pass: 20 €
Free for under -12s

Del 7 al 27 de junio

Este festival de las músicas del mundo expresará toda la riqueza y la creatividad del Magreb central: espectáculos para los más jóvenes, cine de medianoche, artes visuales, gastronomía, arte-sanado... Del 17 al 21 de junio, 5 jornadas y noches de conciertos tendrán lugar en la Prairie des Filtres, a orillas de Garona. Raï, chââbi, músicas gnawa, arabo-andaluza pero también rock, jazz, hip-hop, electro.

★ TN pase Prairie des Filtres: 20 €
Gratis hasta los 11 años

* sur l'achat d'un Pass Prairie des Filtres
(soit 2 soirées gratuites)

* on the purchase of a pass Prairie des Filtres
(2 evenings free)

* por la compra de un pase (2 veladas gratuitas)

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



RAVENSARE

> Du 8 au 12 juillet 2009
www.letraitbleu.com

Nouveau

La 8^e édition du festival Ravensare dévoile les nouveaux visages de la scène émergente. Au programme: danse, concert, expositions. Un feu d'artifice de créations va briller pour 6 soirées riches en couleurs. A travers un ensemble de courtes pièces, Ravensare propose une scène où l'on danse, et où les corps se racontent avec émotion, humour et fantaisie.

★ TN: 13 € - TR: 6 € (jusqu'à 11 ans)

8 to 12 July

The 8th Ravensare festival reveals new faces who are beginning to make a reputation for themselves on the stage, offering dance, concert and exhibitions. A real festival of creativity lasting for 6 exciting, colourful evenings. Through a series of short pieces, Ravensare offers us a stage on which people dance and bodies tell a story with feeling, humour and imagination.

★ SE: 13 € - RR: 6 € for under -11s

Del 8 al 12 de julio

La 8^a edición del Festival Ravensare desvela las nuevas caras de la escena emergente. Programa: danza, concierto, exposiciones. Un fuego artificial de creaciones brillará durante 6 noches llenas de colores. A través de un conjunto de obras cortas, Ravensare propone un escenario donde se baila, y donde los cuerpos se cuentan con emoción, humor y fantasía.

★ TN: 13 € - TR: 6 € hasta los 11 años

* - 3 € sur le tarif adulte et - 1 € sur le tarif enfant

* - 3 € on adult price and - 1 € on child price

* - 3 € sobre tarifa adulto - 1 € sobre tarifa niño

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



TOULOUSE D'ÉTÉ

> De mi-juillet à mi-août 2009
www.toulousedete.org

Toulouse d'été axe sa programmation autour de la création musicale toulousaine et des ensembles ou solistes classiques qui font le renom de la ville rose. Plus d'une quinzaine de concerts se dérouleront dans des lieux emblématiques de Toulouse (Halle aux Grains, Cloître des Jacobins, Auditorium Saint-Pierre-des-Cuisines...). Jazz, rock, musiques du monde, musique classique, pour découvrir aux côtés d'artistes confirmés les talents de demain.

★ TN : à définir

From mid-July to mid-August

The Toulouse Summer Festival centres on Toulouse's own musical talents and the classical groups or soloists who have made the Pink City famous. More than fifteen concerts will be held in Toulouse's landmarks (Halle aux Grains, Cloître des Jacobins, Saint-Pierre-des-Cuisines Auditorium ...). Jazz, rock, world music, classical, all by experienced artists sharing the stage with the talents of tomorrow.

★ SE: to be confirmed

De med. de julio a med. de agosto

El festival de verano Toulouse d'été centra su programación en torno a la creación musical autóctona y a los conjuntos o solistas clásicos que dan renombre a la ciudad rosa. Más de una quincena de conciertos se celebrarán en lugares emblemáticos de Toulouse (el antiguo mercado Halle aux Grains, Claustro des Jacobins, Auditorio Saint-Pierre-des-Cuisines...). Jazz, rock, músicas del mundo y música clásica para descubrir, junto a los artistas consagrados, los talentos del mañana.

★ TN: sin definir

* tarif réduit non communiqué

* reduced price unconfirmed

* tarifa reducida no comunicada

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



Tarif
réduit*

FESTIVAL INTERNATIONAL PIANO AUX JACOBINS

> Du 3 au 30 septembre 2009
www.pianojacobins.com

30^{ème} édition.

Dans les heures doucement lumineuses du concert, Piano aux Jacobins offre une alchimie unique au cœur d'un lieu empreint de spiritualité et d'histoire et à l'acoustique chaleureuse. Imaginer ces rencontres musicales, sans esprit de chapelle, présenter les créateurs d'aujourd'hui pour mieux comprendre les compositeurs d'avant-hier, telles sont les perspectives de ce festival.

★ TN : 35 €

From 3 to 30 September

30th Edition In the softly luminescent hours of the concert, Piano aux Jacobins offers a unique alchemy, a place steeped in spirituality and history, bringing together heartfelt emotion and welcoming acoustics. Imagining these musical encounters, free of cliquishness, presenting today's creators the better to understand the composers of yesterday, these are the perspectives of this festival.

★ SE: 35 €

Del 3 al 30 de septiembre

30^o Edición. En las horas suavemente luminosas del concierto, Piano aux Jacobins ofrece una alquimia única: un lugar lleno de espiritualidad y de historia que asocia la escucha de los corazones y la emoción de una acústica calurosa. Imaginar estas citas musicales, sin exclusiones, presentar a los creadores de hoy para entender a los compositores de antes, tales son las perspectivas del festival.

★ TN: 35 €

* sur les places de 1^{re} série

* valid only for first category tickets

* válido exclusivamente para las entradas de primera categoría

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



-5 €*

CINESPAÑA

> De 2 au 11 octobre 2009
www.cinespagnol.com

Nouveau

Le festival du cinéma espagnol présente à Toulouse ainsi qu'en région Midi-Pyrénées une centaine de films inédits au travers de plusieurs programmations: les compétitions officielles des longs et courts métrages, ainsi que le "Panorama", les hommages, les rétrospectives...

★ TN: 6 €

From 2nd to 11th October

The Spanish film festival presents a hundred original films in Toulouse and the Midi-Pyrénées region, through a number of different programmes: official full-length and short film competitions, "Panorama", tributes, retrospectives, etc.

SE: 6 €

Del 2^{do} al 11 octubre

El festival de cine español presenta en Toulouse así como en región Midi-Pyrénées un centenar de películas inéditas a través de varias programaciones: las competiciones oficiales de los largos y cortometrajes, así como el "Panorama", los homenajes, las retrospectivas...

SE: 6 €

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



-1 €

FESTIVAL INTERNATIONAL
TOULOUSE LES ORGUES

> Octobre 2009
www.toulouse-les-orgues.org

Un festival d'orgue unique en France avec une programmation innovante proposant de nombreux concerts dans des lieux insolites combinés à d'autres disciplines artistiques (danse, cinéma, littérature).

★ TN: 20 à 33 €

TR: 10 € (-de 26 ans)

6 € (jusqu'à 12 ans inclus)

October

An organ festival unique in France with an innovative programme that offers a range of concerts in the most unusual venues, combined with other artistic disciplines (dance, cinema, and literature)."

★ SE: 20 to 33 €

RR: 10 € (-26 years)

6 € (for under -12s)

Octubre

Disfrute con este festival de música de órgano único en Francia. El programa es innovador y ofrece numerosos conciertos en lugares insólitos a los que se les ha añadido otras actividades artísticas como la danza, el cine o la literatura".

★ TN: 20 a 33 €

TR: 10 € (-26 años)

6 € (hasta los 12 años)

* valable exclusivement sur tarif normal pour les concerts de catégorie A, B, C, à l'exclusion des concerts du midi, des journées région, des concerts jeune public

* valid only on normal fee for category A, B, and C concerts, excluding noon concerts, regional days, youth concerts.

* válido exclusivamente sobre la tarifa normal para los conciertos de categoría A, B, C, con excepción de los conciertos de mediodía, de las jornadas región y de los conciertos para público joven.

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



-5 €*

Spectacles

Shows

Espectáculos

Chaque soir est une invitation au divertissement.

Les nombreuses scènes toulousaines proposent dîners-spectacles, créations théâtrales classiques et contemporaines, comédies, danse, musique et chansons. Une vie culturelle intense à vivre à 100%.

There's entertainment every evening. Toulouse's many theatres and auditoriums offer dinner-shows, classical and contemporary drama, comedy, dance, music and songs. A busy cultural life to be lived to the full!

Cada noche es una invitación a la diversión. Las numerosas escenas tolosanas proponen cenas-espectáculos, creaciones teatrales clásicas y contemporáneas, comedias, danza, música y canciones. Una vida cultural intensa a vivir al 100%.

CES ANNÉES-LÀ

Dîner-spectacle

Casino Théâtre Barrière

> 18, chemin de la Loge

Tél : 33 (0)5 61 333 777

casinotoulouse@lucienbarriere.com

www.casino-theatre-barriere-toulouse.com

Événement phare de la saison 08-09, le dîner-spectacle musical *Ces années-là* est conçu et réalisé par Roger Louret. Un spectacle de prestige, s'inscrivant dans la lignée des grands moments du music-hall et interprété par une équipe de talent, sélectionnée pour sa capacité à jouer et chanter en direct. A déguster avec les yeux et les oreilles, autour d'un bon dîner...

★ TN: 65 € - TR: 62 € - Réservation obligatoire à l'accueil du Casino Théâtre. Tous les vendredis soirs à 20h30 jusqu'au 26/06/09.

The dinner and musical show "Ces années-là" is the flagship event of the 08-09 season, designed and directed by Roger Louret. It's a prestige show in the tradition of the great days of music hall and performed by a talented team selected for its ability to sing and dance live. A feast for the eyes and ears, enjoyed with a good dinner...

★ SE: 65 € - RR: 62 € - Reservations required at the Casino Theatre reception desk. Every Fri. evening at 8.30 pm until 26/06/09.

Evento destacado de la temporada 08-09, la cena-espectáculo musical "Ces années-là" ha sido concebida y realizada por Roger Louret. Un espectáculo de prestigio, digno de los grandes momentos del music-hall e interpretado por un equipo de talento, seleccionado por su capacidad a tocar y cantar en directo. A saborear con los ojos y los oídos, compartiendo una buena cena...

★ TN: 65 € - TR: 62 € - Reserva obligatoria en la recepción del Casino Teatro. Todos los viernes por la noche : 20h30 hasta el 26/06/09.

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



TNT

> 1, rue Pierre Baudis
Tél : 33 (0)5 34 45 05 05
www.tnt-cite.com

Nouveau

La programmation du TNT - Théâtre National de Toulouse - est devenue familière à un large public sensible à la diversité et à l'esprit d'ouverture. Centre de création, ses productions tournent un peu partout en France et à l'étranger.

★ TN: 21 € - TR: 12 € (étudiant et - de 26 ans) - Du mardi au samedi de 13h à 19h.

The TNT – National Theatre of Toulouse – programme has become familiar to a broad public that appreciates its diversity and spirit of openness. The theatre is a great creative centre and its productions are performed all over France and abroad.

★ SE: 21 € - RR: 12 € (students and under 26) – From Tuesday to Saturday, 1.00 pm to 7.00pm.

La programación del TNT - Teatro nacional de Toulouse – empieza a tener una gran aceptación por parte de un amplio público sensible a su diversidad y su mente muy abierta. Centro de creación, sus producciones recorren los teatros franceses y del extranjero.

★ TN : 21 @ - TR : 12 @ (estudiante y - de 26 años) - De martes a sábado de 13h a 19h.

* sur les spectacles en Grande salle ou Petit théâtre dans la limite des places disponibles.

* on seats in the Main Auditorium or Little Theatre, subject to availability.

* para los espectáculos en la sala Grande o el Pequeño teatro en el límite de las plazas disponibles.

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



THÉÂTRE DU GRAND-ROND

Nouveau

> 23, rue des Potiers
Tél : 33 (0)5 61 62 14 85
http://grand.rond.free.fr

Le théâtre du Grand-Rond donne la part belle à la jeune création toulousaine grâce à une programmation de qualité et à un engagement passionné pour le théâtre et pour toutes les formes de création: contes, musiques, cirque, arts plastiques et spectacles jeune public.

★ Apéro spectacles: gratuit du mardi au samedi à 19h.

Spectacles de 21h: TN: 12€ - TR: 6€ du mardi au samedi.

Petit Rond, spectacles jeune public: mercredi et samedis à 15h - TR: 6€ (- de 12ans)

The Théâtre du Grand-Rond places emphasis on young creation in Toulouse through a quality programme and a passionate commitment to theatre and all forms of creation: story-telling, music, circus, visual arts and children's entertainment.

★ "Apéro" performances: free from Tuesday to Saturday, 7.00 pm.

Performances at 9.00 pm: SE: 12€ - RR: 6€ Tuesday to Saturday.

Petit Rond, children's entertainment: Wednesdays and Saturdays, 3.00 pm - RR: 6€ (under 12s)

El teatro du Grand-rond, privilegia la joven creación tolosana gracias a una programación de calidad y a un compromiso apasionado por el teatro y por todas las formas de creación: cuentos, músicas, circo, artes plásticas y espectáculos para el público joven.

★ Aperitivo espectáculos: gratuito de martes a sábado a las 19h.

Espectáculos de 21h: TN: 12€ - TR: 6€ de martes a sábado.

Petit Rond, espectáculos público joven: miércoles y sábados a las 15h - TR: 6€ (- de 12años)

* - 2 € sur le tarif adulte et - 1 € sur le tarif enfant

* - 2 € on adult price and - 1 € on child price

* - 2 € sobre tarifa adulto - 1 € sobre tarifa niño

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



THÉÂTRE DU PAVÉ

> 34, rue Maran

Tél : 33 (0)5 62 26 43 66

www.theatredupave.org

Nouveau

Ce théâtre pluridisciplinaire et indépendant, situé près de la gare Saint-Agne, possède une salle de 208 places. Il propose des créations de théâtre classique et contemporain avec sa compagnie — "Les Vagabonds" dirigée par Francis Azéma— et d'autres compagnies régionales.

★ Ouvert du mardi au dimanche.

Du mardi au vendredi : 10h/22h.

Samedi : 14h/22h. Dimanche : 14h/18h.

TN : 18 € - TR : 14 €

This independent, multidisciplinary theatre, near Saint-Agne station, has a 208-seater auditorium. It offers classical and contemporary theatre performed by its company — "Les Vagabonds" directed by Francis Azéma— and other regional companies.

★ Open Tuesday to Sunday. From Tue. to Fri.:

10 am/10 pm. Sat. 2 pm/10 pm. Sun. 2 pm/6 pm.

SE : 18 € - RR : 14 €

Este teatro pluridisciplinario e independiente, situado cerca de la estación Saint-Agne, posee una sala de 208 localidades. Propone creaciones de teatro clásico y contemporáneo con su compañía — "Les Vagabonds" dirigida por Francis Azéma— y otras compañías regionales.

★ Abierto de martes a domingo. De mar. a vier.

10h/22h. Sáb. 14h/22h. Dom. 14h/18h.

TN : 18 € - TR : 14 €

* hors spectacle jeune public

* excluding children's shows

* fuera espectáculo público joven

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



THÉÂTRE GARONNE

> 1, avenue du Château d'eau

Tél : 33 (0)5 62 48 56 56

billetterie : 33 (0)5 62 48 54 77

www.theatregaronne.com

Nouveau

Créé en 1988, le théâtre Garonne accueille une programmation contemporaine riche et ouverte, principalement dévolue au théâtre et à la danse, mais également à la musique et aux arts plastiques. Il s'ouvre à des artistes venus des quatre coins du monde comme à des compagnies voisines, à des talents établis comme à des artistes émergents.

★ TN : 20 € - TR : 11 / 16 €

Founded in 1988, the Théâtre Garonne offers a varied, open, contemporary programme, mainly given over to theatre, dance, music and the visual arts. It welcomes artists from all over the world, neighbouring companies, established talents and emerging artists.

★ SE : 20 € - RR : 11 / 16 €

Creado en 1988, el teatro Garonne acoge una programación contemporánea rica y abierta, principalmente dedicada al teatro y a la danza, pero también a la música y a las artes plásticas. Se abre a artistas venidos del mundo entero como a compañías vecinas, a talentos asentados como a artistas emergentes.

★ TN : 20 € - TR : 11 / 16 €

* boisson offerte

* free drink

* bebida obsequiada

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



CAFÉ THÉÂTRE LES 3 T

> 40, rue Gabriel Péri
Tél : 33 (0)5 61 63 00 74
contact@3tcafetheatre.com
www.3tcafetheatre.com

Nouveau

Les 3T c'est un lieu, une ambiance, un verre, en trois mots un vrai café théâtre ! Au programme, nos coups de cœur, nos envies, *Arrête de Pleurer Pénélope*, *Sexe, Magouilles et Culture Générale*, *Au couvent des nonnes Troppo*, *Un Putain de Conte de Fée*, *Les Amazones*, *Au 4^e Tome, il sera exactement 17h89* et toujours l'extraordinaire *Monologue du Vagin* de Eve Ensler.

★ Spectacles à 21h en semaine ;
20h et 22h30 le samedi. Fermé en août.
TN: 16 € - TR: 14 €

The 3T is a place, an atmosphere, a drink, in short, a real café-theatre! Our programme contains our favourites and the shows we'd like to see: "Arrête de Pleurer Pénélope", "Sexe, Magouilles et Culture Générale", "Au couvent des nonnes Troppo", "Un Putain de Conte de Fée", "Les Amazones", "Au 4^e Tome, il sera exactement 17h89" and the extraordinary "Monologue du Vagin" by Eve Ensler.

★ Performances at 9.00 pm during the week
8.00 pm and 10.30 pm on Saturdays. Closed in August. SE: 16 € - RR: 14 €

"Les 3T" es un lugar, un ambiente, una copa, en tres palabras un verdadero café teatro! Un programa, lleno de flechazos, de entusiasmos, Arrête de Pleurer Pénélope, Sexe, Magouilles et Culture Générale, Au couvent des nonnes Troppo, Un Putain de Conte de Fée, Les Amazones, Au 4^e Tome, il sera exactement 17h89 y también el extraordinario Monologue du Vagin de Eve Ensler.

★ Espectáculos a las 21h en semana; 20h y 22h30 el sábado. Cerrado en agosto.
TN: 16 € - TR: 14 €

* Sauf samedi, jours fériés et veilles de jours fériés
* except on Saturdays, public holidays and the day before public holidays
* Salvo el sábado, días festivos y vísperas de días festivos

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



LA CAVE POÉSIE

René Gouzenne

> 71, rue du Taur
Tél : 33 (0)5 61 23 62 00
cavepo@aol.com
www.cave-poesie.com

Cette petite cave en brique au cœur de Toulouse accueille depuis 40 ans les amoureux de théâtre, de poésie, de belles écritures et de chansons. Ce lieu chaleureux possède en sous-sol une salle intimiste de 50 places et au rez-de-chaussée une salle d'accueil avec un petit bar qui se transforme certains soirs en salle de concert de 65 places. Un théâtre incontournable dans le paysage culturel toulousain.

★ Ouvert toute l'année du mardi au samedi.
TN: 12 € - TR: 8 €

This small brick cellar in the heart of Toulouse has been the meeting place for lovers of theatre, poetry, creative writing, and songs for 40 years. A cosy, intimate setting with a 50-seat room in the basement and a reception area and small bar on the ground floor which, on special evenings, becomes a 65-seat concert hall. A must for any cultural and cultured visit to Toulouse!

★ Open all the year from Tuesday to Saturday.
SE: 12 € - RR: 8 €

Esta pequeña bodega de ladrillo en el corazón de Toulouse acoge desde hace 40 años a los amantes del teatro, la poesía, la escritura y las canciones. Este acogedor lugar posee una sala intimista en el sótano para 50 localidades y en la planta baja una sala de recepción con un pequeño bar que algunas noches se transforma en sala de conciertos de 65 localidades. Un teatro imprescindible en el paisaje cultural tolosano.

★ Abierto todo el año de mar. a sáb.
TN: 12 € - TR: 8 €

* hors lectures et festivals

* except readings and festivals

* excluyendo lecturas y festivales

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



CAFE THEATRE LES MINIMES

> 6, rue Gélibert
Tél : 33 (0)5 62 72 06 36
contact@lesminimes.com
www.lesminimes.com

Le café-théâtre Les Minimes, salle de spectacle dédiée à l'humour, a vu le jour en novembre 2006. Ce lieu magique peut accueillir 200 personnes tout en gardant l'esprit convivial et chaleureux du café-théâtre. Idéale pour vous détendre et passer une soirée de rire, venez découvrir les nouveaux talents et applaudir des artistes hors du commun.

★ Réservation de 14h à 20h du mardi au samedi. Spectacles du mardi au samedi à 20h et 21h30. TN : 16 € - TR : 12 € (enfants, étudiants, demandeurs d'emploi).

The café-theatre Les Minimes is dedicated to comedy. It was opened in November 2006. This magical venue can seat 200 people but retains the warm, friendly atmosphere of a café-theatre. It's the ideal place to come for relaxation and laughter, to discover new talents and applaud some really outstanding artists.

★ Bookings: 2 pm-8 pm from Tue. to Sat. Performances from Tue to Sat. 8 pm and 9.30 pm. SE: 16 € - RR: 12 € (children, students, job seekers).

El café-teatro Les Minimes, sala de espectáculo dedicado al humor, nació en noviembre de 2006. Este lugar mágico puede acoger a 200 personas conservando el espíritu de buena convivencia y amistad del café-teatro. Ideal para relajarse y pasar una velada de risas, descubrir a los nuevos talentos y aplaudir a artistas fuera de lo común.

★ Reservas: 14h-20h de mar. a sáb. Espectáculos de martes a sábado: 20h y 21h30. TN: 16 € - TR: 12€ (niños, estudiantes, desempleados).

* Non valable le samedi et les veilles de jours fériés

* Not valid on Saturdays and days before public holidays

* No válido el sábado y vísperas de días festivos

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



LE FIL À PLOMB

> 30, rue de la Chaîne
Tél : 33 (0)5 62 30 99 77
lefilaplomb@free.fr
lefilaplomb.free.fr

Nouveau

Cette petite salle très chaleureuse de 70 places, installée dans le quartier bohème d'Arnaud-Bernard, possède une excellente acoustique et propose une programmation axée sur le théâtre d'humour avec des pièces d'auteurs contemporains mêlant fantaisie et poésie.

★ TN: 12/14 €

TR: 8/10 € (enfants, étudiants, demandeurs d'emploi)

This very friendly little 70-seater auditorium, in the bohemian Arnaud-Bernard district, has excellent acoustics and offers a programme that focuses on comedy theatre, with plays by contemporary authors that combine imagination and poetry.

★ SE: 14/12€

RR: 8/10 € (children, students, job seekers).

Esta pequeña sala muy calurosa de 70 localidades, instalada en el barrio bohemio de Arnaud-Bernard, posee una excelente acústica y propone una programación basada en el teatro de humor con obras de autores contemporáneos mezclando fantasía y poesía.

★ TN: 14/12 €

TR: 8/10 € (niños, estudiantes, desempleados).

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



LES GRANDS CRUS DU JAZZ

Nouveau

> Casino Théâtre Barrière
18 chemin de la Loge
Tél : 33 (0)5 61 333 777
www.concerts-jazz-toulouse.com

Allez écouter les plus grandes stars mondiales du jazz !

Confortablement installé, vous vivrez pleinement le jazz et vibrerez avec les rythmes de cette musique universelle.

★ TN : 29/42 € - Pas de concert en juillet-août

Come and listen to the greatest world-class jazz stars!

In comfortable surroundings, you will be thrilled by the rhythms and the true experience of this universal music.

★ SE : 29/42 € - no concerts in July and August

¡Escuche a las grandes estrellas del jazz de todo el mundo! Cómodamente instalado, podrá vivir plenamente el jazz y vibrar con los ritmos de esta música universal.

★ TN: 29/42 € - no hay conciertos en julio y agosto

JAZZ AU MERCURE

Nouveau

> Hôtel Mercure Atria
8, espace Compans Caffarelli,
Bd Lascrosses
Tél : 33 (0)6 82 49 23 77
jazzaumercure@wanadoo.fr
www.jazzaumercure.com

"Jazz au Mercure", c'est retrouver l'esprit club pour écouter du jazz au cœur de Toulouse. L'ambiance intimiste vous permettra de vivre le jazz au contact des musiciens et de prendre un verre avec eux après le concert au bar de l'hôtel.

★ TN : 23 € - Concert 1 week-end par mois - Pas de concert en juillet-août

Rediscover the true club atmosphere with "Jazz au Mercure" and listen to jazz in the heart of Toulouse. The intimate setting will allow you to experience jazz in contact with the musicians and to have a drink with them after the concert at the hotel bar.

★ SE : 23 € - concerts 1 weekend per month no concerts in July and August

"Jazz au Mercure" significa recuperar el espíritu del club para disfrutar del jazz en el corazón de Toulouse. Su ambiente intimista le permitirá vivir el jazz en contacto con los músicos y, finalizado el concierto, tomar una copa con ellos en el bar del hotel.

★ TN: 23 € - concierto un fin de semana por mes - no hay conciertos en julio y agosto

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



Loisirs

Leisure activities

Ocios

A Toulouse, tout est prétexte à se faire plaisir : cinéma, remise en forme, parc de loisirs, zoo, golf, téléski, paintball et laser quest, karting, patinoire, bowling, matches de rugby à 13, hockey sur glace... A vous de choisir !

In Toulouse, everything's an excuse for enjoying yourself: cinema, fitness, leisure park, zoo, golf club, ski tow, paintball and laserquest, go-karting, skating rink, ten-pin bowling, rugby league matches, ice hockey ... All you have to do is choose!

En Toulouse, todo es pretexto para disfrutar: cine, clubs de bienestar, parque de ocios, zoo, golf, telesquí, paintball y laser quest, karting, pista de hielo, bolera, partidos de rugby a 13, hockey sobre hielo... ¡Usted Elije!



LA CINEMATHEQUE DE TOULOUSE

> 69, rue du Taur

Tél : 33 (0)5 62 30 30 10

contact@lacinemathequedetoulouse.com

www.lacinemathequedetoulouse.com

Fondée il y a 40 ans par des ciné-philés passionnés réunis autour de Raymond Borde et aujourd'hui institution de rang international, la Cinémathèque de Toulouse programme environ 900 séances par an consacrées à des thématiques, des rétrospectives ou des festivals. Organisation de colloques, ciné-concerts, séances pour le public scolaire, rencontres, débats, etc.

★ Ouverture du mardi au samedi : 9h-22h30. Dimanche : 15h-19h.

Founded 40 years ago by passionate film enthusiasts led by Raymond Borde, and today an institution of international standing, the Toulouse Cineclub programs approximately 900 showings per year devoted to specific themes, retrospectives, or festivals. Conferences, film-concerts, student showings, meetings, debates, etc.

★ Open from Tue. to Sat: 9am-10.30pm. Sunday: 3pm-7pm

La Cinemateca de Toulouse, fundada hace 40 años por cinéfilos apasionados reunidos en torno a Raymond Borde y actualmente institución de rango internacional, programa alrededor de 900 sesiones al año dedicadas a temáticas, retrospectivas o festivales. Organización de coloquios, cineconciertos, sesiones para escolares, encuentros, debates, etc.

★ Abierto de martes a sábados: 9h-22h30. Domingos: 15h-19h

* application du tarif réduit existant sur l'ensemble des prestations

* application of existing reduced fee to all services

* aplicación de la tarifa reducida existente sobre el conjunto de las prestaciones

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



CALICEO

> 1 chemin de Cabanis
31240 L'Union
Tél : 33 (0)8 26 303 305
www.caliceo.com

Espace de remise en forme aquatique en eau chaude (33°). Un bain relaxant dans un de nos 6 bassins intérieurs/extérieurs vous apportera le bien-être dont vous avez besoin. Et si vous manquez encore de détente et d'énergie positive, pénétrez dans la vapeur des hammams ou la chaleur des saunas. Prolongez le plaisir d'une récupération totale en confiant votre corps aux mains expertes de nos esthéticiennes.

★ 7/7 : 10h-21h. Dernier accès à 19h.
TN : 14€ pour 2h consécutives

Warm (33°) aquatic spa facilities. A relaxed bathing experience in one of our 6 indoor/outdoor pools to enjoy the well-being you so deserve. And if you need even more relaxation and positive energy, soak up the steam of our hammams or the heat of our saunas. To make your healthy pleasure last longer, entrust your body to the expert hands of our beauticians.

★ Open evd : 10 am-9pm. Last access at 7.00 pm
SE : 14 € for 2 consecutive hours

Spa acuático de agua caliente (33°). Un baño relajante en una de nuestras 6 piscinas interiores/exteriores le aportará el bienestar que necesita. Y si necesita relajarse y acumular energía positiva, adéntrese en el vapor de los baños turcos o el calor de las saunas. Prolongue el placer de una recuperación total poniendo su cuerpo en las manos expertas de nuestras esteticistas.

★ Tld : 10h-21h. Último acceso a 19h.
TN : 14€ para 2h consecutivas

* valable uniquement pour le Pass 2 h consécutives (hors cartes d'abonnement et espace beauté.)

* valid for Pass access only, 2 consecutive hours.
Excludes membership cards and salon

* válido exclusivamente para el acceso Pass 2 horas consecutivas. Con excepción de las tarjetas de abono y del espacio de belleza.

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



TEPACAP

> Route de l'Isle en Dodon
D3 Route de Ciadoux - 31370 Rieumes
Tél : 33 (0)5 62 14 71 61
contact@tepacap.fr
www.tepacap.fr

Un parc de loisirs insolite au naturel pour tous ! Plus de 200 jeux aériens dans les arbres pour une journée de loisirs inoubliables de 4 à 99 ans ! Venez découvrir des sensations uniques face à l'obscurité, au vide et à la glisse. Nouveautés : Tépatrial : 30 zones de jeux à ras du sol et Tépacroché : aire de jeux à 6 m de haut : frissons garantis !

★ Ouverture du 1^{er} week-end de mars à novembre. Ouvert du mercredi au dimanche et 7/7j en juillet août.

Grand junior (>1m45): TN: 22/23€

Junior 8 ans (>1m30): TN: 20/21€

Pitchoun 4 ans (<1m30): TN: 10€

A most unusual natural leisure park, with something for everyone! More than 200 aerial activities suspended in the trees for a day of unforgettable adventure for ages 4 to 99! Come discover the one-of-a-kind sensations you can only get from darkness, heights, and gliding through the air.

New: Tépacap Trial and Tépacap Extreme: goose bumps guaranteed!

★ Open from March to November. Open Wednesday to Sunday and 7 days a week in July/August.

Large junior (>1m45): SE: 22/23 €

Junior age 8+ (>1m30): SE: 20/21 €

Small child (<1m30): SE: 10€

¡Un parque de ocio insólito en la naturaleza para todos! Más de 200 juegos aéreos en los árboles para que disfrute de una jornada de ocio inolvidable, desde los 4 a los 99 años. Venga a descubrir sensaciones únicas frente a la oscuridad, el vacío o el deslizamiento.

Novedades: Trial Tépacap y Tépacap Extrême: ¡escalofríos garantizados!

★ Abierto de marzo a noviembre. Abierto de miércoles a domingo y 7/7d en julio agosto.

Júnior grande (>1m45): SE: 22/23 €

Júnior 8 años (>1m30): SE: 20/21 €

Peques 4 años (<1m30): SE: 10€

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



AFRICAN SAFARI

> 41, rue des Landes
31830 Plaisance du Touch
Tél : 33 (0)5 61 86 45 03
contact@zoo-africansafari.com
www.zoo-africansafari.com

Une occasion unique de découvrir de nombreuses espèces animales. En voiture d'abord puis à pied dans un vaste parc ombragé, quelques 650 animaux offrent un spectacle extraordinaire et sans cesse renouvelé.

★ Ouverture tous les jours 9h30-20h du 1/04/09 au 30/09/09 et 10h-18h du 1/01/09 au 31/03/09 et du 1/10/09 au 31/12/09.
TN : 12,50 € - TR : 8,50 € (jusqu'à 10 ans)

A unique opportunity to discover a wide variety of animal species. Begin your safari in your car, then on foot, in an immense, shady park, where some 650 animals put on an extraordinary and ever-original show.

★ Open evd: 9.30 am-8 pm from 1/04/09 to 30/09/09 and 10 am-6 pm from 1/01/09 to 31/03/09 and from 1/10/09 to 31/12/09
SE: 12,50 € - RR: 8,50 € (up to 10)

Una ocasión única para descubrir numerosas especies animales. Primero en coche y después a pie por un amplio parque umbrío, donde unos 650 animales ofrecen un espectáculo extraordinario que se renueva sin cesar.

★ Abierto tld 9h30-20h del 1/04/09 al 30/09/09 y 10h-18h del 1/01/09 al 31/03/09 y del 1/10/09 al 31/12/09.
TN: 12,50 € - TR: 8,50 € (hasta los 10 años)

* exclusivement pour les entrées enfants de 2 à 10 ans

* exclusively for children's admission, ages 2 to 10
* exclusivamente para las entradas de niños de 2 a 10 años

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



GOLF INTERNATIONAL DE TOULOUSE SEILH

> Hotel Latitudes
Route de Grenade
31840 Seilh
Tél : 33 (0)5 62 13 14 14
toulouse.golf@pierre-vacances.fr
www.latitudes-hotels-toulouse.com

A 15 minutes de Toulouse, implanté dans un superbe complexe hôtelier, le golf de Toulouse Seilh propose de découvrir deux parcours de 18 trous dont un international de 6331 m. Un centre d'entraînement avec 50 postes de practice éclairé en nocturne vient compléter ce site exceptionnel. Départs sur réservation.

★ Ouvert 7/7j : 8h30-18h30
TN : 29-55 € le green fee de 18 trous

On the edge of Toulouse, in a superb hotel complex, the Golf de Seilh welcomes you to two 18-hole courses including an international course of 6331m. A training centre with a driving range of 50 tees and nocturnal lighting completes this exceptional site. Departure by reservation.

★ Open evd: 8.30 am-6.30 pm
SE: 29 € - 55 € on green fee 18 holes

A 15 minutos de Toulouse, implantado en un precioso complejo hotelero, el golf de Toulouse Seilh dispone de dos recorridos de 18 hoyos de los cuales uno internacional de 6331m. Un centro de entrenamiento con 50 puestos de práctica iluminado de noche completa este lugar excepcional.

Salidas con reserva.

★ Abierto 7/7: 8h30-18h30
TN: 29 € - 55 € el green fee de 18 hoyos

* sur les green fee 18 trous (adulte uniquement)
* only on green fee 18 hole (adult only)
* sobre el green fee 18 hoyos (adulto únicamente)

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



TÉLESKI NAUTIQUE DE SESQUIÈRES

Nouveau

> Base de loisirs de Sesquières
Tél : 33 (0)5 61 70 92 88
info@teleskitoulouse.com
www.teleskitoulouse.com

Découvrez et pratiquez le ski nautique à moindre coût, dans un cadre de verdure, en toute sécurité, sans bruit, sans bateau, encadré par des professionnels brevetés.

Bi-skis pour les débutants, mono-ski parabolique, ski de figures, mais aussi Wakeboard, Knee board et Wakeskate, toutes les formes de glisses aquatiques sont possibles sans restrictions.

★ Ouvert tous les jours : 10h à 21h.
Fermé de novembre à fin mars.
TN: 16 € l'heure avec location
TR: 14 € (étudiants, - de 18 ans...)

Learn and practise water skiing at a lower cost in country surroundings, in complete safety, with no noise and no boat, supervised by qualified professionals. Bi-skis for beginners, parabolic mono-skis, figure skiing, Wakeboard, Knee board and Wakeskate: all types of water skiing are possible with no restrictions.

★ Open every day: 10 am-9 pm.
Closed from November to the end of March.
SE: 16 € per hour with rental
RR: 14 € (students, under 18)

Descubra y practique el esquí náutico a bajo coste, en un marco de verdor, con total seguridad, sin ruido, sin barco, y con la supervisión de profesionales diplomados. Bi-esquí para los principiantes, mono-esquí parabólico, esquí de figuras, y también Wakeboard, Knee board y Wakeskate, todas las formas de deslizamiento acuático son posibles sin restricciones.

★ Abierto 7/7 : 10 h-21h
Cerrado de noviembre al marzo - TN: 16€ per hora
TR: 14 € con alquiler (estudiantes, hasta -18 años)

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



LASER QUEST

> 105 route d'Agde
Tél : 33 (0)5 61 48 31 13
lqtoulouse@gmail.com
www.laserquest.fr

Venez découvrir ce jeu de stratégie original dans un labyrinthe de 800 m². Partez à la recherche des autres joueurs munis de pistolets «laser» inoffensifs. De 7 ans à 77 ans.

★ Ouvert du lundi au jeudi : 14h-00h.
Vendredi et samedi : 14h-2h.
Dimanche : 14h-20h.
TN : 8 €

Come discover this original strategy game in an 800 m² maze. Take off on a quest to find other players armed with safe "laser" guns. Ages 7 to 77.

★ Open Monday to Thursday: 2pm-12am.
Friday and Saturday: 2 pm-2am.
Sunday: 2pm-8pm
SE: 8 €

Venga a descubrir este juego de estrategia original en un laberinto de 800 m². Salga a la búsqueda de los otros jugadores equipados con pistolas «láser» inofensivas. De 7 a 77 años.

★ Abierto de lunes a jueves de 14h a 00h.
Viernes y sábado de 14h a 2h.
Domingo de 14h a 20h.
TN: 8 €

* valable exclusivement pour 4 personnes maximum

* valid only for 4 persons maximum

* válido exclusivamente para 4 personas como máximo

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



AVENTURE PAINTBALL PARK

Nouveau

> Boutique AVENTURE PAINTBALL PARK
5, rue Pierre Cazeneuve
Tél : 33 (0)5 34 40 66 66

> Boutique AVENTURE PAINTBALL PARK
1, impasse Didier Daurat
Tél : 33 (0)5 62 21 17 18
a2p@free.fr
www.paintball-toulouse.fr

Amusement assuré avec le paintball et le combat-laser sur les terrains de plein air de Quint-Fonsegrives et ses décors de châteaux, village, forêt, etc et de Belcastel avec son parc boisé de 15 hectares. A partir de 6 ans pour le combat-laser.

★ Ouvert tous les jours 10h-22h sur réservation.
TN : 23 à 60 €

Fun assured with paintball and combat-laser on outdoor sites at Quint-Fonsegrives with its chateau, village and forest settings, etc and Belcastel with its 15 hectares of wooded grounds.

★ Open on reservation evd: 10 am-10 pm
From age 6 for Combat-laser. SE: 23 to 60 €

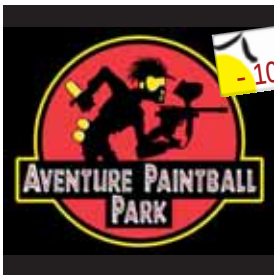
Diversión garantizada con el paintball y el combate-laser en canchas al aire libre de Quint-Fonsegrives y sus decorados de castillos pueblo, bosque, etc y de Belcastel con su parque arbolado de 15 hectáreas. A partir de 6 años para el combate-laser.

★ Abierto con reserva tld: 10h-22h.
TN: 23 a 60 €

* sur tous les forfaits et billes supplémentaires
* on all packages and extra balls
* sobre los forfaits y bolas suplementarias

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



LE KM KARTING MONTAUDRAN

> 164, route de Revel
Tél : 33 (0)5 62 16 32 00
dominique@karting-toulouse.com
www.karting-toulouse.com

A deux pas du complexe de loisirs Montaudran, venez piloter les karts F1 270cc 4 temps sur le plus grand circuit indoor toulousain. Cette piste unique avec pont et tunnel est dominée par son bar panoramique avec billards, jeux vidéo et simulateurs de voiture.

★ Ouverture tous les jours : 14h-2h.
TN: 14/15 € une session
TR: 11/13 € une session de 7 à 15 ans

Just steps away from the Montaudran activities complex, come drive the F1 270cc 4-stroke go-karts on Toulouse's largest indoor circuit. This unique track has a bridge, a tunnel, and a panoramic bar with billiards, video games, and driving simulators, all overlooking the circuit.

★ Open evd: 2pm-2am - SE: 14/15 one session
RR: 11/13 one session from 7 to 15s.

A dos pasos del complejo de recreo Montaudran, podrá pilotar karts F1 de 270cc 4 tiempos en el circuito indoor más grande de Toulouse. Esta pista única con puente y túnel está dominada por un bar panorámico con billares, videojuegos y simuladores de coches.

★ Abierto todos los días: 14h-2h. TN: 14/15 € una sesión - TR: 11/13 € una sesión de 7 a 15 años.

* 11 € la session de karting au lieu de 15 €
* 11€ per go-kart session instead of 15 €
* 11 € la sesión de karting en lugar de 15 €

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



PATINOIRE MUNICIPALE DE BLAGNAC

« Jacques Raynaud »

> 10, avenue du général de Gaulle
31700 Blagnac
Tél : 33 (0)5 62 74 71 40
www.patinoireblagnac.fr

Nouveau

Espace de glace de 1800m², la patinoire est un lieu de sport et de loisirs accessible à tout public, de tout âge. Toutes les séances sont animées grâce à une programmation musicale variée (soirée à thème, après-midi party...) ainsi que par des jeux de lumières. Possibilité de cours collectifs, anniversaires...

★ Ouverture du 15 septembre au 15 mai.

Horaires : nous consulter.

Fermeture à 17h si match de hockey

TN : 6,80€ - TR : 6€

This 1800m² ice rink offers sports and leisure space for all types of public of all ages. All the sessions are animated by a varied music programme (theme evenings, party afternoons, etc.) and lighting effects. Group lessons available, birthday parties, etc.

★ Open 15 September to 15 May.

Opening times: contact us. Closed at 5 pm if there is a hockey match.

SE: 6,80€ - RR: 6€

Espacio de hielo de 1800m², la pista de hielo ofrece un espacio de deporte y de ocios accesible a todos los públicos, de todas las edades. Todas las sesiones son animadas gracias a una programación musical variada (noche temática, tarde party...) y juegos de luces. Posibilidad de clases colectivas, cumpleaños...

★ Abierto del 15 de septiembre al 15 de mayo.

Horarios: consúltenos. Cerrado a 17h si partido de hockey. TN : 6,80€ - TR : 6€

* exclusivement sur les entrées et la location de patins

* exclusively for admission and hire of skates

* exclusivamente con entradas y alquiler de patines.

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



BOWLING LE TRIO

> Zac du Perget

29, chemin de Loudet

31770 Colomiers

Tel: 33 (0)5 34 36 42 50

renseignements@bowlingcolomiers.com

www.bowlingcolomiers.com

Nouveau

4000m² destinés aux loisirs. 32 pistes de bowling dont 12 privatives, 2 bars, salle de jeux et billards, restaurant, salles de séminaires, salles de spectacle, soirées cabaret (avec la revue du Moulin des Roches) tous les vendredis et samedis, soirées privatives. Idéal pour des sorties entre amis, en famille et repas de groupes.

★ Ouvert du lundi au vendredi: 11 h- 2h.

Samedi: 11h-4h. Dimanche: 14h-1h.

4000m² of leisure activities, 32 bowling lanes, including 12 private lanes, 2 bars, games and snooker room, restaurant, seminar rooms, auditoriums, cabaret evenings (with the Moulin des Roches revue) every Friday and Saturday, private parties. Ideal for outings with friends and family, and for group meals.

★ Open Monday to Friday: 11 am - 2 am.

Saturday: 11 am - 4 am. Sunday: 2 pm - 1 am

4000m² destinados a los ocios. 32 pistas de bowling de las cuales 12 privativas, 2 bares, sala de juegos y billares, restaurante, salas de seminarios, salas de espectáculo, noches cabaret (con la revista del Moulin des Roches) todos los viernes y sábados, noches privativas. Ideal para salidas entre amigos, en familia y cenas de grupos.

★ Abierto de lunes a viernes de 11 h a 2h.

El sábado de 11h a 4h. El domingo de 14h a 1h.

* 1 partie de bowling offerte pour une achetée

* 1 free game of bowling for every one bought

* 1 partida de bolera gratis por una comprada

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



BOWLING DES MINIMES

> 108 bis avenue des Minimes
Tél : 33 (0)5 61 47 95 60

Le bowling Seven Ten est devenu depuis 1963 une véritable institution toulousaine. Ambiance conviviale, bar lounge branché, bowling avec 14 pistes bois. Un lieu unique à découvrir.

★ Ouverture tous les jours :
14h-2h pendant les vacances scolaires ;
17h-2h hors vacances scolaires.

Seven Ten bowling centre has been a true Toulouse institution since 1963. A friendly ambiance, trendy bar-lounge, bowling in 14 wooden lanes. A unique place for any outing.

★ Open evd: 2pm-2am during school holidays;
5 pm-2 am the rest of the year.

La bolera Seven Ten es desde 1963 una verdadera institución tolosana. Ambiente distendido, bar lounge moderno y bolera con 14 pistas de madera. Un lugar único para pasar un buen rato y de visita obligada.

★ Abierto todos los días:
14h-2h durante las vacaciones escolares;
17h-2h fuera de vacaciones escolares.

* Une partie de bowling offerte pour une achetée, de 19h à 22h.

* Buy one game of bowling, get one free, 7 pm-10 pm

* Una partida gratis por cada partida comprada, de 19h à 22h.

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



BOWLING GRAMONT

> Chemin de Gabardie
Centre Commercial Auchan
Tél : 33 (0)5 61 26 18 67
www.bowling-toulouse.com

Le bowling compte 26 pistes synthétiques au top de la technologie pour un plus grand confort de jeu. Animations et cadeaux tous les soirs, anniversaires, tournois amateurs et compétitions officielles.

★ Ouverture tous les jours : 14h-2h.

With 26 synthetic lanes, this bowling centre uses today's technology for a more comfortable game. Hosts and giveaways every night, birthday parties, amateur tournaments and official competitions. Departure by reservation

★ Open evd: 2pm-2am

La bolera cuenta con 26 pistas sintéticas de tecnología punta para lograr una gran comodidad en el juego. Animaciones y obsequios todas las noches, cumpleaños, torneos amateur y competiciones oficiales.

★ Abierto todos los días: 14h-2h.

* du dimanche au jeudi soir 5,50€ au lieu de 7€
Vendredi soir 6,90€ au lieu de 8€. Hors samedi soir

* Sunday through Thursday 5.50 € instead of 7 €

Friday evening 6.90 € instead of 8 €.

Except Sat. night

* de dimanche à jeudi 5,50€ au lieu de 7€

Vendredi soir 6,90€ au lieu de 8€

Excepté sabbat. par la nuit

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial





Victoire
pour les toulousains

dès 2009

le **TO XIII** en
League One

Grand Championnat Anglais

Toulouse Olympique Rugby XIII

BOWLING MONTAUDRAN

> Impasse Louise Labe
Tél : 33 (0)5 61 20 20 70

L'un des plus grands bowlings d'Europe avec 28 pistes synthétiques. Ambiance fiesta, animations et cadeaux tous les soirs. Découvrez le restaurant Méditerranéo avec sa cuisine aux saveurs du sud.

★ Ouverture tous les jours : 14h-2h et 14h-4h les vendredis et samedis.

One of the largest bowling centres in Europe with 28 synthetic lanes. A fiesta feeling year-round, with hosts and giveaways every night. Discover savoury southern cuisine at the Méditerranéo restaurant.

★ Open evd: 2pm-2am and 2 pm-4 am on Fridays and Saturdays.

Una de las boleras más grandes de Europa con 28 pistas sintéticas. Ambiente festivo, animaciones y obsequios todas las noches. Descubre el restaurante Mediterráneo con su cocina de sabores del Sur.

★ Abierto todos los días: 14h-2h; viernes y sábados: 14h-4h.

* 5,20 € au lieu de 6,50 € du dimanche au jeudi
6,75 € au lieu de 7,50 € le vendredi soir
* 5.20 € instead of 6.50€ Sunday through Thursday
6.75€ instead of 7.50€ Friday evening
* 5,20 € en lugar de 6,50 € de domingo a jueves
6,75 € en lugar de 7,50 € el viernes por la noche

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



MATCHES DU TO XIII

> Toulouse Olympique XIII
Stade Arnauné
107, avenue Frédéric Estèbe
Tel : 33 (0)5 61 57 80 00
contact@toxiii.com
www.TOXIII.com

Nouveau

Vibrez avec le club du Toulouse Olympique Rugby XIII, en compétition dans le championnat professionnel anglais de National League One. Nous vous attendons nombreux au stade des Minimes pour encourager le TO!

★ TN: 10/15 €
TR: 5 € étudiants

Come along to the Toulouse Olympique Rugby XIII club and enjoy the excitement of the English professional championship National League One matches. We'll look forward to seeing you in large numbers at the Stade des Minimes to support TO!

★ SE: 10/15€ - TR: 5 € (students)

Vibre con el club del Toulouse Olympique Rugby XIII, en competición en la liga profesional inglesa de National League One. ¡Venga a animar el TO en el estadio des Minimes!

★ TN:10/15 € - TR: 5 € (estudiantes)

* Réduction sur tous les matches à domicile de phase régulière du championnat de National Ligue one
* Reduced fee for all home matches in the normal league for the National League One Championships
* descuento sobre todos los partidos en casa de fase regular del campeonato de National League One

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



MATCHES DU TOULOUSE BLAGNAC HOCKEY CLUB

> 10, avenue du général de Gaulle
31700 Blagnac
Tél : 33 (0)9 50 85 20 86
contact@tbhc.fr
www.tbhc.fr

Nouveau

Les Bélougas, l'équipe phare du Toulouse Blagnac Hockey Club, offrent un spectacle sportif étonnant et passionnant aux 1200 spectateurs de la patinoire Jacques Raynaud de Blagnac. Venez découvrir le sport d'équipe le plus rapide du monde lors d'une soirée de championnat de France.

★ Matches le samedi à 18h.
TN : 6 € - TR : 4 € pour les - de 18 ans

Toulouse Blagnac Hockey Club's flagship team, "Les Bélougas", offers an astonishing, fascinating sporting spectacle to the 1200 spectators at the Jacques Raynaud Ice Rink in Blagnac. Come and see the fastest team sport in the world during a French championship match.

★ Usual match time: Saturday: 6 pm
SE: 6 € - RR: 4 € (under - 18)

Los Bélougas, el equipo destacado del Toulouse Blagnac Hockey Club ofrecen un espectáculo deportivo sorprendente y apasionante a los 1200 espectadores de la pista de hielo Jacques Raynaud de Blagnac. Venga a conocer el deporte de equipo más rápido del mundo durante una noche de Liga francesa

★ Horario habitual de los partidos: el sábado a las 18h. TN : 6 € - TN: 4 € (para los - de 18 años)

* une place gratuite pour une achetée
* one free place for every one bought
* una entrada gratis por una comprada

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



Shopping

Shopping

Shopping

Les boutiques de souvenirs et d'artisanat – violette, pastel... – raviront les amateurs de shopping et de flâneries urbaines.

Les meilleures maisons de Toulouse combleront les gourmands. Quant aux sportifs et rugbymen, ils trouveront à coup sûr leur bonheur !

The souvenir and craft shops (violets, pastel, etc.) will be a real pleasure for those who enjoy shopping and strolling around the city. Food lovers will find all kinds of delights in Toulouse's food shops.

Sports and rugby fans are also sure to find something to make them happy!

Los aficionados al shopping y callejeo urbano encontrarán a buen seguro lo que buscaban en las boutiques de recuerdos y artesanía: violeta, pastel... Las mejores casas de Toulouse colmarán a los gastrónomos. ¡En cuanto a los deportistas y jugadores de rugby, a buen seguro podrán dedicarse a su deporte favorito!



LA BOUTIQUE DE L'OFFICE DE TOURISME

> Office de Tourisme
Donjon du Capitole
Tél : 33 (0)5 61 11 02 33
boutique@ot-toulouse.fr
www.toulouse-tourisme.com

Un espace de vente situé au cœur de l'Office de Tourisme offrant un grand choix d'idées de cadeaux ou de souvenirs: produits régionaux (violettes, pastel...), librairie, tee-shirts, cartes postales.

★ Hors saison (01/10-31/05)
Du lundi au vendredi 9h/18h, le samedi 9h-12h30/14h-18h, dimanche et jours fériés 10h-12h30/14h-17h.

Haute Saison (01/06-30/09)
Du lundi au samedi 9h/19h, dimanche et jours fériés 10h30/17h15.

Located within the Tourist Office, the shop sells a wide variety of gifts and souvenirs: regional products (violets, pastel), books, t-shirts and postcards.

★ Low season (01/10-31/05)
From Monday to Friday 9 am/6 pm, Saturday 9 am-12.30 pm/2 pm-6 pm, Sunday and public holidays 10 am-12.30 pm/2 pm-5 pm.

High season (01/06-30/09)
From Monday to Saturday 9 am/7 pm, Sunday and public holidays 10.30 am/5.15 pm.

Un espacio de venta situado en el corazón de la Oficina de Turismo ofrece una gran selección de ideas de regalo o recuerdos: productos regionales (violeta, pastel), librería, camisetas, postales.

★ Temporada baja (01/10-31/05)
Del lunes al viernes 9h/18h, el sábado 9h-12h30/14h-18h, domingo y días festivos 10h-12h30/14h-17h.

Temporada alta (01/06-30/09)
Del lunes al sábado 9h/19h, domingo y días festivos 10h30/17h15.

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



MES AÏEUX

> 9, place d'Assezat - 31000 Toulouse
Tél : 33(0)5 61 21 64 77
mesaieux@orange.fr
www.mesaieux.eu

Nouveau

La boutique propose des livres, des articles de papeterie et cadeaux sur le thème de la généalogie, psycho-généalogie et histoire de la famille et patrimoine. Des idées originales et inédites à Toulouse: livres de généalogie, albums de naissance, de mariage, livres d'art, cartes, objets anciens ou reproductions, jeux liés à l'histoire...

★ Ouvert du mardi au vendredi :
11h-13h/14h-19h

The shop offers books, stationery articles and gifts on the theme of genealogy, psycho-genealogy, family history and heritage. Original ideas, new to Toulouse: genealogy books, birth and wedding albums, art books, cards, old objects or reproductions, historical games, etc.

★ Open Tuesday to Friday :
11 am-1 pm / 2 pm-7 pm

La boutique propone libros, artículos de papelería y regalos sobre el tema de la genealogía, psicogenealogía e historia de la familia y patrimonio. Ideas originales e inéditas en Toulouse: libros de genealogía, álbumes de nacimiento, de boda, libros de arte, tarjetas, objetos antiguos o reproducciones, juegos relacionados con la historia...

★ Abierto de martes a viernes :
11h-13h/14h-19h

* sauf sur les livres

* except on books

* salvo sobre los libros

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



LA FLEURÉE DU PASTEL

> Hôtel Pierre-Delfau
20, rue de la Bourse
Tél : 33 (0)5 61 12 05 94
bleupastel@aol.com
www.bleu-de-lecture.com

Redécouvrez au sein de cette enseigne l'authentique pastel conçu à partir du pigment bleu de Lecture au travers de nombreux produits de décoration, d'accessoires de mode ou destinés aux Beaux-Arts.

★ Ouvert du mardi au samedi :
10h30-13h/14h30-19h.

The products on display in this store are inspired by bleu de Lecture pigment, and through them, you will rediscover the qualities of authentic pastel. The range includes decorative items, fashion accessories and products destined for the Fine-Arts.

★ Open from Tuesday to Saturday:
10.30 am-1 pm/2.30 pm-7 pm.

Descubra en esta tienda el auténtico pastel concebido a partir del pigmento azul de Lecture a través de numerosos productos de decoración, accesorios de moda o destinados a las Bellas Artes.

★ Abierto de martes a sábado:
10h30-13h/14h30-19h.

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



VIOLETTES ET PASTELS

> 10, rue Saint-Pantaléon
Tél/Fax : 33 (0)5 61 22 14 22
violettetpastels@orange.fr
www.violettetpastels.fr

Chez "Violettes et Pastels" flotte comme un parfum toulousain. Véritable "marchand d'odeurs", la boutique met depuis 1995 la violette à l'honneur et plus récemment le pastel, célèbre pour son bleu inimitable. Un large choix de produits est proposé sur ces deux thèmes (produits gourmands, senteurs, plaisir du bain, linge brodé...)

★ Du mardi au samedi : 10h-19h.

There's a scent of Toulouse at "Violettes et Pastels". The shop is a real "scent store" that has been giving pride of place to violets since 1995. More recently it has introduced pastel, famous for its inimitable blue. You'll find a wide range of products on these two themes (food products, scents, bath products, embroidered linen, etc.)

★ Open Tuesday to Saturday: 10 am-7 pm.

En "Violettes et Pastels" flota como un perfume tolosano. Verdadero "mercante de olores", la boutique celebra desde 1995 la violeta y más recientemente la planta pastel, célebre por su azul inimitable. Dispondrá de una amplia selección de productos dividida en dos grandes temas (productos gastronómicos, fragancias, placer del baño, ropa bordada...)

* sur les articles de la gamme des produits
"violetttes" et "pastels"

* on items in the "violetttes" and "pastels" lines

* sobre los artículos de las gamas "violetttes"
y "pastels"

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



MAISON DE LA VIOLETTE

> Péniche sur le Canal du Midi
Face au 3, bd Bonrepos,
près de la Gare
Tél/Fax : 33 (0)5 61 99 01 30
lamaisondelaviolette@wanadoo.fr
www.lamaisondelaviolette.fr

Cette péniche spacieuse dédiée à la violette de Toulouse propose une large gamme de produits autour de la violette et une dégustation de gourmandises. Une exposition permanente fait découvrir l'histoire et la culture de la plante. Nouveau : sur le pont supérieur, la Terrasse aux Violettes abrite un salon de thé aux beaux jours et une serre de production et de vente de violettes de Toulouse l'hiver.

★ Ouvert du lundi au samedi :
9h30-12h30/14h-19h.

This spacious barge devoted to the violets of Toulouse offers a wide range of products connected with violets and a sampling of delicacies. A permanent exhibition offers a discovery of the plant's history and cultivation. New: On the upper deck, the Violet Terrace houses a tearoom on sunny days and a greenhouse for growing and selling violets of Toulouse during winter.

★ Monday to Saturday:
9.30 am-12.30 pm/ 2 pm-7 pm.

Esta espaciosa gabarra dedicada a la violeta de Toulouse ofrece una amplia gama de productos en torno a la violeta, así como la posibilidad de degustar exquisitas golosinas. También cuenta con una exposición permanente sobre la historia y el cultivo de la violeta. Novedad: en el puente superior, la Terraza de las Violetas alberga un salón de té los días de buen tiempo y un invernadero donde se cultivan y venden violetas de Toulouse en invierno.

★ Del lunes al sábado: 9h30-12h30/14h-19h.

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



FNAC TOULOUSE WILSON

Nouveau

> Allées Franklin Roosevelt
Tél : 33 (0)5 61 110 112
www.fnac.com

La Fnac est présente à Toulouse depuis 1980. Le magasin situé sur les allées Franklin Roosevelt, à proximité de la place Wilson, vous propose sur plus de 3000m² le plus large choix en livres, CD, DVD, micro-informatique, photo, télévision et billetterie de spectacle.

★ Ouvert tous les jours 9h30-19h30
Fermé dimanche.

"Fnac" has been in Toulouse since 1980. The store is on the Allées Franklin Roosevelt, near Place Wilson, and offers over 3000m² of books, CDs, DVDs, micro-computers, photography, television and show tickets.

★ Open every day, 9.30 am-7.30 pm.
Closed on Sundays.

La Fnac está presente en Toulouse desde 1980. La tienda situada en la avenida Franklin Roosevelt, a proximidad de la plaza Wilson, propone en más de 3000m² una amplia selección de libros, CD, DVD, micro-informática, fotografía, televisión y venta de entradas de espectáculos.

★ Abierto todos los días (cerrado el domingo) :
9h30-19h30

* sur l'achat en magasin de la carte d'adhérent
FNAC 3 ans

* on the purchase in the store of the FNAC 3-year
membership card.

* sobre la compra en tienda de la tarjeta de
adherente FNAC 3 años

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



MAISON GARCIA

> Marché Victor Hugo
Place Victor-Hugo
Tél : 33 (0)5 61 23 10 62
charcuterie.garcia@wanadoo.fr

Au cœur d'un des plus beaux marchés couverts de France, la Maison Garcia vous propose ses spécialités régionales réputées dans tout l'hexagone. En outre, elle profite de ses origines ibériques pour soumettre à vos papilles les meilleurs jambons espagnols.

★ Ouvert tlj : 6h30-13h30 sauf le lundi.

In the heart of one of the most beautiful marketplaces in France, Maison Garcia make and sell their own regional specialties, famous throughout the country. And their Iberian roots mean that your taste buds can enjoy the best Spanish hams available.

★ Evd: 6.30 am-1.30 pm except on Monday

En el centro de uno de los mercados cubiertos más bellos de Francia, la Maison García le ofrece sus especialidades regionales famosas en toda Francia. Asimismo, aprovechando sus orígenes ibéricos, permite a sus papilas gustativas saborear los mejores jamones españoles.

★ Tld: 6h30-13h30 salvo el lunes

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



MAISON SAMARAN

> 18, place Victor-Hugo
Tél : 33 (0)5 61 21 26 91
www.maisonsamaran.fr

Située au cœur du quartier de la gastronomie toulousaine, la maison Samaran est depuis 40 ans le leader du foie gras à Toulouse. Vous trouverez ainsi dans sa nouvelle boutique une large gamme de produits du sud-ouest: foie gras nature, aux figues, aux truffes, confit de canard et d'oie, truffes, huile parfumée, fleur de sel et de nombreux autres produits.

★ Ouvert du mardi au samedi :
7h-13h/16h-19h.

Les dimanches 7h-13h.

Located in the heart of Toulouse's fine dining district, Maison Samaran has been the foie gras leader in Toulouse for 40 years. Come discover their new shop with a wide range of products from south-western France: classic foie gras, foie gras with figs or truffles, duck and goose confit, truffles, aromatic oils, fleur de sel, and many other products.

★ Tuesday through Saturday:
7 am-1 pm / 4 pm-7 pm.
on Sundays: 7 am- 1 pm

Situada en el corazón del barrio de la gastronomía local, la maison Samaran es desde hace 40 años la especialista en el foie gras de Toulouse. Asimismo, en su nueva tienda encontrará una amplia variedad de productos del sudoeste: foie gras natural, con higos o con trufas, confit de pato y de oca, trufas, aceite perfumado, flor de sal y otros muchos productos.

★ Abierto de martes a sábado :
7h-13h/14h-19h
Los domingos: 7h- 13h

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



FROMAGERIE XAVIER

> 6, place Victor-Hugo
Tél : 33 (0)5 34 45 59 45
contact@xavier.fr
www.xavier.fr

Maître fromager affineur, Xavier sert la place gastronomique toulousaine depuis 30 ans, sous le signe de la plus haute qualité fermière et traditionnelle. Fort d'une gamme de 300 produits de France et d'ailleurs, Xavier affine soigneusement des fromages au lait cru dans ses propres caves, pour les servir à leur apogée à ses clients...

★ Ouvert: Lundi 15h/19h15. Du mardi au jeudi de 9h-13h15/15h-19h15. Vendredi et samedi 8h30-13h30/14h30-19h15.

Xavier is a master cheese maker serving the Toulouse fine dining industry for 30 years with the best farm-fresh, traditional quality. With a range of some 300 products from France and beyond, Xavier carefully ripens raw milk cheeses in their own cellars, to serve them to their customers at the peak of flavour...

★ Open on Monday: 3 pm/7.15 pm
From Tuesday to Thursday:
9 am-1.15 pm/3 pm-7.15 pm
On Friday and Saturday:
8.30 am-1.30 pm/2.30 pm-7.15 pm.

Como maestro quesero afinador, Xavier defiende la posición gastronómica de Toulouse desde hace 30 años bajo el signo de la más alta calidad artesana y tradicional. Gracias a una gama de 300 productos de Francia y otros países, Xavier afina cuidadosamente quesos de leche cruda en sus propias cuevas para servirlos a sus clientes en pleno apogeo...

★ Abierto Lunes: 15h-19h15.
De martes a jueves: 9h-13h15/15h-19h15.
Viernes y sábado: 8h30-13h30/14h30-19h15

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



MAISON BUSQUETS

> 10, rue de Rémusat
Tél : 33 (0)5 61 21 22 16

> 21, place Victor-Hugo
Tél : 33 (0)5 61 21 46 22
busquets.toulouse@wanadoo.fr

Un grand choix de vins et de produits régionaux pour satisfaire gourmands et gourmets dans ces épiceries typiquement toulousaines situées à moins de 200 m de la place du Capitole.

★ Ouvert: 9h45-12h45/14h15-19h15.
Fermé dimanche et lundi matin.

★ Ouvert: 9h30-12h30/14h30-19h30.
Fermé dimanche après-midi et lundi matin.

A wide selection of wines and regional products to please food lovers and connoisseurs alike at these typical Toulouse grocery shops located less than 200m from the place du Capitole.

★ Open: 9.45 am-12.45 pm/2.15 pm-7.15 pm
Closed on Sunday and on Monday morning)

★ Open: 9.30 am-12.30 pm/2.30 pm-7.30 pm
Closed on Sunday afternoon and on Monday morning)

Una gran selección de vinos y productos regionales para gastronomos y "gourmets" en estas tiendas de comestibles típicamente tolosanas situadas a menos de 200 m de la plaza du Capitole.

★ Abierto: 9h45-12h45/14h15-19h15
Cerrado el domingo y el lunes por la mañana.

★ Abierto: 9h30-12h30/14h30-19h30
Cerrado el domingo por la tarde y el lunes por la mañana.

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



DOMAINE DE CANDIE

Régie agricole de la ville de
Toulouse

> 17, chemin de la Saudrune
Tél : 33 (0)5 61 07 51 65

Le Domaine de Candie est situé sur le territoire de la ville de Toulouse. La dégustation des vins du Domaine offre à chaque toulousain l'occasion de se « sentir » vigneron.

★ Ouvert tous les jours sauf dimanche et lundi : 10h/19h.

Toulouse farm.

The Domaine de Candie is within the Toulouse city limits. Wine-tasting at the Domaine gives every Toulousian the chance to feel like a wine grower.

★ Open evd except on Sunday and Monday: 10 am/7 pm.

Explotación agrícola municipal de Toulouse.

El domaine de Candie está situada en el territorio de la ciudad de Toulouse. La degustación de los vinos del Domaine ofrece a todo tolosano la ocasión de sentirse viñador.

★ Abierto todos los días excepto el domingo y el lunes: 10h/19h

* sur l'ensemble des vins, à l'exclusion des promotions

* on all wines, excluding promotions

* sobre el conjunto de los vinos, a excepción de las promociones

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



OUSTAL DE CANDIE

Régie agricole de Toulouse

> 17, chemin de la Saudrune
Tél : 33 (0)5 61 07 25 40

Au cœur du vignoble toulousain, une large gamme de produits fermiers et biologiques est proposée à la vente. Un accueil chaleureux vous sera réservé.

★ Ouvert tous les jours sauf dimanche et lundi : 10h/19h.

Toulouse farm.

A wide range of organic and farm-fresh products can be purchased in the heart of the vineyard of Toulouse, all provided with a friendly smile.

★ Open evd except on Sunday and Monday: 10 am/7 pm.

Explotación agrícola municipal de Toulouse.

En el corazón del viñedo hay una amplia variedad de productos artesanales y biológicos a la venta. Una calurosa acogida le espera.

★ Abierto todos los días excepto el domingo y el lunes: 10h/19h

* sur tous les produits sauf les promotions

* on all products, excluding promotions

* sobre los productos, a excepción de las promociones

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



Ô SORBET D'AMOUR

> 28, rue Montardy
Tél : 33 (0)5 62 27 13 40
toulouse@sorbetdamour.fr
www.sorbetdamour.fr

Artisan glacier du bassin d'Arcachon, Ô Sorbet d'Amour fabrique près de 80 parfums servis sur des cornets gaufrettes ou dans des petits pots. Laissez-vous tenter par les créations au beurre salé «Diamant» et «Platine», sans oublier la carte de 12 chocolats, les 31 sorbets et la crème glacée à la violette incorporée de pétales cristallisés !

★ De mi-mai à mi-septembre : 12h/00h
De mars à mi-mai et de mi-septembre à fin octobre : 12h30/19h30

Serving handcrafted ice cream from Arcachon, Ô Sorbet d'Amour makes nearly 80 flavours to sample in a waffle cone or in a cup. Give in to temptation and try the "Diamond" and "Platinum" salt-butter creations, not to mention the selection of 12 chocolates, 31 sorbets, and violet ice cream with candied violet petals!

★ Mid-May to mid-September: open noon-mid-night; March to mid-May and mid-September to the end of October: open 12.30 pm/7.30 pm.

Ô Sorbet d'Amour, heladería artesanal de la Cuenca de Arcachón, elabora cerca de 80 sabores servidos en cucuruchos de barquillo o tarrinas. Déjese tentar por las creaciones con mantequilla salada «Diamant» y «Platine», sin olvidar la carta de 12 chocolates, los 31 sorbetes y ¡la crema helada de violeta con pétalos cristalizados!

★ De mediados de mayo a mediados de septiembre. Abierto: 12h/00h. De marzo a mediados de mayo y de mediados de septiembre a finales de octubre. Abierto: 12h30/19h30

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



CONFISERIE REGALS

> 25, rue du Taur
Tél / Fax : 33 (0)5 61 21 64 86
www.regals.fr

Idéalement située à proximité du Capitole, vous trouverez à l'intérieur de cette boutique au décor de bonbonnière d'excellents produits à base de violette, des violettes cristallisées, des bonbons, du thé, des confitures, du miel, du parfum, des souvenirs ainsi que de délicieux chocolats. Une visite qui ne vous laissera pas indifférent.

★ Ouvert 7/7 : 9h30/19h.

Ideally situated near the Capitole, this shop is decorated like a candy box and offers excellent products based on violets: crystallised violets, sweets, tea, jams, honey, perfume, souvenirs and delicious chocolates. A fascinating place to visit.

★ Open evd: 9.30 am/7 pm.

Idealmente situada a proximidad del Capitole encontrará en la boutique con su decoración de bombonera excelentes productos a base de violeta, violetas cristalizadas, bombones, té, mermeladas, miel, perfume, souvenirs así como deliciosos chocolates. Una visita que no le dejará indiferente.

★ Abierto 7/7 : 9h30/19h.

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



CRIOLLO Chocolatier

> 12, rue du Rempart Matabiau
Tél : 33 (0)5 61 21 42 88
contact@criollo-chocolatier.com

Criollo chocolatier vous propose une large gamme de chocolats et autres douceurs selon la saison, élaborés de façon artisanale. Des créations gourmandes confectionnées à base des meilleures fèves de cacao pour le plaisir des yeux et des papilles. Un vrai délice !

★ Lundi : 14h30/19h. Du mardi au samedi : 9h30-12h30/14h30-19h
Dimanche : 10h/13h.

Criollo chocolatier offers a large range of chocolates and other confectionery items, all home made and according to season. Delicious products made using the very best cocoa beans: a joy to look at and exquisite to taste. A real delight!

★ Monday: 2.30 pm/7 pm. From Tuesday to Saturday: 9.30 am/12.30 pm - 2.30 am/7pm.
Sunday: 10 am/1 pm.

Criollo chocolatier le propone una amplia gama de chocolates y otros dulces según la temporada, elaborados de manera artesanal: creaciones golosas confeccionadas a base de las mejores habas de cacao para el placer de los ojos y del paladar. ¡Una verdadera delicia!

★ Abierto lunes: 14h30/19h
Del martes al sábado: 9h30-12h30/14h30-19h.
Domingo: 10h/13h.

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



LA BOUTIQUE À CROUSTADES

> 54, rue Peyrolières
Tél : 33 (0)5 61 12 47 04
03c@club-internet.fr
www.croustade.com

Une nouvelle adresse originale pour déjeuner ou prendre un thé ou un café en dégustant un morceau de croustade bien entendu ! Vous pourrez également emporter une des 30 croustades originales que Martine Crespo a mises au point, sucrées ou salées. Et pour vos soirées, pensez aux bouchées croustades !

★ Ouvert lundi 10h30/15h30. Du mardi au samedi 10h30/19h. Dimanche 11h30/18h30
Fermé le mercredi.

The new, unique address for lunch, tea, or coffee - enjoyed along with a slice of croustade, of course! You can also purchase any of our 30 original sweet or savoury croustades for take-away, each recipe perfected by Martine Crespo. And when the evening calls for something mouth-watering, think of croustade bouchées!

★ Open Monday: 10.30 am/3.30 pm.
Tuesday through Saturday: 10.30 am/7 pm
Sunday: 11.30 am/6.30 pm
Closed on Wednesday

¡Un lugar nuevo y original para el almuerzo o para tomar un té o un café, saboreando por supuesto un trozo de croustade! También podrá llevarse una de las 30 croustades originales que Martine Crespo ha elaborado, dulces o saladas. En cuanto a los bocados de croustade, ¡son ideales para sus cócteles o aperitivos!

★ Abierto lunes: 10h30/15h30. De martes a sábados: 10h30/19h. Domingo 11h30/18h30.
Cerrado el miércoles

* sur tous les produits sauf les promotions
* on all products, excluding promotions
* sobre los productos, excepto las promociones

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



MISTER RUGBY

> 11, rue des Lois
Tél : 33 (0)5 61 06 77 60
misterrugbytoulouse@orange.fr
www.misterrugby.com

Nouveau

La boutique MISTERUGBY, le lieu incontournable à Toulouse pour tous les adeptes de l'ovalie! Gamme d'équipements techniques, conseils experts d'un vendeur-joueur de rugby, maillots des nations et clubs du monde entier; maillots, ballons ou crampons d'époque, prêt-à-porter homme, femme et enfant.

★ Ouvert le lundi : 14h/19h
Du mardi au samedi : 10h-13h/14h-19h.

The MISTER RUGBY boutique is the place to go in Toulouse if you're a rugby fan! You'll find a range of technical equipment, expert advice from a rugby-playing salesman, national and club shirts from all over the world; period shirts, balls, or studs, men's, women's and children's ready-to-wear.

★ Open on Mondays: 2 pm/7 pm. From Tuesday to Saturday: 10 am-1 pm/2 am-7 pm.

¡La boutique MISTERUGBY, el lugar destacado en Toulouse para todos los adeptos del rugby! Gama de equipos técnicos, consejos expertos de un vendedor-jugador de rugby, camisetas de las naciones y clubs del mundo entero; camisetas, balones o botas de la época, prêt-à-porter hombre, mujer y niño.

★ Abierto el lunes: 14h/19h;
de martes a sábado: 10h-13h/14h-19h

BOUTIQUE DU TO XIII

> Stade Arnauné
107, avenue Frédéric Estèbe
Tél : 33 (0)5 61 57 80 00
contact@toxiii.com
www.TOXIII.com

Découvrez les maillots collectors et pleins d'idées cadeaux dans la boutique du Toulouse Olympique Rugby XIII.

★ Ouvert 9h30/18h30 en semaine.
Le week-end les jours de match

Discover the collector shirts and lots of gift ideas in the Toulouse Olympique Rugby XIII shop.

★ Open on weekdays: 9.30 am/6.30 pm and on weekend match days

Descubra las camisetas "collectors" y un montón de regalos en la boutique del Toulouse Olympique Rugby XIII

★ Abierto durante la semana: 9h30/18h30.
El fin de semana, los días de partidos.

SORTIR
GOING OUT / SALIR

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



BOUTIQUE DU STADE TOULOUSAIN

> 75, rue Alsace-Lorraine
Tél : 33 (0)5 61 21 67 81
stade.espace@wanadoo.fr
www.stadetoulousain.fr

A Toulouse où le rugby est une seconde nature, osez pousser les portes de la boutique du Stade Toulousain : un large choix de produits dérivés mais aussi une véritable ligne de vêtements de sport, ville et tendance aux couleurs Rouge et Noir vous y attendent !

★ Ouvert le lundi : 14h/19h
Du mardi au samedi : 10h/19h.

Rugby is second nature in Toulouse. Visit the Stade Toulousain shop for a wide range of derivative products and a line of sports, town and fashion wear in the team's Red and Black colours!

★ Open on Mondays: 2 pm/7.00 pm.
From Tuesday to Saturday: 10 am/7 pm.

En Toulouse, el rugby es una verdadera pasión, no dude en visitar la Boutique del Stade Toulousain: ¡una amplia selección de productos derivados pero también una verdadera línea de prendas deportivas, ropa de vestir o de última moda de colores Rojo y Negro le esperan!

★ Abierto el lunes: 14h/19h;
de martes a sábado: 10h/19h.

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



LA FAÏENCERIE

> 11, rue Croix-Baragnon
Tél/fax : 33 (0)5 61 53 12 54

Au cœur de l'un des plus jolis quartiers de Toulouse, la Faïencerie vous propose une large gamme de faïence régionale, décorée à la main. Ce produit raffiné s'y conjugue avec de nombreux objets décoratifs, modernes, riches en couleur et qui donnent à la Faïencerie sa note d'art contemporain.

★ Ouvert tjl sauf lundi matin et dimanche : 10h-12h/14h-19h.

At the heart of one of Toulouse's prettiest neighbourhoods, La Faïencerie proposes a wide range of regional hand-painted earthenware. This elegant material lends itself to the creation of numerous modern and richly-coloured decorative objects – giving La Faïencerie an air of contemporary art.

★ Open evd except Mondays morning and Sundays: 10 am-12 pm/2 pm-7 pm.

En el corazón de uno de los barrios más bonitos de Toulouse, la Faïencerie le propone una amplia gama de azulejo regional, decorada a mano. Este producto sutil se conjuga con numerosos objetos decorativos, modernos, rebosantes de colores y que otorgan a la Faïencerie su nota de arte contemporáneo.

★ Abierto tld salvo el lunes por la mañana y el domingo: 10h-12h/14h-19h.

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial





SÉJOURNER

STAYING IN THE AREA

RESIDIR

Hôtels

Hotels/Hoteles

Services

Services/Servicios

Informations pratiques

Practical information

Información práctica

Hôtels

Hotels

Hoteles

Grâce à la city card «Toulouse en liberté» profitez lors de votre séjour à Toulouse de réductions exceptionnelles dans tous les hôtels partenaires. Cette city card étant valable un an, offrez-vous Toulouse autant de fois que le cœur vous en dit! Hôtels de chaîne et hôtels de charme, vous trouverez chaque fois la réponse à toutes vos attentes.

Your "Toulouse en Liberté" city card helps you make the most of your stay in Toulouse, with exceptional discounts at all participating hotels. Since this city card is valid for a whole year, let your heart lead you to Toulouse as often as you like! Hotel chains or individual establishments — your every expectation will always be met.

Gracias a la tarjeta «Toulouse en libertad», goce de su estancia en Toulouse con descuentos excepcionales en hoteles colaboradores. Siendo válida durante un año, ¡venga a Toulouse tantas veces como lo desee! Hoteles de cadena y hoteles encantadores, encontrará sin duda la respuesta a todas sus expectativas.



Conditions pour l'hôtellerie

AVANTAGES OFFERTS

Réduction applicable le week-end ou pendant des vacances scolaires pour 1 ou plusieurs nuits dans la limite des chambres disponibles.

Remise automatique sur le prix de la chambre affiché en semaine (du lundi au jeudi) de :

- 30 % minimum + petit-déj. offert
- 30 %
- 10 %

A son arrivée à l'hôtel, si toute autre promotion propose une remise supérieure à celle indiquée lors de la réservation, le détenteur de la carte «Toulouse en liberté» en bénéficiera alors automatiquement.

★ Conditions

La carte est nominative et valable 1 an à compter de son acquisition. Pour bénéficier du petit-déjeuner offert, le conjoint, l'accompagnant ou les enfants doivent aussi posséder la carte (carte adulte, carte enfant ou carte famille).

★ **Réservation** : offre valable pour toute réservation effectuée au plus tard 8 jours avant la date d'arrivée.

VACANCES SCOLAIRES 2009

School Holidays 2009

Vacaciones escolares 2009

Noël

Christmas/Navidades

20/12/2008 - 04/01/2009

Hiver

Winter/Invierno

07/02/2009 - 01/03/2009

Printemps

Spring/Primavera

04/04/2009 - 26/04/2009

Été

Summer/Verano

03/07/2009 - 01/09/2009

Toussaint

All Saints' Day/Todos los Santos

24/10/2009 - 4/11/2009

Noël

Christmas/Navidades

19/12/2009 - 03/01/2010

Conditions in hotel industry

SPECIAL OFFER

Discount available on weekends or during school holidays for 1 or more nights. The offer of a discount is subject to the availability of rooms.

An automatic rebate to the price of your room will be applied to the weekday rate posted Monday through Thursday

- 30 % minimum + breakfast free
- 30 %
- 10 %

During his/her stay, if the hotel offers any higher discount than the one shown in the booking, the "Toulouse en liberté" cardholder will be offered that discount automatically.

★ Special terms

The card is nontransferable and is valid for 1 year. Free breakfast is for cardholders only, spouses or accompanying persons desiring free breakfast must also purchase the card (adult card, child card or family card).

★ Bookings: The offer is valid for all bookings made at least 8 days prior to the expected date of arrival.

Condiciones para la hostelería

ESPECIAL OFERTA

Descuento aplicable los fines de semana o durante las vacaciones escolares en 1 o varias noches y en el límite de las habitaciones disponibles.

Descuento automático sobre el precio de la habitación anunciado los días laborables (del lunes a jueves).

- 30 % mínimo + desayuno gratis
- 30 %
- 10 %

A su llegada al hotel, el poseedor de la tarjeta « Toulouse en liberté » gozará automáticamente de cualquier otra promoción que proponga un descuento superior al indicado en el momento de la reserva.

★ Especificidad

La tarjeta es nominativa y válida durante 1 año. Para beneficiar del desayuno gratuito, el cónyuge o el acompañante también debe disponer de la tarjeta (tarjeta adulto, niño o familia)

★ Reserva: oferta válida para cualquier reserva efectuada a más tardar 8 días antes de la fecha de llegada.



+ Breakfast free
+ Desayuno gratis



**** CROWNE PLAZA 1

7, place du Capitole - 31000 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 61 19 19

www.crowne-plaza-toulouse.com

280/350 €



*** CANARD SUR LE TOIT (LE) 2

58, chemin de la Salvétat

31770 Colomiers

Tél : 33 (0)5 61 30 37 83

www.canardsurletoit.com

70/135 €

*** MERCURE ATRIA TOULOUSE 3
COMPANS CAFARELLI

8, esplanade Compans Caffarelli

Boulevard Lascrosses - 31000 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 11 09 09

www.mercure.com

79/153 €

*** NOVOTEL TOULOUSE 4
PURPAN AEROPORT

23, impasse de Maubec

31300 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 15 00 00

www.accorhotels.com/novotel_toulouse_aeroport.htm

79/170 €

*** PHOENICIA 5

7, bd Bonrepos - 31000 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 63 81 63

www.hotel-phoenicia-toulouse.com

49/103 €



** CLOCHER DE RODEZ (LE) 6

14-15, place Jeanne d'Arc

31000 Toulouse

Tél : 33 (0)5 61 62 42 92

www.hotel-clocher-toulouse.com

62/150 €

**** SAINT-CLAIRE**

7

29, place Nicolas Bachelier
31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 34 40 58 88
www.stclairehotel.fr
49/128 €

**** THIB'HOTEL**

8

1, rue Boudeville - 31100 TOULOUSE
Tél : 33 (0)5 61 76 15 15
www.thibhotel.fr
50/100 €

****** GRAND HÔTEL DE L'OPERA 9**

1, place du Capitole - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 21 82 66
www.grand-hotel-opera.com
185/490 €

****** PULLMAN TOULOUSE CENTRE 10**

84, allées Jean-Jaurès - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 10 23 10
www.pullmanhotels.com
120/450 €

***** AT HOME APPART HOTEL 11**

RESIDENCE DE TOURISME
7, rue du Pont Montaudran
31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 34 41 76 50
www.appartvalley.com
54/130 €

***** BEAUX ARTS (LES) 12**

1, place du Pont-Neuf - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 34 45 42 42
www.hoteldesbeauxarts.com
110/250 €

***** FLANERIE (LA) 13**

7, chemin des Etroits - Route de Lacroix
Falgarde - 31320 Vieille Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 73 39 12
www.hotellaflanerie.com
62/110 €

***** MERCURE SAINT GEORGES 14**

Rue Saint-Jérôme - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 62 27 79 79
www.mercure.com/fr/
hotel-0370-mercure-toulouse-saint-georges/index.shtml
79/170 €

***** NOVOTEL TOULOUSE CENTRE 15**

COMPANS CAFFARELLI
5, place Alphonse-Jourdain
31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 21 74 74
www.novotel.com
101/175 €

**** OCTEL 16**

RESIDENCE DE TOURISME
Centre Secondo
8, chemin des Genêts
31120 Portet-sur-Garonne
Tél : 33 (0)5 62 20 63 63
www.octel.fr
75/120 €

**** ALBERT 1^{ER} 17**

8, rue Rivals
31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 21 17 91
www.hotel-albert1.com
65/98 €

**** BOREAL 18**

20, rue Caffarelli
31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 62 57 21
www.hotel-boreal.fr
55/85 €

**** CLOS VALENTINE (LE) 19**

1567, route de Grenade
31330 Merville
Tél : 33 (0)5 61 85 01 59
www.leclosvalentine.fr
75/95 €

**** GARDEN HOTEL 20**

81, boulevard Gabriel Koenigs
31300 Toulouse
Tél : 33 (0)5 62 48 59 00
www.garden-hotel-toulouse.com
49/59 €

**** IBIS PONTS JUMEAUX 21**

99, boulevard de la Marquette
31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 62 27 28 28
www.ibishotel.com
64/80 €

**** NEMEA VAL DANCELE 22**

RESIDENCE DE TOURISME
23, bd de Ratalens
31240 Saint-Jean
Tél : 33 (0)5 62 89 27 27
www.residencevaldancelle.fr
38/90 €

**** PAXOTEL 23**

203, route de Revel
31400 Toulouse
Tél : 33 (0)5 62 47 86 86
www.paxotel.com
58/79 €

**** TREFLE (LE) 24**

38-40, Route d'Espagne
31120 Portet-sur-Garonne
Tél : 33 (0)5 62 20 02 60
www.hotel-le-trefle.com
50/65 €

**** VICTOR HUGO 25**

26, boulevard de Strasbourg
31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 63 40 41
www.victorhugo-hotel.com
66/83 €

**** ALIZE 26**

17, rue Baqué - 31200 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 47 45 15
www.hotel-alize-toulouse.com
39/62 €

**** BORDEAUX 27**

4, boulevard Bonrepos
31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 62 41 09
www.hoteldebordeaux31.fr
50/60 €

**** CASTELLANE 28**

17, rue Castellane
31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 62 18 82
www.castellanehotel.com
74/96 €

**** CITEA TOULOUSE JOLIMONT 29**
RESIDENCE DE TOURISME

11, avenue Léon Blum
31500 Toulouse
Tél : 33 (0)5 34 30 28 00
www.citea.com
72/109 €

**** FRANCE (DE) 30**

5, rue d'Austerlitz
31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 21 88 24
www.hotel-france-toulouse.com
63/86 €

**** GRAND HOTEL D'ORLEANS 31**

72, rue Bayard
31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 62 98 47
www.grand-hotel-orleans.fr
53/100 €

**** HELIOT 32**

3, rue Héliot - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 34 41 39 41
www.hotel-heliot.com
60/80 €

**** ICARE 33**

11, boulevard Bonrepos
31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 63 66 55
www.hotelicare.com
43/66 €

**** ORSAY 34**

8, boulevard Bonrepos
31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 62 71 61
www.hotel-dorsay.com
49/60 €

**** PRADO (LE) 35**

26, rue du Prado
31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 40 49 29
www.hotel-leprado.com
47/61 €

**** PRESIDENT (LE) 36**

43, rue Raymond IV - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 63 46 46
www.hotel-president.com
65/80 €

**** ROYAL WILSON 37**

6, rue Labeda - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 12 41 41
www.royal-wilson.com
51/88 €

**** SAINT-SEVERIN 38**

69, rue Bayard
31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 62 71 39
www.hotel-saint-severin.com
40/59 €

*** AEROPORT (DE L') 39**

2, rue Raymond Grimaud
31700 Blagnac
Tél : 33 (0)5 61 71 27 07
40 €

*** BEAUSEJOUR 40**

4, rue Caffarelli - 31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 62 77 59
33/46 €

*** CHARTREUSE (LA)**

4 bis boulevard Bonrepos
31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 62 93 39
www.chartreusehotel.com
38/54 €

41

*** GRAND VOYAGEUR (DU)**

56, rue Bayard
31000 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 62 31 58
29/38 €

42

*** PREMIERE CLASSE****TOULOUSE SUD LABEGE**

Rue Marco Polo - Voie N°6
31675 Labège
Tél : 33 (0)5 62 24 37 67
32/40 €

43

Sans étoile*** ETAP HOTEL****TOULOUSE CENTRE**

27, boulevard des Minimes
31200 Toulouse
Tél : 33 (0)8 92 68 31 10
www.etaphotel.com
43/52 €

44

SÉJOURNER
STAYING IN THE AREA / RESIDIR



Services

Services

Servicios

Service de change, loueurs de véhicules, de vélos et de caravanes : des services à prix réduits pour votre séjour à Toulouse.

Currency exchange service, car, bike and caravan hire: services at reduced prices for your stay in Toulouse.

Servicio de cambio, alquilar de vehículos, de bicis y de caravanas: servicios a precios reducidos para su estancia en Toulouse.

TISSEO (bus-métro)

> Station métro Jean-Jaurès
Tél : 33 (0)5 61 41 70 70
www.tisseo.fr

Pour vous déplacer en toute liberté et découvrir Toulouse et ses trésors : une solution simple et peu coûteuse est à votre disposition. 2 lignes de métro et 70 lignes de bus.

✱ Métro : 5h15-00h
5h15-00h40 vendredi et samedi

To help you move around in complete freedom and explore Toulouse and its treasures, you'll find an easy, inexpensive solution. 2 underground tube lines and 70 bus lines.

✱ Metro: 5.15am-12am
5.15am-12.40am on Friday and Saturday

Para moverse con total libertad y descubrir Toulouse y sus tesoros: una solución simple y poco costosa está a su disposición. 2 líneas de metro y 70 líneas de autobuses.

✱ Metro: 5h15-00h
5h15-00h40 viernes y sábados

Métro Ligne A

Balma-Gramont / Basso-Cambo

Métro Ligne B

Borderouge / Ramonville

Navette centre-ville gratuite

City center free bus

Autobús centro ciudad gratuito

✱ 9h-19h du lundi au samedi

✱ 9am-7pm Monday to Saturday

✱ 9h-19h de lunes a sábado

Quais de la Garonne, place des Carmes, place du Salin, quartier Saint-Etienne, rue Alsace-Lorraine, place Wilson, place du Capitole.

Aucune offre spéciale associée

Here is no associated special offer

Ninguna oferta especial asociada



A close-up, low-angle shot of a woman's head and shoulders. She is looking upwards and to the right. She has short, light brown hair. She is wearing a dark, possibly black, top. Around her neck is a necklace made of several spherical pendants, each depicting a different continent or region of the world in a light green color against a darker green background. A thin, light-colored cord or wire extends from the necklace towards the top right of the frame.

AIR FRANCE

*Plus de 900 destinations
avec nos partenaires SkyTeam
pour FAIRE DU CIEL LE PLUS BEL ENDROIT DE LA TERRE.*

★ BETC EURO RSCG

AIR FRANCE KLM

AIRFRANCE.FR



AIR FRANCE

> Tél. : 36 54 (0,34€/min)
www.airfrance.fr

Au départ de Toulouse
15 destinations desservies en vols directs et près de 480 vols par semaine en France métropolitaine, en Europe et en Afrique du Nord.

Departures from Toulouse
Direct flights to 15 destinations and nearly 480 flights a week serving mainland France, Europe and North Africa.

A la salida de Toulouse
15 destinos comunicados en vuelos directos y cerca de 480 vuelos a la semana en Francia, Europa y en África del Norte.

Partenaire
de l'Office de Tourisme

Partner/socio

Villes

City/ciudad

Nombre de vols

Flight/day/vuelo/día

France

Paris-Orly Ouest	29/j
Paris Roissy-Charles de Gaulle	7/j
Clermont-Ferrand	2/j
Lille	3/j
Lyon	6/j
Marseille	3/j
Nantes	3/j
Nice	3/j
Rennes	3/j
Strasbourg	4/j

Europe

Amsterdam	3/j
Milan-Malpensa	1/j
Rome	2/j

Afrique du Nord

Casablanca ¹	1/s
Tunis ²	4/s

- En partage de code avec Royal Air Maroc.
Codeshare partnership with Royal Air Maroc.
Código compartido con Royal Air Maroc.
- En partage de code avec Tunisair
Codeshare partnership with Tunisair
Código compartido con Tunisair

j : jour/day/día

s : semaine/week/semana



ADA

- > 25-27, avenue de Lyon
Tél : 33 (0)5 34 30 48 60
 - > 88, avenue des États-Unis
Tél : 33 (0)5 61 47 91 99
 - > Chemin Lalande - Labège
Tél : 33 (0)5 61 00 22 99
 - > Aéroport Toulouse-Blagnac
Tél : 33 (0)5 61 30 00 33
 - > 3, boulevard Lascrosses
Tél : 33 (0)5 34 44 92 92
- www.ada.fr

Pour vos week-ends prolongés comme pour vos vacances en famille ou vos déplacements professionnels, vous trouverez toujours dans nos agences la voiture qui vous convient : de la citadine qui se faufile partout au monospace, en passant par la catégorie économique et pourquoi pas un cabriolet.

★ Ouvert du lundi au vendredi :
8h-12h/14h-18h30.
Le samedi : 8h-12h/16h-18h30

For your long weekends, family holidays, or business travel, our agencies will always have just the car you need: a city vehicle for nipping through traffic with ease, a minivan, an economy car, or why not enjoy the sun and breeze in a convertible.

★ Open from Monday to Friday:
8-12 pm/2 pm-6.30 pm
On Saturday: 8 am-12 pm/4 pm-6.30 pm.

Tanto si lo necesita para un puente, para las vacaciones en familia o un viaje profesional, en nuestras agencias siempre encontrará el coche que más le conviene: desde el urbano que se cuela en todas las calles al monovolumen, pasando por la categoría económica o, ¿por qué no? un descapotable.

★ Abierto de lunes a viernes:
8h-12h/14h-18h30.
Sábados: 8h-12h/16h-18h30

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



EUROPCAR

- > Tél : 33 (0) 825 358 358
www.europcar.fr
- > Gare Matabiau SNCF
Tél : 33 (0)8 25 00 43 46
- > Aéroport Toulouse Blagnac
Tél : 33 (0)8 25 825 514
- > 14, rue des Ganelous - Blagnac
Tél : 33 (0)5 61 16 48 03
- > 363 avenue des États-Unis
Tél : 33 (0)5 61 70 73 40
- > 2 avenue des Crêtes
31520 Ramonville
Tél : 33 (0)5 61 00 22 63
- > 4 avenue Léon Foucault
31770 Colomiers
Tél : 33 (0)5 34 51 21 63

Pour visiter la région en toute liberté et circuler au gré de vos envies, rendez-vous dans l'une de nos 4 agences de Toulouse et venez profiter de l'offre partenaire sur tous nos tarifs grand public.

★ Europcar Aéroport Toulouse Blagnac : 7/22h
Autres agences : nous consulter.

If you want to tour the region in complete freedom and travel when and where you want, come to one of our 4 branches in Toulouse and take advantage of the partner offer on all our normal general public rates.

★ Europcar Aéroport Toulouse Blagnac:
7 am/10 pm. Other branches: contact us.

Para visitar la región con total libertad y circular según sus deseos, le damos cita en una de nuestras 4 agencias de Toulouse y goce de la oferta de colaboración sobre todas nuestras tarifas gran público.

★ Europcar Aéroport Toulouse Blagnac: 7h/22h.
Otras agencias: contactarnos.

* sur tous les tarifs grand public

* on all recommended retail prices

* sobre todas las tarifas público general

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



SIXT

> Aéroport Toulouse-Blagnac
31700 Blagnac
Tél : 33 (0)5 61 34 51 85 41
> Gare Matabiau
64, bd Pierre Sémard
31500 Toulouse
Tél : 33 (0)5 61 34 51 85 41
www.sixt.fr

Découvrez Toulouse et ses environs à bord de nos véhicules tout confort et profitez de notre excellent rapport qualité/prix dans nos agences toulousaines.

★ Ouvert du lundi au vendredi : 7h/23h30, samedi : 7h30/23h30, dimanche : 8h30/23h30.

Explore Toulouse and the surrounding area in a comfortable vehicle from one of our branches in Toulouse and take advantage of our excellent value for money.

★ Open from Monday to Friday:
7 am/11.30 pm,
On Saturdays: 7.30 am/11.30 pm,
On Sundays: 8.30 am/11.30 pm.

Descubra Toulouse y sus alrededores a bordo de nuestros vehículos con todo confort y goce de nuestra excelente relación calidad/precio en nuestras agencias tolosanas.

★ Abierto de lunes a viernes: 7h/23h30,
Sábado: 7h30/23h30,
Domingo: 8h30/23h30.

* sur toutes les locations, sur tarifs remisables et selon disponibilité.

* discount on all vehicle hire, on all discountable rates and according to availability,

* sobre todos los alquileres, sobre tarifas con posibilidad de descuento y según disponibilidad.

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



HOLIDAY BIKES

> 25-27 avenue de Lyon
31500 Toulouse
Tél : 33 (0)5 34 25 00 00
holidaybikestoulouse@wanadoo.fr
www.holidaybikes.com

Offrez-vous un week-end détente ! Que ce soit à vélo, scooter ou bien à moto, vous pourrez profiter de vos déplacements en toute liberté... Une balade à vélo le long du canal du Midi, un rendez-vous important en scooter ou bien une escapade en moto.

★ Ouvert du lundi au vendredi :
9h30-12h/14h30-18h30.
Le samedi : 9h30/12h.

Enjoy a getaway weekend!

With a bike, scooter, or motorbike, enjoy the complete freedom to travel where you want to go. Savour a bike ride along the canal du Midi, get to an important meeting on time on a scooter, or a take off on a motorbike adventure.

★ Open from Monday to Friday :
9.30 am-12 pm/2.30 am-6.30 pm.
On Saturdays: 9.30 am/12 pm.

¡Disfrute de un fin de semana de relax! Ya sea en bicicleta, en scooter o en moto, podrá disfrutar de sus desplazamientos con total libertad... Un paseo en bicicleta a orillas del canal du Midi, una cita importante en scooter o una escapada en moto.

★ Abierto de lunes a viernes:
9h30-12h/14h30-18h30.
Sábados: 9h30/12h.

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



FRANCE CARAVANES

> 2, chemin de Bonnafous
RN 117
31120 Roques sur Garonne
Tél : 33 (0)5 61 72 14 06
infos@francecaravanes.com
www.francecaravanes.com

Situé à 10 minutes de Toulouse,
France Caravanes met à votre
disposition un service de location de
camping car.

★ Ouvert du mardi au samedi :
9h-12h/14h-19h.

*Located at 10 minutes from Toulouse,
France Caravanes offers camper hire
service.*

★ Open Tuesday through Saturday:
9am-12pm/2pm-7pm.

*Situado a 10 minutos de Toulouse, France
Caravanes pone a su disposición un
servicio de alquiler de autocaravanas.*

★ Abierto de martes a sábados :
9h-12h/ 14h-19h.

- * -10 % sur le magasin
- 5% sur les locations
- * -10 % on the store
- 5% on rents
- * -10 % sobre la tienda
- 5% sobre los alquileres

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



TRAVELEX

> Aéroport Toulouse Blagnac
31700 Blagnac
Niveau Départs Hall C
Tél 33 (0)5 61 71 69 05
Niveau Arrivées Hall C
Tél 33 (0)5 62 48 01 67
www.travelex.fr

Vos opérations sans commission
aux 2 bureaux de l'aéroport de
Toulouse Blagnac (sauf chèques de
voyage en euros). Devises, chèques
de voyage et garantie Buy Back Plus
(assurance facultative sur le taux
de vente ou d'achat). Transferts
d'argent internationaux grâce au
service Western Union.

★ Ouverture 7j/7. Niveau Départs Hall C : du
lundi au vendredi : 6h/21h, samedi :
6h30/19h30, dimanche : 7h/21h. Niveau
Arrivées Hall C : du lundi au vendredi :
8h/20h, samedi, dimanche et jours fériés :
9h/18h.

*Perform your transactions without paying
commission at the two Toulouse Blagnac
Airport locations (except travellers'
cheques in euros). Currencies, travellers'
cheques, and Buy Back Plus guarantee.
(optional insurance on the rate of sale or
purchase). International money transfers
with Western Union.*

★ Open evd. Departures Level, Hall C: from Monday
to Friday: 6 am/9 pm, Saturdays: 6.30 am/7.30pm,
Sundays: 7am/9pm. Arrivals Level, Hall C: from
Monday to Friday: 8am/8pm, Saturdays, Sundays,
and public holidays: 9am/6pm.

*Operaciones sin comisiones en las 2
oficinas del Aeropuerto de Toulouse
Blagnac (excepto cheques de viaje en
euros). Divisas, cheques de viaje y
garantía Buy Back Plus (seguro
facultativo sobre el tipo de venta o de
compra). Transferencias de dinero
internacionales gracias al servicio
Western Union.*

★ Abierto tld de la semana. Planta de salidas,
Hall C. De lun. a vie.: 6h/21h, sáb.: 6h30/19h30,
dom.: 7h/21h. Planta de llegadas, Hall C. De lun.
a vie.: 8h/20h, sáb., dom. y festivos: 9h/18h.

* - 3% de remise sur les taux indiqués sur les
tableaux (hors chèques de voyages)

* - 3% discount on window-posted rates (except
travellers' cheques)

* - 3% de descuento sobre los tipos indicadas en los
tableros (excepto cheques de viaje)

OFFRE SPÉCIALE

Special offer/Oferta especial



Informations pratiques

Practical information

Información práctica

De nombreux contacts et informations utiles pour vous permettre de vous orienter et de découvrir les multiples atouts de Toulouse.

Lots of useful contacts and information to help you find your way around and explore the city's many attractions.

Numerosos contactos e informaciones útiles para permitirle orientarse y descubrir las múltiples curiosidades de Toulouse.

TRANSPORT AÉRIEN

Airline Transport / Transporte aéreo

Aéroport Toulouse Blagnac

Airport / Aeropuerto

(0,15€/min) 33 (0)8 25 38 00 00

Navette aéroport-centre ville

Airport shuttle / Autobús centro ciudad

33 (0)5 34 60 64 00

Aer Lingus 33 (0)8 21 23 02 67

Aigle Azur 33 (0)8 10 79 79 97

Air Algérie 33 (0)5 61 21 80 30

Air France 33 (0)8 20 82 08 20

Air Malta 33 (0)1 58 18 64 05

Air transat 33 (0)8 25 32 58 25

Alitalia 33 (0)8 20 31 53 15

Atlas Blue 33 (0)8 20 88 78 87

BMI 33 (0)1 41 91 87 04

British Airways 33 (0)8 25 82 54 00

SN Brussels Airlines 33 (0)8 26 10 18 18

Corsair 33 (0)8 20 04 20 42

Easyjet 33 (0)8 25 08 25 08

Fly Be 44 13 92 26 85 00

Germanwings 33 (0)8 26 10 98 88

Iberia 33 (0)8 25 80 09 65

KLM 33 (0)8 90 71 07 10

Lufthansa 33 (0)8 26 10 33 34

Portugalia Airlines 33 (0)8 20 31 93 20

Royal Air Maroc 33 (0)8 20 82 18 21

Tunisair 33 (0)8 20 04 40 44

Twin Jet 33 (0)8 92 70 77 37

TAXIS

La Toulousaine des Taxis

33 (0)5 61 20 90 00

Radio Taxis Toulousains

33 (0)5 61 42 38 38

Allo Taxi Toulousains

33 (0)5 62 16 26 16

Capitole Taxi

33 (0)5 34 250 250

Taxis Aéroport

33 (0)5 61 30 02 54

SÉJOURNER
STAYING IN THE AREA / RESIDIR

BUS-MÉTRO-TRAINS-VÉLO*Bus-metro-train-bike**Autobús-metro-tren-bici***Allo Tisséo (bus / métro)****Métro Jean-Jaurès***(Vente, renseignements, plans, objets trouvés
Ticket sales, information, maps, lost property
Venta de tickets, información, mapas,
objetos encontrados)***33 (0)5 61 41 70 70****Tisséo Mobi Bus***(transport à la demande destiné aux personnes à
mobilité réduite. Réservation demandée.**Fonctionne tjl: 7h ou 9h/00h30 / transport on
request for people of reduced mobility. Booking
required / transporte disponible destinado a perso-
nas con movilidad reducida. Reserva obligatoria)***33 (0)5 34 25 90 90****Gare SNCF Matabiau***Train station / Estación de trenes*

64, boulevard Pierre-Sémard

(0,34€/min) **36 35****www.voyages-sncf.com****Gare routière***Coach station / Estación de autobuses*

68, boulevard Pierre-Sémard

infos.clients@rdt31.fr

33 (0)5 61 61 67 67**Vélô Toulouse****33 (0)8 00 11 22 05****www.velo.toulouse.fr****APPELS URGENTS***Emergency calls / Llamadas urgentes***Police secours***Police / Policía***17****Commissariat central***Police Office / Comisaría*

22, boulevard de l'Embouchure

33 (0)5 61 12 77 77**Accidents *Accidents / Accidentes*****33 (0)5 61 12 74 74****Commissariat centre-ville***Police / Policía*

17, rue du Rempart Saint-Etienne

33 (0)5 61 12 81 97**Gendarmerie***Police station / Gendarmeria*

12, place Lafourcade

33 (0)5 62 25 34 00**Pompiers****18***Fire brigade / Bomberos***SAMU***Emergency Medical Services / SAMUR* **15****33 (0)5 61 49 33 33****SANTÉ***Health / Salud***SOS Médecins 24h/24***24/24 Doctors / Médicos 24h/24***33 (0)5 61 33 00 00****CHR Rangueil *Hospital***

Avenue Jean-Poulhes

33 (0)5 61 32 25 33**CHU Purpan *Hospital***

Place du Docteur Baylac

33 (0)5 61 77 22 33**Hôpital Larrey *Hospital***

24, chemin de Pouvoirville

33 (0)5 67 77 14 33**Hôpital des Enfants***Children hospital / Hospital para niños*

330, avenue de Grande-Bretagne

33 (0)5 34 55 86 33**Médecins de garde***Doctors on emergency duty**Medicos de guardia***33 (0)5 61 49 66 66****Centre d'hébergement
pour les familles d'hospitalisés***Lodging centre for hospitalized
patient families**Centro de alojamiento para las familias
de los pacientes hospitalizados*

« Le Laurier Rose » - Purpan

33 (0)5 61 49 45 46

« Le Vallon » - Rangueil

33 (0)5 61 55 44 92**Pharmacie de nuit***Night pharmacy / Farmacia de noche*

70/76, allées Jean Jaurès

Tlj : 20h-8h/9h / Evd: 8 pm-8 am/9 am / Tld:
20h-8h/9h**33 (0)5 61 62 38 05****Clinique vétérinaire de garde***Veterinary surgeon on emergency duty**Veterinario de guardia*

98, avenue Yves Brunaud

33 (0)5 61 11 21 31

CONSULATS

Consulates / Consulados

Albanie

9, place du Capitole

Ouvert l'après-midi sur rendez-vous

33 (0)5 62 27 50 30

Algérie

25, rue Roquelaine

Ouvert du mardi au vendredi 8h45-15h30,

le samedi 8h45-14h30

33 (0)5 61 62 97 07

Allemagne

24, rue de Metz

Ouvert du lundi au jeudi 9h-12h

33 (0)5 61 52 35 56

Angola

4, place Saint-Etienne

33 (0)5 34 32 63 20

Autriche

13 rue André Villet - Perisud 2

Ouvert le lundi de 8h30-12h30/13h30-17h30

33 (0)5 61 20 82 50

Belgique

3, rue Mage

Ouvert du lundi au vendredi 10h-12h

33 (0)5 61 52 67 93

Brésil

6, allées François-Verdier

Ouvert le mardi 9h30-12h/14h30-17h,

le mercredi 9h-12h/14h30-17h,

le jeudi 9h-12h

33 (0)5 61 62 66 41

Canada

10, rue Jules de Resseguier

Ouvert du lundi au vendredi 9h-12h

33 (0)5 61 52 19 06

Danemark

41, rue Alsace-Lorraine

Ouvert du lundi au vendredi 14h-18h

et sur rendez-vous

33 (0)5 34 44 98 37

Espagne

16, rue Sainte-Anne

Ouvert du lundi au vendredi 9h-14h

33 (0)5 34 31 96 60

Estonie

121, bd Deltour

Sur rendez-vous

33 (0)5 61 70 08 45

Etats-Unis

25, allées Jean-Jaurès

Ouvert du lundi au vendredi 9h-17h

33 (0)5 34 41 36 50

Finlande

32 chemin de Salinie

Ouvert sur rendez-vous

33 (0)5 61 49 75 02

Grande-Bretagne

353 bd Wilson - 33000 Bordeaux

Ouvert du lundi au vendredi 9h-12h/14h-16h30

33 (0)5 57 22 21 10

Italie

13, rue Alsace-Lorraine

Ouvert du lundi au vendredi 9h-12h30,

le mercredi 15h-17h

33 (0)5 34 45 48 48

Japon

34, rue de Metz

Ouvert le lundi 14h-18h30,

Du mardi au vendredi 9h-12h/14h-18h30

33 (0)5 62 17 13 06

Lettonie

7, allées Malpel Bât. A - 601

33 (0)5 62 68 92 92

Maroc

57 avenue Jean-Rieux

Ouvert du lundi au vendredi 9h-13h30

33 (0)5 62 47 10 47

Mexique

34, rue d'Aubuisson

Ouvert du lundi au vendredi 14h-18h

33 (0)5 34 41 74 40

Norvège-Suède

9, rue Matabiau

Ouvert du lundi au vendredi 9h-12h/14h-16h45

33 (0)5 62 73 44 22

Pays-Bas

30 rue Alfred Dumeril

Ouvert du lundi au jeudi 10h-12h

33 (0)5 61 13 64 94

Pérou

8, avenue Frizac

Ouvert mercredi matin sur rendez-vous

33 (0)5 61 14 66 77

Portugal

33, avenue Camille-Pujol

Ouvert du lundi au vendredi 9h-12h/13h30-

15h30. Fermé mardi après-midi, jours fériés

français et portugais.

33 (0)5 61 80 43 45

Slovaquie

17 bis avenue de la Colonne

33 (0)5 67 11 14 55

Suisse

ID Informatique

36, allées de Bellefontaine

Sur rendez-vous

33 (0)5 61 40 45 33

Tchad

5, avenue des Crêtes - 31520 Ramonville

Ouvert du lundi au vendredi 8h30-13h.

Fermé le mercredi.

33 (0)5 61 73 19 97

Tunisie

19, allées Jean-Jaurès
Ouvert du lundi au vendredi 8h30-13h.
Fermé le mercredi.

33 (0)5 61 63 61 61

Ukraine

2, rue Alsace-Lorraine
c/o Chambre de commerce
Ouvert lundi, mercredi et vendredi 9h-12h

33 (0)5 61 58 77 20

Uruguay

31, rue de Printemps

33 (0)9 75 69 59 07

Vénézuela

16, rue Boulbonne
Ouvert du mardi au vendredi 10h-12h/
15h-18h

33 (0)5 61 25 91 28

INFORMATIONS TOURISTIQUES

Touristic Information
Informaciones turísticas

**Comité Départemental du
Tourisme Haute-Garonne**

14, rue Bayard

33 (0)5 61 99 44 00

**Comité Régional du Tourisme
Midi-Pyrénées**

33 (0)5 61 13 55 48

Maison Midi-Pyrénées

1, rue de Rémusat

33 (0)5 34 44 18 18

DIVERS

Miscellaneous / Diversos

Mairie de Toulouse

City Hall / Ayuntamiento

33 (0)5 61 22 29 22

Météo France

Weather in France / Previsiones meteorológicas
(0,34€/min) 32 50
www.meteofrance.fr

La Poste (Recette principale)

Post Office / Correo

9, rue Lafayette

33 (0)5 34 45 70 82

Services des objets trouvés

Lost Property Office
Servicios de Objetos Perdidos

1, rue Delpéch

33 (0)5 62 27 63 00

Trafic routier

Traffic information / Tráfico vial

(0,15€/min) 33 (0)8 26 02 20 22

Fourrière Municipale

City pound / Depósito de coches municipal

265 avenue des Etats-Unis

33 (0)5 61 47 43 21

Voies navigables de France

Inland waterways of France

Vías navegables de Francia

(Direction Régionale)

2 port Saint-Etienne

33 (0)5 61 36 24 24

Capitainerie

Harbour office / Capitanía fluvial

7 port Saint-Sauveur

33 (0)5 61 14 17 25

CHANGE

Exchange / Cambio

Banque Populaire

Aérogare de Toulouse-Blagnac

Airport / Aeropuerto

Ouvert du lundi au vendredi 8h-19h,
samedi 8h-12h30

Mon.-Fri.: 8 am-7 pm / Sat. 8 am-12.30 pm

Lun.-vier.: 8h-19h / Los sábados 8h-12h30

33 (0)5 34 60 68 20

C2E Capitole Echange Estimation

30, rue du Taur

Ouvert du lundi au vendredi 9h-12h/14h-18h.

Samedi 10h-12h/14h-17h

Mon.-Fri.: 9 am-12 am/2 pm-6 pm.

Saturdays 10 am-12 am/2 pm-5 pm

Lun.-vier.: 9h-12h/14h-18h

Los sábados 10h-12h/14h-17h

33 (0)5 61 13 64 25

TRAVELEX

Aéroport Toulouse Blagnac

Ouvert 7j7 *Open 7/7 Abierto 7/7*

Niveau Départs Hall C

Du lundi au vendredi : 6h-21h, samedi :

6h30-19h30, dimanche : 7h-21h

Departures Level Hall C:

Monday through Friday: 6 am-9 pm, Saturday:

6.30 am-7.30 pm, Sunday: 7 am-9 pm

Planta de salidas, Hall C: de lunes a viernes:

6h-21h, sábados: 6h30-19h30, domingos:

7h-21h

33 (0)5 61 71 69 05

Niveau Arrivées Hall C

Du lundi au vendredi : 8h-20h, samedi,

dimanche et jours fériés : 9h-18h00

Arrivals Level Hall C: Monday through Friday:

8 am-8 pm, Saturday, Sunday, and holidays:

9 am-6 pm

Planta de llegadas, Hall C.

De lunes a viernes: 8h-20h,

sábados, domingos y festivos: 9h-18h

33 (0)5 62 48 01 67

PARKINGS

Arnaud Bernard (267 places)
Place Arnaud Bernard 7h30-23h

Capitole (883 places)
Place du Capitole 24h/24

Carmes (510 places)
Place des Carmes 24h/24

Carnot (372 places)
Bd Carnot 7h-21h

Compans-Cafferelli (1015 places)
Bd Lascrosses 24h/24

Esquirol (384 places)
Place Esquirol 24h/24

Jean-Jaurès (1313 places)
Allées Jean-Jaurès 24h/24

Jeanne d'Arc (410 places)
Place Jeanne d'Arc 7h-24h

Marengo (400 places)
Allée Chaban-Delmas 7h-23h

Matabiau Gare SNCF 24h/24

Place de l'Europe (378 places)
Place de l'Europe 9h-12h/14h30-18h

Saint-Cyprien (402 places)
Place Roguet 7h-21h

Saint-Aubin (272 places)
Place Saint-Aubin 7h-21h

Saint-Etienne (295 places)
Place Saint-Etienne 7h-23h

Saint-Georges (690 places)
Rue du Rempart St-Etienne 24h/24

Saint-Michel (450 places)
Allée Paul-Feuga 7h-21h

Victor-Hugo (615 places)
Place Victor-Hugo 24h/24

MARCHÉS ALIMENTAIRES

Food markets / Mercados de alimentos

Marchés couverts

Tous les jours (sauf le lundi) de 6h à 13h

Indoor market-Evd (except on Mon.): 6 am/1 pm

Mercados cubiertos-Tld (excepto lun.): 6h/13h

Marché des Carmes

Place des Carmes

Situé au cœur du vieux Toulouse.

In the heart of old Toulouse / Situado en el corazón del Toulouse antiguo.

Marché Saint-Cyprien

Place Saint-Cyprien

Marché pittoresque qui a conservé la halle

d'origine. The picturesque market in its

original marketplace / Mercado pintoresco que conserva la plaza genuina.

Marché Victor-Hugo

Place Victor-Hugo

Au premier étage de nombreux restaurants

dans lesquels se dégustent les produits frais

du marché. Enjoy fresh market products in a variety of restaurants on the first floor

Saboree los platos elaborados con productos frescos del mercado en uno de los numerosos restaurantes de la primera planta.

Marchés de plein-air

Outdoor markets / Mercados al aire libre

Marché Cristal - Bd de Strasbourg

Les toulousains l'appellent le marché des boulevards. Marché à l'ambiance très conviviale à l'ombre des platanes. Tous les jours de 6h à 13h sauf le lundi.

Touloisians call it the marché des boulevards. A friendly, lively market in the shade of the plane trees.

Evd: 6 am-1 pm, except on Mondays

Conocido también como el mercado de los bulevares. Mercado de ambiente muy distendido a la sombra de los plátanos.

Tld: 6h-13h excepto los lunes

Marché Capitole - Place du Capitole

Marché biologique le mardi et le samedi matin.

Organic market Tuesday and Saturday mornings.

Mercado de productos biológicos los martes y sábados por la mañana.

Marché Saint-Aubin

Place Saint-Aubin

Un des plus pittoresques de Toulouse autour

de l'église de Saint-Aubin le dimanche matin.

One of the most picturesque markets in Toulouse, Sunday mornings around the Saint-Aubin church.

Uno de los más pintorescos de Toulouse, alrededor de la iglesia de Saint-Aubin, los domingos por la mañana.

ZONES VERTES ET DE LOISIRS

*Green belts and recreation areas**Zonas verdes y de ocio*

Les Argoulets

Avenue de l'Hers

*Tennis, pelote basque, judo, gymnastique, bicross, tir à l'arc, base-ball, athlétisme, jogging, skate. Tennis, Basque pelota, judo, gymnastics, BMX, archery, baseball, track and field, jogging, skateboarding.**Tenis, pelota vasca, judo, gimnasia, bicicross, tiro con arco, béisbol, atletismo, footing, skate.*

Pech David

Chemin des Côteaux de Pech David

*Piscine, sports équestres, tir à l'arc, VTT.**Swimming pool, horse riding, archery, mountain-biking.**Piscina, deportes ecuestres, tiro al arco, mountain-bike.*

La Ramée

Chemin de Larramet

31770 Tournefeuille

*Roller, musculation, tennis, VTT, voile, planche à voile, kayak, piscine, pétanque, golf, bicross, jogging.**Rollerblading, weight training, tennis, mountain-biking, sailing, windsurfing, kayaking, swimming pool, bowls courts, golf, BMX, jogging.**Roller, musculación, tenis, mountain-bike, vela, windsurf, kayak, piscina, petanca, golf, bicicross, footing.**Remarque: les listes qui vous sont proposées ne sont pas exhaustives.**Note: list not exhaustif / Nota: lista no exhaustiva*

Sesquières

Chemin du Pont de Rupé

*Athlétisme, badminton, tennis, ski nautique, voile, bicross, pétanque, jogging, tir à l'arc, parcours santé.**Track and field, badminton, tennis, waterskiing, sailing, BMX, bowls courts, jogging, archery, fitness trail.**Atletismo, bádminton, tenis, esquí acuático, vela, bicicross, petanca, footing, tiro al arco, recorridos por la naturaleza.*

JARDINS ET ESPACES VERTS

Gardens and parks / Jardines y parques

Jardin Compans-Caffarelli /

Jardin Japonais

Bd Lascrosses

Jardin de la Maourine

Avenue Bourges Maunoury

Jardin des Plantes

Allées Jules-Guesde

Jardin Royal

Angle rue Ozenne-allées Jules Guesde

Grand Rond

Boulingrin

Jardin Raymond VI

(Plantes sauvages à histoires)

Allées Charles-de-Fitte

Prairie des Filtres

Cours Dillon

Bien que sérieuses et vérifiées, les informations fournies dans ce guide ne peuvent en aucun cas être considérées comme contractuelles. Les erreurs ou omissions involontaires qui auraient pu subsister ne sauraient engager la responsabilité de l'Office de Tourisme de Toulouse.

Though we do our utmost to ensure the accuracy of the contents of this guide, the information presented herein cannot in any way be considered legally binding. The Toulouse Office of Tourism shall not be held responsible for any errors or omissions which may occur in this guide.

Aunque serias y controladas, las informaciones suministradas en esta guía no pueden bajo ningún concepto ser consideradas como contractuales. La Oficina de Turismo de Toulouse se exime de toda responsabilidad por cualquier error u omisión involuntaria que pudiesen subsistir en la guía.

Crédit photographique :

Mairie de Toulouse et l'ensemble des partenaires cités dans le guide.
p 6, église Saint-Pierre des Cuisines : Q. Cazes, amphithéâtre romain : Ph. J.-F. Peiré,
p 9, les Augustins : Bernard Delorme, p 39, Ravensare : Patrick Riou

Conception graphique et réalisation :

■ Studio Pastre Toulouse

Imprimerie :
Imprimerie Ménard

TOULOUSE *Festivals*

Forfaits courts-séjours

Musique

Photo

Vidéo

Littérature

Humour

à chaque séjour

son tempo!



Formule tout compris !

- 1 à 4 nuits d'hôtels ;
- une carte privilège pour découvrir la ville ;
- des entrées au festival.

Réservations : www.toulouse-tourisme.com

City Card TOULOUSE *en liberté*



La carte "Toulouse en liberté" vous aide à mieux séjourner à Toulouse en vous permettant d'accéder à de nombreuses offres de réduction. Valable 1 an, nominative, c'est l'outil le plus avantageux pour découvrir la ville rose et profiter pleinement de ses avantages, seul, entre amis ou en famille.

The "Toulouse en Liberté" city card will help you get the best out of your stay in Toulouse by giving you access to a wide range of discounts. The card is valid for 1 year and is issued in a single name. It is the ideal aid to exploring the "Ville Rose" and taking full advantage of everything the city has to offer – whether you are on your own or with friends or family.

La tarjeta "Toulouse en Liberté" le ayuda a optimizar su estancia en Toulouse accediendo a numerosas ofertas de descuento. Válida 1 año, nominativa, es la herramienta más ventajosa para descubrir la ciudad rosa y gozar plenamente de sus ventajas, solo, con amigos o en familia.

OFFICE DE TOURISME DE TOULOUSE

Square du Général
Charles de Gaulle
BP 38001
31080 Toulouse Cedex 6
Tél. : 33 (0)5 61 11 02 22
Fax. : 33 (0)5 61 23 74 97
N°AU : 031 04 001

Horaires d'ouverture

> Du 1^{er} juin au 30 septembre :
Du lundi au samedi de 9h à 19h
Dimanches et jours fériés de 10h30 à 17h15

> Du 1^{er} octobre au 31 mai :
Du lundi au vendredi de 9h à 18h
Le samedi de 9h à 12h30 et de 14h à 18h
Dimanches et jours fériés de 10h à 12h30 et de 14h à 17h

Opening hours

> From 1st June to 30th September:
From Monday to Saturday from 9 am to 7 pm
On Sundays and public holidays from 10.30 am to 5.15 pm

> From 1st October to 31st May:
From Monday to Friday 9 am to 6 pm
On Saturdays from 9 am to 12.30 pm and from 2 pm to 6 pm
On Sundays and public holidays from 10 am to 12.30 pm
and from 2 pm to 5 pm

Abierto

> Del 1 de junio al 30 de septiembre:
de lunes a sábado de 9h a 19h
domingos y días festivos de 10h30 a 17h15

> Del 1 de octubre al 31 de mayo:
de lunes a viernes de 9h a 18h
el sábado de 9h a 12h30 y de 14h a 18h
domingos y días festivos de 10h a 12h30 y de 14h a 17h

www.toulouse-tourisme.com



www.toulouse-tourisme.com

MAIRIE DE



TOULOUSE
www.toulouse.fr

